

# Kezelési utasítás

## AMAZONE

**Catros 7003-2TX**

**Catros 8003-2TX**

**Catros 9003-2TX**

**Catros<sup>+</sup> 7003-2TX**

**Catros<sup>+</sup> 8003-2TX**

**Catros<sup>+</sup> 9003-2TX**

Függeszthető kompakt tárcsás borona

---



MG5945  
BAG0159.16 05.23  
Printed in Germany

SmartLearning



**Az első üzembe helyezés előtt  
kérjük, olvassa el és tartsa be  
ezt a kezelési utasítást!  
A jövőbeni használat  
érdekében őrizze ezt meg!**

**hu**



# Nem szabad,

*hogy kényelmetlennek vagy feleslegesnek tűnjön ezen használati útmutató elolvasása és annak betartása; nem elegendő az, hogy másoktól azt halljuk vagy azt lássuk, hogy ez a gép jó - és csak ezért megvenni, majd azt hinni, hogy minden megy magától. Így az érintett nem csak saját magát sodorná veszélybe, hanem elkövetné azt a hibát is, hogy egy esetleges kudarc után az okot a gépre hárítsa, ahelyett, hogy magában keresné a hibát. Hogy biztosak legyünk a sikerben, át kell érezni a dolog értelmét illetve meg kell ismerkedni a gépen található összes berendezés céljával és a használatukban gyakorlatot kell szerezni. Csak ezután lehetünk elégedettek saját magunkkal és a géppel.*

---

*Leipzig-Plagwitz 1872. Rud. Stark.*

## Azonosító adatok

Jegyezze be ide a gép azonosító adatait. Az azonosító adatokat a típustáblán találja meg.

A gép azonosító száma:  
(tíz-számjegyű)

Típus:

Catros-2TX

Gyártási év:

Önsúly kg:

Megengedett össztömeg kg:

Maximális rakomány kg:

## A gyártó címe

AMAZONEN-WERKE

H. DREYER SE & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Tel.: + 49 (0) 5405 50 1-0

E-mail: amazone@amazone.de

## Pótalkatrész megrendelés

Ingyenesen hozzáférhető pótalkatrész-listákat a [www.amazone.de](http://www.amazone.de) pótalkatrész-portálon talál.

Kérjük, rendeléseit AMAZONE szakkereskedőjének címezze.

## Információk a kezelési utasítással kapcsolatban

A dokumentum száma: MG5945

Készítésének dátuma: 05.23

© Copyright AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG, 2023

Minden jog fenntartva.

Utánnymás, még kivonatos formában is, csak az AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG engedélyével történhet.

Igen tisztelt vevő,

Ön az AMAZONEN-WERKE, H. DREYER SE & Co. KG széleskörű termékpalettájának minőségi terméke mellett döntött. Köszönjük a cégünk iránt kifejezett bizalmát.

A gép átvételekor bizonyosodjon meg arról, hogy nem keletkeztek-e a szállítás során sérülések, vagy nem hiányoznak-e alkatrészek! A szállítólevél alapján ellenőrizze a leszállított gép teljességét a megrendelt opciós felszerelésekkel bezárólag. Csak azonnali reklamációval érvényesítheti kártérítési igényét!

Az első üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe ezt a kezelési utasítást, különösen a biztonsági utasításokat. A gondos elolvasás után teljes mértékben ki tudja használni újonnan megvásárolt gépének az előnyeit.

Biztosítsa, hogy a gép minden kezelője elolvassa ezt a kezelési utasítást, mielőtt a gépet üzembe veszik.

Amennyiben kérdése merülne fel, olvassa el még egyszer a kezelési utasítást, vagy lépjen kapcsolatba helyi szerviz-partnerünkkel.

A rendszeres karbantartás és a kopott illetve meghibásodott alkatrészek időben történő cseréje, növeli gépének várható élettartamát.

---

**Felhasználói értékelés**

---

Igen tisztelt olvasó,

a kezelési utasításainkat rendszeresen aktualizáljuk. Javítási, újítási és ésszerűsítési javaslataival segítsen bennünket abban, hogy egyre inkább felhasználóbarát kezelési utasítást készítsünk.

AMAZONEN-WERKE

H. DREYER SE & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Tel.: + 49 (0) 5405 50 1-0

E-mail: [amazone@amazone.de](mailto:amazone@amazone.de)

|          |                                                                     |           |
|----------|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Utasítások az üzemeltető számára .....</b>                       | <b>8</b>  |
| 1.1      | A dokumentum célja .....                                            | 8         |
| 1.2      | Helyzetmegadások a kezelési utasításon belül .....                  | 8         |
| 1.3      | Az alkalmazott jelölések .....                                      | 8         |
| <b>2</b> | <b>Általános biztonsági utasítások .....</b>                        | <b>9</b>  |
| 2.1      | Kötelezettségek és szavatosság .....                                | 9         |
| 2.2      | A biztonsági szimbólumok ismertetése .....                          | 11        |
| 2.3      | Szervezési rendszabályok .....                                      | 12        |
| 2.4      | Biztonsági- és védőberendezések .....                               | 12        |
| 2.5      | Informális biztonsági rendszabályok .....                           | 12        |
| 2.6      | A kezelőszemélyzet képzése .....                                    | 13        |
| 2.7      | Biztonsági rendelkezések normál üzemmódban .....                    | 14        |
| 2.8      | A visszamaradó energia miatti veszélyek .....                       | 14        |
| 2.9      | Karbantartás és javítás, hibaelhárítás .....                        | 14        |
| 2.10     | Szerkezeti változtatások .....                                      | 14        |
| 2.10.1   | Pótalkatrészek és kopóalkatrészek, valamint segédanyagok .....      | 15        |
| 2.11     | Tisztítás és ártalmatlanítás .....                                  | 15        |
| 2.12     | A gépkezelő munkahelye .....                                        | 15        |
| 2.13     | Figyelmeztető matricák és egyéb jelzések a gépen .....              | 16        |
| 2.13.1   | A figyelmeztető jelzések és egyéb jelölések elhelyezése .....       | 16        |
| 2.14     | Veszélyek a biztonsági utasítások be nem tartása esetén .....       | 23        |
| 2.15     | Biztonságtudatos munkavégzés .....                                  | 23        |
| 2.16     | A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások .....                 | 24        |
| 2.16.1   | Általános biztonságtechnikai és baleset-elhárítási utasítások ..... | 24        |
| 2.16.2   | Hidraulikarendszer .....                                            | 27        |
| 2.16.3   | Elektromos berendezés .....                                         | 28        |
| 2.16.4   | Függesztett gépek .....                                             | 28        |
| 2.16.5   | Fékberendezés .....                                                 | 29        |
| 2.16.6   | Gumiabroncsok .....                                                 | 30        |
| 2.16.7   | Tisztítás, ápolás és karbantartás .....                             | 30        |
| <b>3</b> | <b>Fel- és lerakodás .....</b>                                      | <b>31</b> |
| <b>4</b> | <b>Termékleírás .....</b>                                           | <b>32</b> |
| 4.1      | A szerkezeti csoportok áttekintése .....                            | 32        |
| 4.2      | Biztonsági és védőberendezések .....                                | 33        |
| 4.3      | A traktor és gép közötti ellátóvezetékek .....                      | 33        |
| 4.4      | Közlekedésbiztonsági felszerelések .....                            | 34        |
| 4.5      | Rendeltetésszerű használat .....                                    | 35        |
| 4.6      | Veszélyes területek és veszélyes helyek .....                       | 36        |
| 4.7      | Típustábla .....                                                    | 37        |
| 4.8      | Műszaki adatok .....                                                | 38        |
| 4.8.1    | Hasznos terhelés .....                                              | 39        |
| 4.9      | Szükséges traktor felszereltség .....                               | 41        |
| 4.10     | Zajszint adatok .....                                               | 41        |
| <b>5</b> | <b>Felépítés és működés .....</b>                                   | <b>42</b> |
| 5.1      | Működés .....                                                       | 42        |
| 5.2      | A hidraulikarendszer csatlakozásai .....                            | 43        |
| 5.2.1    | Hidraulikavezetékek felcsatlakoztatása .....                        | 44        |
| 5.2.2    | Hidraulikavezetékek lekapcsolása .....                              | 45        |
| 5.3      | Kétkörös üzemi fékberendezés .....                                  | 46        |
| 5.3.1    | A fék- és tartalékvezeték felcsatlakoztatása .....                  | 47        |
| 5.3.2    | A fék- és tartalékvezeték lekapcsolása .....                        | 48        |

|           |                                                                                                                                                                 |           |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 5.4       | Hidraulikus működtetésű üzemi fékberendezés .....                                                                                                               | 49        |
| 5.4.1     | A hidraulikus működésű üzemi fékberendezés csatlakoztatása .....                                                                                                | 49        |
| 5.4.2     | A hidraulikus működtetésű üzemi fékberendezés lekapcsolása .....                                                                                                | 49        |
| 5.4.3     | Vészfék .....                                                                                                                                                   | 50        |
| 5.5       | Rögzítőfék .....                                                                                                                                                | 51        |
| 5.6       | Kétsoros tárcsásborona .....                                                                                                                                    | 52        |
| 5.7       | Egyengető szegélyelemek .....                                                                                                                                   | 53        |
| 5.8       | Crushboard simítólemez (opcionális) .....                                                                                                                       | 53        |
| 5.9       | Késhenger .....                                                                                                                                                 | 54        |
| 5.10      | Henger .....                                                                                                                                                    | 55        |
| 5.11      | Hátsó rugós borona, késsorral .....                                                                                                                             | 57        |
| 5.12      | Futómű és vonórúd .....                                                                                                                                         | 58        |
| 5.13      | ContourFrame (CF) - Összecsukható szárny nyomás-előfeszítéssel .....                                                                                            | 59        |
| 5.14      | ContourFrame (CF) nélkül - Összecsukható szárny nyomás-előfeszítés nélkül .....                                                                                 | 59        |
| 5.15      | Támasztóláb .....                                                                                                                                               | 60        |
| 5.16      | Támasztókerekek .....                                                                                                                                           | 60        |
| 5.17      | Biztosítólánc a traktor és a gépek között .....                                                                                                                 | 61        |
| 5.18      | Illetéktelen használat elleni biztosítás .....                                                                                                                  | 61        |
| 5.19      | Hektárszámláló (opció) .....                                                                                                                                    | 62        |
| 5.20      | Központi kenés (opcionális) .....                                                                                                                               | 63        |
| 5.21      | Köztes kultúra elvetésére szolgáló vetőszerkezet (GreenDrill) .....                                                                                             | 64        |
| 5.22      | Trágyaszóró felszereltség .....                                                                                                                                 | 64        |
| <b>6</b>  | <b>Üzembe helyezés .....</b>                                                                                                                                    | <b>65</b> |
| 6.1       | A traktor alkalmasságának ellenőrzése .....                                                                                                                     | 66        |
| 6.1.1     | Számítsa ki a traktor össztömegének, tengelyterhelésének és gumibroncs terhelhetőségének, valamint a szükséges minimális pótsúlyozásnak a tényleges értékeit .. | 66        |
| 6.1.2     | Traktorok üzemeltetésének feltételei függesztett gépekkel .....                                                                                                 | 70        |
| 6.2       | A traktor / gép biztosítása akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen .....                                                                                | 74        |
| <b>7</b>  | <b>A gép fel- és lekapcsolása .....</b>                                                                                                                         | <b>75</b> |
| 7.1       | A gép felkapcsolása .....                                                                                                                                       | 75        |
| 7.2       | A gép lekapcsolása .....                                                                                                                                        | 78        |
| <b>8</b>  | <b>Beállítások .....</b>                                                                                                                                        | <b>80</b> |
| 8.1       | A gép vízszintes helyzetbe állítása .....                                                                                                                       | 80        |
| 8.2       | A tárcsák munkamélysége .....                                                                                                                                   | 82        |
| 8.3       | A crushboard intenzitása .....                                                                                                                                  | 83        |
| 8.4       | A késhenger előfeszítő nyomásának beállítása .....                                                                                                              | 84        |
| 8.5       | A szegélyelemek munkamélysége .....                                                                                                                             | 84        |
| 8.6       | Sárkaparók .....                                                                                                                                                | 85        |
| 8.7       | Vonócsésze .....                                                                                                                                                | 85        |
| <b>9</b>  | <b>Szállítások .....</b>                                                                                                                                        | <b>86</b> |
| <b>10</b> | <b>A gép használata .....</b>                                                                                                                                   | <b>88</b> |
| 10.1.1    | A szállítási helyzetből munkahelyzetbe való átszerelés .....                                                                                                    | 89        |
| 10.1.2    | A szállítási helyzetből munkahelyzetbe való átszerelés .....                                                                                                    | 90        |
| 10.1.3    | Szegélyelemek szállítási helyzetbe/munkahelyzetbe állítása .....                                                                                                | 92        |
| 10.1.4    | Szegélyborona szállítási helyzetbe / munkahelyzetbe állítása .....                                                                                              | 93        |
| 10.1.5    | Késhenger emelése és biztosítása .....                                                                                                                          | 93        |
| 10.1.6    | A vonórúd szállítási és munkahelyzete .....                                                                                                                     | 94        |
| 10.2      | Használat a szántóföldön .....                                                                                                                                  | 95        |
| 10.2.1    | Késhenger behelyezése .....                                                                                                                                     | 95        |
| 10.3      | Forduló .....                                                                                                                                                   | 96        |

|           |                                                      |           |
|-----------|------------------------------------------------------|-----------|
| <b>11</b> | <b>Üzemzavarok</b>                                   | <b>97</b> |
| 11.1      | Eltérő munkamélység a munkaszélességen?              | 97        |
| <b>12</b> | <b>Tisztítás, ápolás és karbantartás</b>             | <b>98</b> |
| 12.1      | Tisztítás                                            | 99        |
| 12.2      | Kenési utasítás                                      | 100       |
| 12.3      | Karbantartási terv – áttekintés                      | 102       |
| 12.4      | Tengely (futómű / támasztókerék) és fék              | 105       |
| 12.4.1    | A kétkörös üzemi fékberendezés ellenőrzési utasítása | 110       |
| 12.4.2    | Hidraulikus fék                                      | 111       |
| 12.5      | Tengely csavarkötése                                 | 111       |
| 12.6      | Henger ellenőrzése                                   | 111       |
| 12.7      | Kapcsolóberendezés ellenőrzése                       | 112       |
| 12.8      | Gumiabroncsok / kerekek                              | 113       |
| 12.8.1    | Gumiabroncsnyomás                                    | 113       |
| 12.8.2    | A gumiabroncsok szerelése (műhelyben végzendő munka) | 113       |
| 12.8.3    | A kerekek szerelése (műhelyben végzendő munka)       | 113       |
| 12.9      | A tárcsalapok cseréje (Szakműhely)                   | 114       |
| 12.10     | A tárcsasorok egymáshoz igazítása                    | 115       |
| 12.11     | A késhenger késeinek cseréje vagy megfordítása       | 115       |
| 12.12     | Központi kenés ellenőrzése                           | 116       |
| 12.13     | Hidraulikarendszer                                   | 118       |
| 12.13.1   | A hidraulikavezetékek jelölése                       | 119       |
| 12.13.2   | Karbantartási intervallumok                          | 119       |
| 12.13.3   | A hidraulikavezetékek ellenőrzési kritériumai        | 119       |
| 12.13.4   | A hidraulikavezetékek be- és kisserelése             | 120       |
| 12.14     | Felső és alsó függesztőkarcsapok ellenőrzése         | 121       |
| 12.15     | Csavarok meghúzási nyomatéka                         | 122       |

# 1 Utasítások az üzemeltető számára

Az üzemeltető számára készült utasítások fejezete információkat tartalmaz a kezelési utasítás használatával kapcsolatban.

## 1.1 A dokumentum célja

A szóban forgó kezelési utasítás

- ismerteti a gép kezelését és karbantartását.
- fontos utasításokat tartalmaz a gép biztonságos és gazdaságos üzemeltetésével kapcsolatban.
- a gép részét képezi, és mindig a gépen, illetve a vontató traktoron tartson.
- és amelyet a jövőbeni használat érdekében őrizzen meg.

## 1.2 Helyzetmegadások a kezelési utasításon belül

Ebben a kezelési utasításban minden iránymegadást mindig a haladási iránynak megfelelően vegyen figyelembe.

## 1.3 Az alkalmazott jelölések

### A kezelő utasításai és a reakciók

A kezelő által elvégzendő tevékenységeket számozott kezelői utasításokként szemléltetik. Tartsa be a kezelői utasítások előírt sorrendjét. A mindenkori kezelői utasításra adott reakciót (választ) adott esetben egy nyíl jelöli.

Például:

1. 1-es számú kezelői utasítás
- a gép reakciója az 1-es számú kezelői utasításra
2. 2-es számú kezelői utasítás

### Felsorolások

A kötelező sorrendiség nélküli felsorolásokat listaként, felsorolási pontokkal jelölik.

Például:

- 1-es pont
- 2-es pont

### Az ábrákon belüli tételszámok

A kerek zárójelek között levő számok az ábrán belül található tételszámokra utalnak. Az első szám az ábrára, a második szám az ábrán belüli tételszámra utal.

Például (3/6 ábra):

- 3. ábra
- 6-os tétel

## 2 Általános biztonsági utasítások

Ez a fejezet fontos utasításokat tartalmaz a gép biztonságos üzemeltetése érdekében.

### 2.1 Kötelezettségek és szavatosság

#### A kezelési utasításban szereplő utasítások betartása

Az alapvető biztonsági utasítások és biztonsági előírások ismerete alapfeltétele a gép biztonságos használatának és zavarmentes üzemeltetésének.

#### Az üzemeltető kötelezettségei

Az üzemeltető kötelezettséget vállal arra, hogy a géppel/gépen csak olyan személyt dolgoztat, aki

- az alapvető munkabiztonsági és baleset-megelőzési előírásokkal tisztában van.
- a géppel/gépen végzett munkák vonatkozásában ki van oktatva.
- ezt a kezelési utasítást elolvasta és megértette.

Az üzemeltető kötelezettséget vállal arra, hogy

- a gépen található összes figyelmeztető ábrák jelzéseit olvasható állapotban tartja.
- a sérült figyelmeztető jelzéseket kicseréli.

Nyitott kérdésekkel kérjük, forduljon a gyártóhoz.

#### A gépkezelő kötelezettségei

A géppel/gépen végzett munkákkal megbízott valamennyi személy kötelezettséget vállal arra, hogy a munka megkezdése előtt

- figyelembe veszi az alapvető munkabiztonsági és baleset-megelőzési előírásokat,
- elolvassa és betartja ennek a kezelési utasításnak az "általános biztonsági utasítások" című fejezetét.
- elolvassa ennek a kezelési utasításnak a "Figyelmeztető matricák és egyéb jelzések a gépen" fejezetét (17 oldal), és a gép üzemeltetése során betartja a figyelmeztető ábrák biztonsági utasításait.
- megismerkedik a géppel.
- elolvassa ennek a kezelési utasításnak azokat a fejezeteit, amelyek a rábízott feladatok elvégzése érdekében fontosak.

Amennyiben a kezelőszemély megállapítja, hogy egy berendezés biztonságtechnikai szempontból nem kifogástalan, úgy ezt a hiányosságot haladéktalanul szüntesse meg. Abban az esetben, ha ez nem tartozik a kezelőszemély feladatkörébe, vagy nem rendelkezik megfelelő ismeretekkel, akkor a hiányosságot jelentse a főnökének (üzemeltetőnek).

### Veszélyek a gép kezelése közben

---

A gépet a technika jelenlegi állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint gyártották. A gép használata közben ennek ellenére veszélyek és akadályoztatások léphetnek fel

- a gépkezelő vagy harmadik személy életére,
- magára a gépre,
- egyéb anyagi javakra vonatkozóan.

A gépet csak

- rendeltetésének megfelelően,
- biztonságtechnikai szempontból kifogástalan állapotban használja.

Azonnal szüntesse meg azokat az üzemzavarokat, amelyek a biztonságot hátrányosan befolyásolják.

### Garancia és szavatosság

---

Alapvetően az "általános értékesítési és szállítási feltételeink" érvényesek. Ezek legkésőbb a szerződés megkötésének időpontjától állnak az üzemeltető rendelkezésére. A garanciális és szavatossági igények személyi sérülések és anyagi károk esetén ki vannak zárva, amennyiben azok az alábbi okokra, vagy azok egyikére vezethetők vissza:

- a gép nem rendeltetésszerű használata.
- a gép szakszerűtlen szerelése, üzembevétele, kezelése és karbantartása.
- a gép üzemeltetése sérült biztonsági berendezésekkel, vagy nem rendeltetésszerűen felszerelt vagy nem működőképes biztonsági és védőberendezésekkel.
- a gép kezelési utasításában az üzembe helyezésre, üzemeltetésre és karbantartásra megfogalmazott utasítások figyelmen kívül hagyása.
- a gépen végzett önkényes szerkezeti átalakítások.
- a kopásnak kitett gépalkatrészek hiányos ellenőrzése.
- szakszerűtlenül elvégzett javítások.
- idegen tárgyak hatása és vis major miatti katasztrófa esetek.

## 2.2 A biztonsági szimbólumok ismertetése

A biztonsági utasítások a háromszög alakú biztonsági szimbólummal és a szöveg előtt álló jelzőszóval vannak ellátva. A jelzőszó (VESZÉLY, FIGYELEM, VIGYÁZAT) a fenyegető veszély súlyosságát jellemzi, és a következő jelentéssel bír:



### **VESZÉLY**

Nagy kockázattal járó közvetlen veszélyeztetést jelöl, amelynek halál vagy a legsúlyosabb testi sérülés (testrészek elvesztése vagy hosszú ideig tartó sérülések) a következménye, amennyiben nem kerül el ezt.

Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása közvetlenül halálos következménnyel, vagy a legsúlyosabb testi sérülésekkel fenyeget.



### **FIGYELEM**

Közepes kockázatú lehetséges veszélyeztetést jelöl, amelynek halál vagy a (legsúlyosabb) testi sérülés lehet a következménye, amennyiben nem kerül el ezt.

Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása bizonyos körülmények között halálos következménnyel, vagy a legsúlyosabb testi sérülésekkel fenyeget.



### **VIGYÁZAT**

Alacsony kockázatú veszélyeztetést jelöl, amelynek könnyű vagy közepesen súlyos testi sérülések, illetve anyagi károk lehetnek a következményei, amennyiben nem kerül el ezt.



### **FONTOS**

Különleges viselkedésre utaló vagy a gép szakszerű kezelésére vonatkozó kötelezettséget jelöl.

Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása a gép üzemzavaraihoz vagy a környezet megzavarásához vezethet.



### **INFORMÁCIÓ**

Felhasználási tanácsokat és különösen hasznos információkat jelöl.

Ezek az utasítások segítik Önt abban, hogy gépének összes funkcióját optimálisan használja ki.

## 2.3 Szervezési rendszabályok

Az üzemeltetőnek biztosítani kell a szükséges személyes védőfelszereléseket, mint például a:

- védőszemüveget
- biztonsági cipőt
- védőruhát
- bőrvédő szereket, stb.



A kezelési utasítást

- mindig tartsa a gép használatának helyén!
- mindenkor tegye elérhetővé a gépkezelő és a karbantartást végző személyek számára!

Rendszeresen ellenőrizze az összes rendelkezésre álló biztonsági berendezést!

## 2.4 Biztonsági- és védőberendezések

A gép minden egyes üzembe helyezése előtt az összes biztonsági- és védőberendezést szakszerűen fel kell szerelni, és azoknak működőképesnek kell lenniük. Rendszeresen ellenőrizze az összes biztonsági- és védőberendezést.

### Hiányos biztonsági berendezések

A hiányos vagy leszerelt biztonsági- és védőberendezések veszélyes helyzeteket teremthetnek.

## 2.5 Informális biztonsági rendszabályok

A szóban forgó kezelési utasításban található összes biztonsági utasítás mellett vegye figyelembe a baleset-megelőzésre és a környezetvédelemre általánosan érvényes, nemzeti szabályozásokat is.

Közutakon és földutakon való közlekedés esetén vegye figyelembe a közúti közlekedés rendjének szabályait (KRESZ).

## 2.6 A kezelőszemélyzet képzése

A géppel/gépen csak szakképzett és betanított személyek végezhetnek munkát. Az üzemeltetőnek egyértelműen meg kell határoznia a kezelést, karbantartást és javítást végző személyek illetékességét.

Betanítandó személy csak tapasztalt személy felügyelete mellett végezhet munkát a géppel/gépen.

| Tevékenység \ Személyek      | A tevékenységhez speciálisan kiképzett személy <sup>1)</sup> | Betanított személy <sup>2)</sup> | Speciális szakképzettséggel rendelkező személyek (szakműhely) <sup>3)</sup> |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Rakodás/szállítás            | X                                                            | X                                | X                                                                           |
| Üzembe helyezés              | --                                                           | X                                | --                                                                          |
| Beállítás, felszerelés       | --                                                           | --                               | X                                                                           |
| Üzemeltetés                  | --                                                           | X                                | --                                                                          |
| Karbantartás                 | --                                                           | --                               | X                                                                           |
| Hibakeresés és hibaelhárítás | --                                                           | X                                | X                                                                           |
| Ártalmatlanítás              | X                                                            | --                               | --                                                                          |

Jelmagyarázat:

X..engedélyezett --..nem engedélyezett

- 1) Olyan személy, aki speciális feladatot vállalhat el, és azt egy megfelelő minősítéssel rendelkező cég részére végezheti el.
- 2) Betanított személynek számít az, akit a rábízott feladatok elvégzésére, és szakszerűtlen magatartás esetén a lehetséges veszélyekre kioktattak és szükség esetén betanítottak, valamint a szükséges védőberendezésekről és óvórendszabályokról kioktattak.
- 3) Speciális szakképzettséggel rendelkező személyek szakmunkaerőnek (szakembernek) számítanak. Szakképzettségük alapján ismerik az idevágó rendelkezéseket, meg tudják ítélni a részükre átadott munkákat, és képesek felismerni a lehetséges veszélyeket.

Megjegyzés:

A megfelelő szakmai képzettséggel egyenértékű szakképzettség az illető munkaterületen eltöltött többéves tevékenységgel megszerezhető.



A gép karbantartási és javítási munkáit csak szakműhelyben lehet elvégezni, amennyiben ezek a munkák a "szakműhely" kiegészítéssel vannak megjelölve. A szakműhely személyzete rendelkezik azokkal az ismeretekkel, valamint megfelelő segédeszközökkel (szerszámokkal, emelő- és támasztó-berendezésekkel), amelyek a gép karbantartási és javítási munkáinak szakszerű és biztonságos elvégzése érdekében szükségesek.

## 2.7 Biztonsági rendelkezések normál üzemmódban

Csak akkor üzemeltesse a gépet, ha az összes biztonsági- és védőberendezés kifogástalanul működőképes.

Naponta legalább egyszer ellenőrizze a gépet a külső, felismerhető sérülések és a biztonsági- és védőberendezések működőképessége szempontjából.

## 2.8 A visszamaradó energia miatti veszélyek

Ügyeljen a gépben visszamaradó mechanikus, hidraulikus, pneumatikus és elektromos/elektronikus energiák előfordulására.

Tegye meg az idevonatkozó megfelelő intézkedéseket a kezelőszemélyzet tájékoztatása esetén. Az idevonatkozó részletes utasításokat a szóban forgó kezelési utasítás mindenkor fejezeteiben is megtalálja.

## 2.9 Karbantartás és javítás, hibaelhárítás

A beállítási-, karbantartási- és ellenőrzési munkákat az előírt időpontoknak megfelelően végezze el.

Az összes üzemi közeget, mint a sűrített levegő és a hidraulikaolaj, biztosítsa a véletlenszerű üzembe helyezés ellen.

A nagyobb szerkezeti egységek cseréje esetén gondosan rögzítse és biztosítsa ezeket az emelő berendezéseken.

Rendszeresen ellenőrizze a csavarkötések szilárd rögzítését és adott esetben húzza meg.

Ellenőrizze a biztonsági berendezések működését a karbantartási munkák befejezése után.

## 2.10 Szerkezeti változtatások

Az AMAZONEN-WERKE engedélye nélkül nem szabad a gépen módosításokat, valamint hozzáépítéseket és átalakításokat végezni. Ez vonatkozik a tartó alkatrészekon végzett hegesztésekre is.

Minden hozzáépítési és átalakítási munkához az AMAZONEN-WERKE írásbeli engedélye szükséges. Csak az AMAZONEN-WERKE által engedélyezett átalakító alkatrészeket és tartozékokat használjon, hogy például a nemzeti és nemzetközi előírások szerinti üzemeltetési engedélyek érvényben maradjanak.

A hatósági forgalmi engedéllyel rendelkező járműveknek, vagy az érvényes üzemeltetési engedély szerint kapcsolt berendezésekkel és felszerelésekkel közlekedő járműveknek, vagy a közúti közlekedés rendjének szabályai (KRESZ) alapján a közúton való közlekedésre szóló engedéllyel rendelkező járműveknek meg kell felelni az engedély vagy engedélyezés által meghatározott állapotnak.

**FIGYELEM**

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek a tartóalkatrészek törése következtében.**

Alapvetően tilos

- a kereten illetve a vázon furatokat készíteni.
- a kereten illetve a vázon levő furatokat felfúrni.
- a tartóalkatrészekeken hegesztést végezni.

### 2.10.1 Pótalkatrészek és kopóalkatrészek, valamint segédanyagok

Azonnal cserélje ki a nem kifogástalan állapotú gépalkatrészeket.

Csak eredeti-AMAZONE-pótalkatrészeket és kopóalkatrészeket, vagy az AMAZONEN-WERKE által engedélyezett alkatrészeket használjon, hogy a nemzeti és nemzetközi előírások szerinti üzemeltetési engedélyek érvényben maradjanak. Harmadik gyártótól származó pótalkatrészek és kopóalkatrészek használata esetén nincs biztosítva, hogy azok az igénybevételeknek és a biztonságának megfelelően méretezettek és gyártottak.

Az AMAZONEN-WERKE nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek nem engedélyezett pótalkatrészek és kopóalkatrészek, vagy segédanyagok használatából erednek.

### 2.11 Tisztítás és ártalmatlanítás

A felhasznált anyagokat szakszerűen kezelje, és a hulladékokat előírászerűen ártalmatlanítsa, különösen

- a kenőrendszereken és kenőberendezéseken végzett munkák során, és
- az oldószerekkel történő tisztítás esetén.

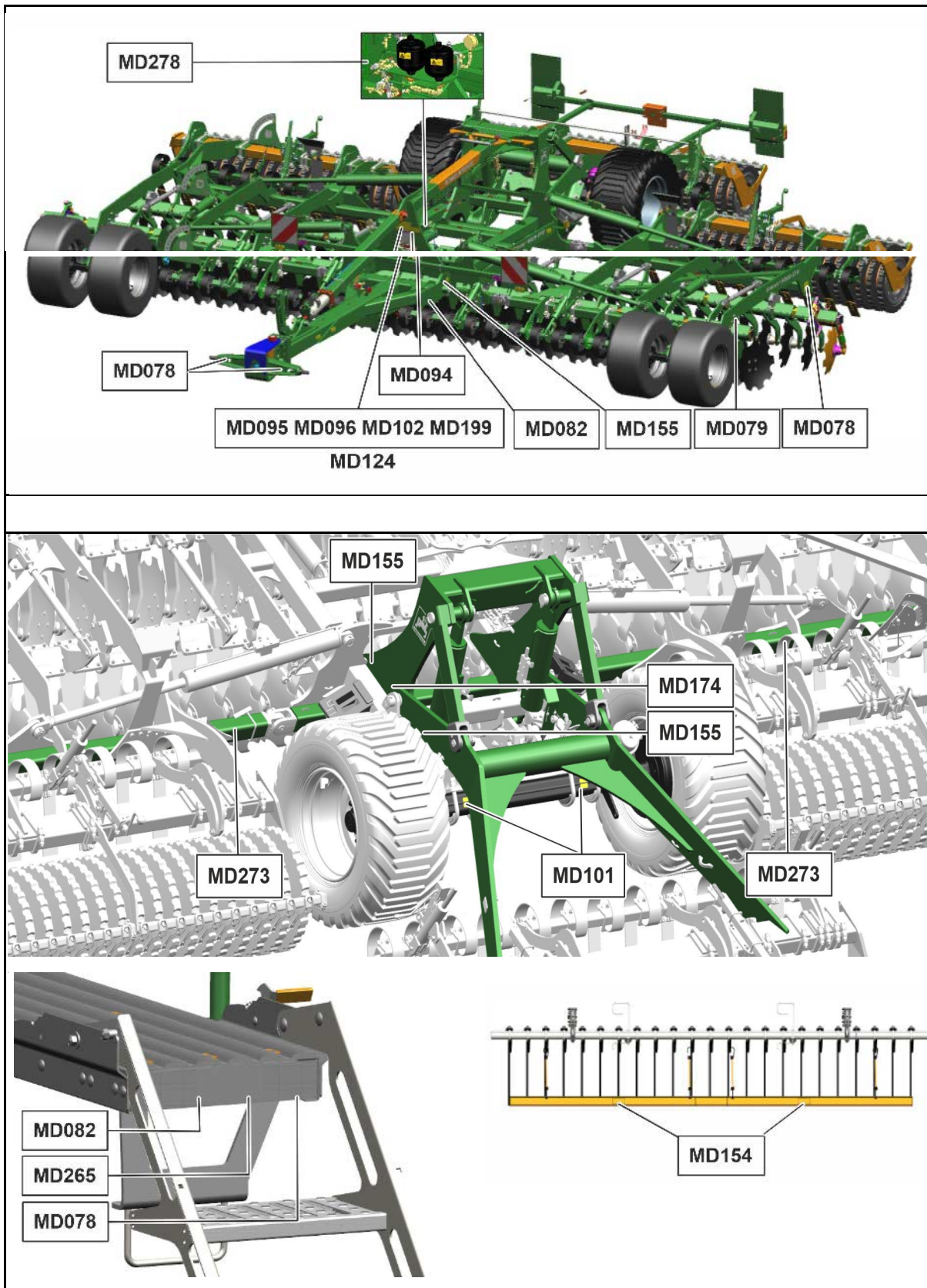
### 2.12 A gépkezelő munkahelye

A gép kezelését kizárólag csak egy személy végezheti a traktor vezetőüléséből.

## 2.13 Figyelmeztető matricák és egyéb jelzések a gépen

### 2.13.1 A figyelmeztető jelzések és egyéb jelölések elhelyezése

A következő ábrák a gépen fellelhető figyelmeztető jelzések elhelyezkedését mutatják.





A gép valamennyi figyelmeztető jelzését tartsa mindig tiszta és jól olvasható állapotban! Az olvashatatlan figyelmeztető jelzéseket cserélje ki. Rendelje meg a kereskedőnél a figyelmeztető jelzéseket a megrendelési szám (például. MD075) alapján.

### Figyelmeztető jelzések - felépítés

A figyelmeztető jelzések jelölik a gépen található veszélyes helyeket, és figyelmeztetnek a visszamaradó veszélyekre. Ezeken a veszélyes helyeken folyamatosan jelenlevő és váratlanul fellépő veszélyekkel számoljon.

Egy figyelmeztető jelzés 2 mezőből áll:



#### 1-es mező

a veszélyt egy szemléltető ábra mutatja, amelyet egy háromszög alakú biztonsági szimbólum vesz körül.

#### 2-es mező

a szemléltető ábra mutatja a veszély elhárítására vonatkozó utasítást.

### Figyelmeztető jelzések - magyarázat

A **megrendelési szám és magyarázat** oszlopban találja meg a mellette álló figyelmeztető jelzés leírását. A figyelmeztető jelzés leírása mindig egyforma, és a következő sorrendben adja meg:

1. A veszély leírását.  
Például: vágás vagy elvágás okozta veszélyeztetés!
2. A veszély megelőzésére tett utasítás(ok) be nem tartásának következményeit.  
Például: súlyos ujj- és kézsérüléseket okoz.
3. A veszély megelőzésére tett utasítás(oka)t.  
Például: csak akkor érintse meg a gép alkatrészeit, miután azok teljesen megálltak.

**MD078**

**Az ujjak vagy a kéz zúzódásveszélye mozgó, hozzáférhető gépalkatrészek következtében!**

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb sérüléseket okozhatja az ujjak vagy a kéz testrészeinek elvesztésével.

Sohasem nyúljon a veszélyes hely környezetébe, amíg a traktormotor hozzácsatolt kardántengely / csatlakoztatott hidraulikus hajtás mellett jár.

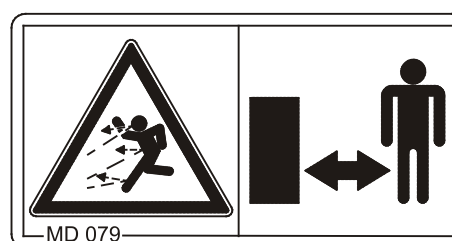


**MD079**

**A gépből kirepülő anyagok, tárgyak miatt veszély áll fenn!**

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb, akár halálos sérüléseket okozhatják.

- Tartson elegendő biztonsági távolságot a géptől, amíg a traktormotor jár.
- Ügyeljen arra, hogy a munkában nem érintett személyek kellő biztonsági távolságban legyenek a gép veszélyes területétől, amíg a traktormotor jár.



**MD082**

**Személyek leesésének veszélye a fellépő felületekről és emelvényekről a gépen szállított utasok esetén!**

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb, akár halálos sérüléseket okozhatja a test minden részén.

Tilos személyek szállítása a gépen, és/vagy felszállás a mozgó járműre. Ez a tilalom a fellépő felületekkel vagy emelvényekkel rendelkező gépek esetén is érvényes.

Ügyeljen arra, hogy ne utazzanak személyek a gépen.



**MD084**

**Az egész test zúzódásveszélye a fentről lefelé nyíló gépelemek következtében!**

Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb, akár halálos sérüléseket okozhatja a test minden részén.

- Tilos személyeknek tartózkodni a mozgó gépelemek kinyitási tartományában.
- Tiltsa ki a személyeket a mozgó gépelemek kinyitási tartományából, mielőtt a gépelemeket kinyitja.

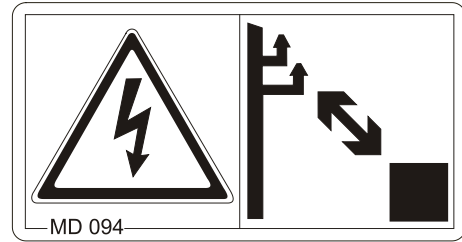


**MD094**

**Risk för elektrisk stöt eller brännskada genom oavsiktlig kontakt med elektriska kraftledningar eller på grund av att maskinen använts nära högspänningsförande kraftledningar, vilket inte är tillåtet!**

Denna fara orsakar allvarliga skador på hela kroppen eller dödsfall.

Håll tillräckligt avstånd till elektriska kraftledningar vid ut- och insvängning av maskindelar.

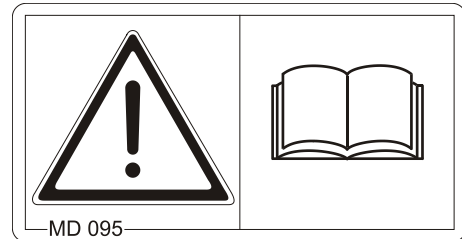


| Märkspänning | Säkerhetsavstånd till kraftledningar |
|--------------|--------------------------------------|
|--------------|--------------------------------------|

|                      |     |
|----------------------|-----|
| upp till 1 kV        | 1 m |
| från 1 till 110 kV   | 2 m |
| från 110 till 220 kV | 3 m |
| från 220 till 380 kV | 4 m |

**MD095**

A gép üzembevétele előtt olvassa el, és vegye figyelembe a kezelési utasítást és a biztonsági utasításokat!


**MD096**

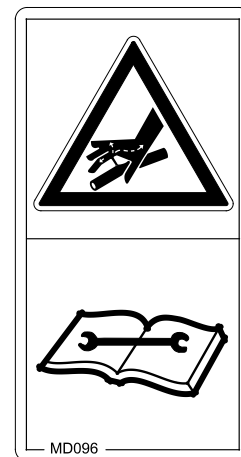
**Az egész test elfertőződésének veszélye a kiömlő folyadék (hidraulikaolaj) magas nyomása következtében!**

Ez a veszélyeztetés az egész test legsúlyosabb sérüléseit okozhatja, amennyiben a magasnyomású hidraulikaolaj áthatol a bőrfelületen, és bejut a szervezetbe.

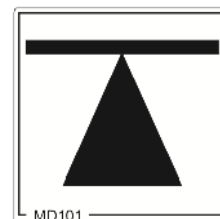
Sohasem kísérelje meg a tömítetlen hidraulikatömlőket kézzel, vagy ujjakkal eltömíteni.

Olvassa el, és vegye figyelembe a kezelési utasítás előírásait, mielőtt a karbantartási és javítási munkákat elvégzi.

A hidraulikaolaj okozta sérülésekkel azonnal keressen fel egy orvost.


**MD101**

Ez a piktogram jelzi azokat az emelési pontokat, ahova az emelőberendezések (kocsiemelő) elhelyezhetők.

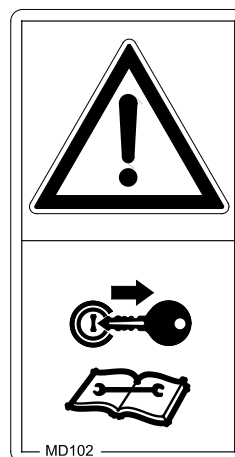


### MD102

**A gép akaratlan elindítása és elgurulása miatti veszély a gépen végzett beavatkozások, mint például a szerelési, beállítási, hibaelhárítási, tisztítási, karbantartási és javítási munkák közben.**

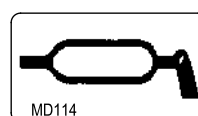
Ez a veszélyeztetés a legsúlyosabb, akár halálos sérüléseket okozhatja a test minden részén.

- A gépen végzett valamennyi beavatkozás előtt biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elindítás és elgurulás ellen.
- Olvassa el és vegye figyelembe a kezelési utasítás beavatkozástól függő megfelelő fejezetének utasításait.



### MD 114

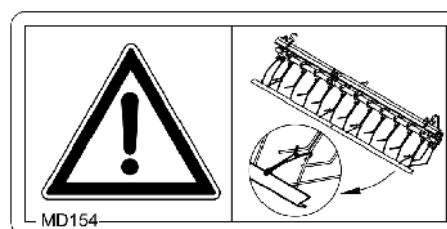
Ez a piktogram egy kenési helyet jelez



### MD 154

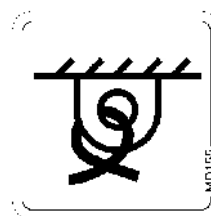
**A megengedett legnagyobb szállítási szélesség be nem tartása esetén sérülésveszély fenyeget.**

A gép behajtása előtt fel kell szerelni a közlekedési biztosító-gerendát.



### MD 155

A piktogram azokat a rögzítési pontokat jelöli, melyek segítségével a szállításra szolgáló járműre felrakodott gép biztonságosan szállítható.

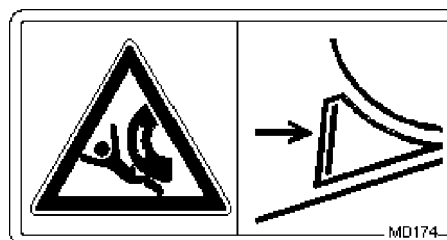


### MD174

**Veszélyeztetés a gép akaratlan elmozdulása következtében!**

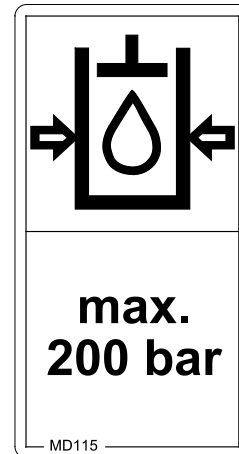
Súlyos, akár halálos sérüléseket okozhat a test egészén.

Biztosítsa a gépet az akaratlan elmozdulás ellen, mielőtt a gépet lekapcsolná a traktorról. Használja ehhez a rögzítőféket és/vagy a támasztóéke(ke)t.



**MD199**

A hidraulikus berendezés maximális üzemi nyomása 210 bar.

**MD 265****Marás veszélye csávázószer pora miatt!**

Ne lélegezze be az egészségre káros anyagot.

Kerülje a szemmel és bőrrel való érintkezést.

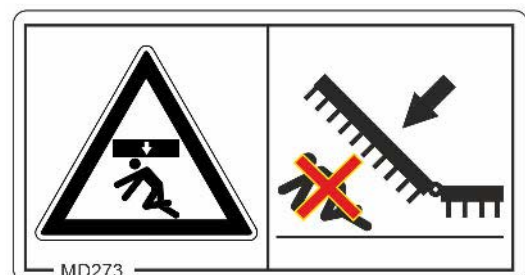
Mielőtt az egészségre káros anyagokkal dolgozna, vegye fel a gyártó által ajánlott védőruházatot.



Az egészségre káros anyagokkal való munka során vegye figyelembe azok gyártójának biztonsági utasításait.

**MD 273****A teljes test zúzódásveszélye a gép lesüllyedő alkatrészei által!**

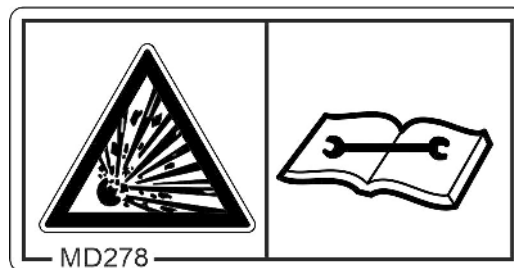
Ügyeljen arra, hogy ne legyenek személyek a veszélyes területen.



## MD 278

**Veszélyeztetés robbanás vagy nagy nyomással kiáramló hidraulikaolaj miatt, a gáz- és olajnyomás alatt álló nyomástárolók következtében!**

Ezek a veszélyeztetések az egész test legsúlyosabb, halálos következménnyel járó sérüléseit okozhatja, amennyiben a magasnyomású hidraulikaolaj áthatol a bőrfelületen, és bejut a szervezetbe.



Ez a veszélyhelyzet a legsúlyosabb, akár halálos sérülésekkel is fenyegethet.

- Olvassa el, és vegye ábrayelembe a kezelési utasítás előírásait, mielőtt a karbantartási és javítási munkákat elvégzi.
- A hidraulikaolaj okozta sérülésekkel azonnal keressen fel egy orvost.

## 2.14 Veszélyek a biztonsági utasítások be nem tartása esetén

---

A biztonsági utasítások be nem tartása

- mind személyek veszélyeztetésével, mind pedig a környezet és a gép veszélyeztetésével járhat.
- mindennemű kártérítési igény elvesztéséhez vezethet.

Részleteiben a biztonsági utasítások be nem tartása például a következő veszélyeztetéseket vonhatja maga után:

- személyek veszélyeztetése a nem biztosított munkaterületek miatt.
- a gép fontos funkcióinak elégtelensége.
- a karbantartás és javítás érdekében előírt módszerek elégtelensége.
- személyek veszélyeztetése mechanikai és vegyi hatások miatt.
- a környezet veszélyeztetése a hidraulikaolaj szivárgása miatt.

## 2.15 Biztonságtudatos munkavégzés

---

A szóban forgó kezelési utasításban található összes biztonsági utasítás mellett kötelező érvényűek a munkavédelemre és a környezetvédelemre általánosan érvényes, nemzeti előírások is.

A veszélyek elkerülése érdekében kövesse a figyelmeztető jelzéseken feltüntetett utasításokat.

Közutakon és földutakon való közlekedés esetén tartsa be a közúti közlekedés rendjének mindenkor szabályait (KRESZ).

## 2.16 A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások



### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek a nem megfelelő közlekedés- és üzembiztonság következtében.**

Minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze a gép és a traktor közlekedés- és üzembiztonságát!

### 2.16.1 Általános biztonságtechnikai és baleset-elhárítási utasítások

- A kezelési utasításban található előírások mellett tartsa be az általánosan érvényes biztonságtechnikai és baleset-elhárítási előírásokat is!
- A gépen elhelyezett figyelmeztető jelzések és egyéb jelölések fontos utasításokat tartalmaznak a gép veszélytelen üzemeltetése érdekében. Ezeknek az utasításoknak a figyelembe vétele az Ön biztonságát szolgálja!
- Indulás előtt és az üzembe helyezés előtt ellenőrizze a gép környékét (gyermekek)! Ügyeljen a megfelelő kilátásra!
- Tilos a gépen személyek és egyéb anyagok szállítása!
- Állítsa be vezetési stílusát úgy, hogy a traktort felszerelt vagy leakasztott gép esetén is mindenkor biztonságosan uralja.  
Eközben vegye figyelembe személyes képességeit, az út-, forgalmi-, látási- és időjárási viszonyokat, a traktor menettulajdonságait, valamint a felszerelt vagy hozzákapcsolt gép általi hatásokat.

#### A gép fel- és lekapcsolása

- Csak megfelelő teljesítményű traktorral kapcsolja össze és szállítsa a gépet.
- A gépnek a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerére történő rákapcsolásakor a traktor és a munkagép függesztési kategóriájának feltétlenül összhangban kell lenni!
- Előírászerűen kapcsolja fel a gépet az előírt szerkezetre!
- A munkagépeknek a traktor mellső- és/vagy hátsó függesztőberendezésére történő felcsatlakoztatásakor nem szabad túllépni
  - a traktor megengedett össztömegét
  - a traktor megengedett tengelyterhelését
  - a traktor gumibroncsainak megengedett teherbíró képességét
- Biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elgurulás ellen, mielőtt a gépet fel- vagy lekapcsolná!
- Tilos személyeknek tartózkodni a felkapcsolandó gép és a traktor között, miközben a traktor a géphez közelít!  
A jelenlevő segítők csak a gép mellett tevékenykedhetnek irányítóként, és csak a leállítás után léphetnek a gépek közé.
- Rögzítse a traktorhidraulika emelőkarját olyan pozícióban, amelyben az akaratlan emelés vagy süllyesztés ki van zárva, mielőtt a gépet a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerére felkapcsolná, vagy a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszeréről lekapcsolná!

- A gép fel- és lekapcsolása közben hozza a támasztó-berendezéseket (amennyiben vannak ilyenek) a mindenkori helyzetbe (stabilitás)!
- A támasztó-berendezések működtetése közben sérülésveszély áll fenn a zúzódást és nyírást okozó helyek következtében!
- A gép traktorra történő felkapcsolása, és traktorról való lekapcsolása során legyen különösen óvatos! A traktor és gép közötti csatlakozási területen zúzódást és nyírást okozó helyek vannak!
- Tilos személyeknek tartózkodni a traktor és a gép között a hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszer működtetése esetén!
- A csatlakoztatott ellátó vezetékeknek (hidraulika, stb.)
  - kanyarmenet esetén minden mozgást feszültségmentesen, törésmentesen vagy súrlódásmentesen lehetővé kell tenniük.
  - nem szabad idegen alkatrészekhez súrlódni.
- A gyorscsatlakozók kioldó köteleinek lazán kell lógniuk, és a legmélyebb ponton sem szabad maguktól kioldaniuk!
- A lekapcsolt gépet mindig stabilan állítsa le a talajra!

### **A gép használata**

- A munka megkezdése előtt ismerkedjen meg a gép összes berendezésével és kezelőszervével, valamint ezek működésével. A munkavégzés során ez már túl késő!
- Viseljen nagyon testhezálló ruházatot! A laza ruházat növeli annak veszélyét, hogy beakad vagy felcsavarodik a meghajtott tengelyekre!
- Csak azután vegye üzembe a gépet, ha az összes biztonsági berendezés fel van szerelve, és védő helyzetben vannak!
- Vegye figyelembe a felkapcsolt / felfüggesztett gép maximális terhelését, és a traktor megengedett tengelyterhelését és támasztó terhelését! Adott esetben csak részben feltöltött tartállyal közlekedjen.
- Tilos személyeknek tartózkodni a gép munkaterületén!
- Tilos személyeknek tartózkodni a gép fordulási- és kinyitási tartományában!
- A külső erővel (például hidraulikusan) működtetett géprészeknél zúzódást és nyírást okozó helyek találhatók!
- A külső erővel működtetett géprészeket csak akkor működtesse, ha a személyek biztonságos távolságban tartózkodnak a géptől!
- Biztosítsa a traktort akaratlan elindítás és elgurulás ellen, mielőtt elhagyná a traktort.  
Ehhez
  - tegye le a gépet a talajra
  - húzza be a rögzítőféket
  - állítsa le a traktor motorját
  - húzza ki a gyújtáskulcsot.

**A gép szállítása**

- Közutak használata során vegye figyelembe a mindenkor nemzeti KRESZ előírásait!
- Szállítás előtt ellenőrizze
  - o az ellátó vezetékek (hidraulika, elektromos, stb.) szabályszerű csatlakoztatását
  - o a világítóberendezés sérüléseit, működését és tisztaságát
  - o a fékberendezés és a hidraulikus berendezés szemmel látható hiányosságait
  - o hogy a rögzítőfék teljesen ki van-e oldva
  - o a fékberendezés működését.
- Mindig ügyeljen a traktor megfelelő kormányzási- és fékezőképességére!

A traktorra felkapcsolt vagy felfüggesztett gépek, és a mellső- vagy hátsó pótsúlyok befolyásolják a traktor menettulajdonságait, valamint a kormányzási- és fékezőképességét.
- Adott esetben használjon mellső pótsúlyokat!

A megfelelő kormányozhatóság biztosítása érdekében a traktor mellső tengelyét a traktor önsúlyának legalább 20%-ával kell mindig terhelni.
- A mellső- és hátsó pótsúlyokat mindig előírászerűen, az arra kijelölt helyre rögzítse fel!
- Vegye figyelembe a felkapcsolt / felfüggesztett gép maximális hasznos terhelését, és a traktor megengedett tengelyterhelését valamint támasztó terhelését!
- A traktornak biztosítania kell az előírt fékkésleltetést a megrakott rakomány (traktor plusz felkapcsolt / felfüggesztett gép) részére!
- A szállítás megkezdése előtt ellenőrizze a fékhatást!
- Felkapcsolt vagy felfüggesztett géppel kanyarban való haladás esetén vegye figyelembe a munkagép kinyúló részeit és lendítő tömegét!
- A szállítás megkezdése előtt ügyeljen a traktor alsó függesztőkarjainak megfelelő oldalirányú reteszelésére, amennyiben a gép a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszeréhez, illetve alsó függesztőkarjaihoz van rögzítve!
- A szállítás megkezdése előtt a lenyitható géprészeket hozza szállítási helyzetbe!
- A szállítás megkezdése előtt a lenyitható géprészeket a veszélyes helyváltoztatások ellen rögzítse szállítási helyzetben. Használja az erre a célra tervezett szállítmányrögzítőket!
- A szállítás megkezdése előtt a felkapcsolt vagy felfüggesztett gép akaratlan felemelése vagy lesüllyesztése ellen reteszelve a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerének kezelőkarját!
- A szállítás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a szállításhoz szükséges szerelvények megfelelően fel vannak-e szerelve a gépre, mint például a világítás, figyelmeztető- és védőberendezések!
- A szállítás megkezdése előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a felső és az alsó függesztőkar-csapok biztosítva vannak-e a véletlen kiesés ellen rugós rögzítő elemmel.

- A menetsebességet a mindenkor közlekedési feltételek figyelembevételével válassza meg!
- A lejtőn felfelé haladás előtt kapcsoljon eggyel alacsonyabb sebességfokozatba!
- A szállítási megkezdése előtt alapvetően kapcsolja ki a kerekek külön fékezésének lehetőségét (reteszelve egymáshoz a pedálokat)!

## 2.16.2 Hidraulikarendszer

- A hidraulikarendszer nagy nyomás alatt áll!
- Ügyeljen a hidraulikavezetékek kifogástalan csatlakoztatására!
- A hidraulikavezetékek csatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy a hidraulikarendszer mind a traktoron, mind pedig a gépen nyomásmentes legyen!
- Tilos a traktoron azoknak a szabályozóelemeknek a blokkolása, amelyek közvetlenül a szerkezeti elemek hidraulikus vagy elektromos működtetésére szolgálnak, például becsukási, kinyitási és tolási folyamatokhoz. A mindenkor mozgásnak automatikusan le kell állni, ha a megfelelő szabályozóelemet elengedi. Ez nem érvényes azoknak a berendezéseknek a mozgására, amelyek
  - folyamatos működésűek, vagy
  - automatikusan szabályozottak, vagy
  - funkciójuktól függően úszóhelyzetet vagy nyomásszabályozást igényelnek.
- A hidraulikarendszeren végzendő munkák előtt
  - tegye le a gépet
  - tegye nyomásmentessé a hidraulikarendszert
  - állítsa le a traktor motorját
  - húzza be a rögzítőféket
  - húzza ki a gyújtáskulcsot.
- Évente legalább egyszer, szakértővel ellenőriztesse munkabiztonsági szempontból a hidraulikavezetékek állapotát!
- Sérülések, vagy öregedés esetén cserélje ki a hidraulikavezetéseket! Csak eredeti AMAZONE hidraulikavezetéseket használjon!
- A hidraulikavezetékek használatának időtartama, legfeljebb két éves raktározási időt is beleértve, ne legyen hosszabb hat évnél. A tömlők és tömlőcsatlakozók még szakszerű tárolás és megengedett igénybevétel mellett is ki vannak téve a természetes öregedésnek, így raktározási és használati időtartamuk korlátozott. A gyakorlati tapasztalatok alapján ettől eltérően is meghatározhatja a használati időtartamot, különösen a veszélyességi potenciál figyelembevétele mellett. Termoplaszt (hőre lágyuló) anyagból készült tömlőkre és tömlővezetésekre más értékek lehetnek irányadók.
- Sohasem kísérelje meg a tömítetlen hidraulikavezetéseket kézzel, vagy ujjakkal eltömíteni.

A nagy nyomás alatt kiáramló folyadékok (hidraulikaolaj) a bőrön keresztül behatolnak a szervezetbe, és súlyos sérüléseket okoznak!

A hidraulikaolaj okozta sérülésekkel azonnal keressen fel egy orvost. Fertőzésveszély.
- A szivárgási helyek keresésekor használjon megfelelő segédeszközöket a lehetséges súlyos fertőzésveszély miatt.

### 2.16.3 Elektromos berendezés

- Alapvető, hogy az elektromos berendezésen végzendő munkák esetén válassza le az akkumulátort (negatív sarok)!
- Csak az előírt biztosítókat használja. Túl erős biztosítók használata esetén az elektromos berendezés tönkremegy – tűzveszély!
- Ügyeljen az akkumulátor helyes csatlakoztatására - először a pozitív, és azután a negatív pólust csatlakoztassa! Leválasztáskor először a negatív, és azután a pozitív pólust vegye le!
- Az akkumulátor pozitív pólusára mindig rakja fel a megfelelő fedelet. Testzárlat esetén robbanásveszély áll fenn!
- A robbanásveszély elhárítása érdekében az akkumulátor közelében kerülje a szikraképződést és a nyílt láng használatát!
- A gép olyan elektronikus alkatrészekkel és szerkezeti elemekkel szerelhető fel, amelyek működését más készülékek elektromágneses sugárzása befolyásolhatja. Az ilyen hatások veszélyt jelenthetnek személyek számára, amennyiben a következő biztonsági utasításokat nem tartja be.
  - A fedélzeti hálózattal összekapcsolt elektromos készülékek és/vagy alkatrészek utólagos telepítése esetén az üzemeltetőnek saját felelősségére ellenőriznie kell, hogy ezek telepítése nem okozza-e a járműelektronika vagy egyéb alkatrészek üzemzavarát.
  - Ügyeljen arra, hogy az utólag telepített elektromos és elektronikus szerkezeti elemek megfeleljenek az elektromágneses kompatibilitással kapcsolatos 2004/108/EGK számú irányelv mindenkor érvényes szövegváltozatának, és rendelkezzenek CE jelöléssel.

### 2.16.4 Függesztett gépek

- Vegye figyelembe a traktor függesztőberendezésének engedélyezett kombinációs lehetőségeit és a traktoron levő vonószerkezetet!  
Csak az engedélyezett járműkombinációt (traktor és hozzákapcsolt gép) kapcsolja össze.
- Egytengelyű gépek esetén vegye figyelembe a traktor függesztőberendezésén maximálisan megengedett támasztó terhelését!
- Mindig ügyeljen a traktor megfelelő kormányzási- és fékezőképességére!  
A traktorra felkapcsolt vagy felfüggesztett gépek befolyásolják a traktor menettulajdonságait, valamint a kormányzási- és fékezőképességét, különösen az egytengelyű gépek a traktorra gyakorolt támasztó terheléssel!
- Támasztó terhelésű vonóhorog esetén a vonórúd magasságát csak szakműhely állíthatja be!
- Fékrendszer nélküli gépek:  
Vegye figyelembe a fékrendszer nélküli gépekre vonatkozó nemzeti rendelkezéseket.

## 2.16.5 Fékberendezés

---

- A fékberendezésen csak szakműhelyek, vagy bejegyzett fékjavító szolgáltatók végezhetnek beállítási és javítási munkákat!
- Rendszeresen és alaposan ellenőriztesse a fékberendezést!
- A fékberendezés bármilyen működési zavara esetén azonnal állítsa le a traktort. A működési zavarokat azonnal hárítsa el.
- Biztonságosan állítsa le a gépet, és biztosítsa akaratlan lesüllyedés és akaratlan elgurulás ellen (támasztóékek), mielőtt a fékberendezésen munkát végezne!
- A fékvezetékek közelében végzett hegesztési-, égetési- és fűrási munkák során legyen különösen óvatos!
- A fékberendezésen végrehajtott minden beállítási és karbantartási munka után alapvetően végezzen fékpróbát!

## Légfékrendszer

---

- A gép felkapcsolása előtt tisztítsa meg a tartalék- és légfékvezeték csatlakozófejeinél levő tömítőgyűrűket az esetleges szennyeződésektől!
- Felkapcsolt gép esetén csak azután indulhat el, ha a traktoron levő nyomásmérő 5,0 bar nyomást mutat!
- Naponta víztelenítse a légtartályt!
- Munkagép nélküli haladás esetén zárja le a traktor csatlakozófejeit!
- A munkagép tartalék- és légfékvezetékeinek csatlakozófejeit tegye az üres csatlakozókba!
- Utántöltés vagy csere esetén csak az előírt fékfolyadékot használja. A fékfolyadék cseréje esetén vegye ábrayelembe a megfelelő előírásokat!
- A fékszelepek rögzített beállításait ne változtassa meg!
- Cserélje ki a légtartályt, ha
  - a légtartály elmozdítható a feszítőszalagok között
  - a légtartály sérült
  - a légtartály típustáblája elrozsdásodott, vagy laza, vagy hiányzik.

## Hidraulikus fékberendezés exportra szánt munkagépek esetén

---

- A hidraulikus fékberendezések Németországban nem engedélyezettek!
- Utántöltés vagy csere esetén csak az előírt hidraulikaolajakat használja. A hidraulikaolajak cseréje esetén vegye ábrayelembe a megfelelő előírásokat!

### 2.16.6 Gumiabroncsok

---

- A gumiabroncsokon és a kerekeken csak megfelelő szerelőszerszámokkal rendelkező szakemberek végezhetnek javítási munkákat!
- Rendszeresen ellenőrizze a levegőnyomást.
- Vegye ábrájelembe az előírt levegőnyomást! A gumiabroncsokban a túl magas nyomás következtében robbanásveszély áll fenn!
- Biztonságosan állítsa le a gépet, és biztosítsa akaratlan lesüllyedés és akaratlan elgurulás ellen (rögzítőfék, támasztóékek), mielőtt a gumiabroncsokon munkát végezne!
- Minden rögzítőcsavart és anyát az AMAZONEN-WERKE előírásai szerint húzzon meg, vagy húzzon utána!

### 2.16.7 Tisztítás, ápolás és karbantartás

---

- A gép tisztítási, ápolási és karbantartási munkái alapvetően csak
  - kikapcsolt hajtás
  - álló traktormotor
  - kihúzott gyújtáskulcs
  - a fedélzeti számítógépből kihúzott gépcsatlakozó esetén végezhetőek el!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyák és csavarok szilárd helyzetét, és adott esetben húzza meg azokat!
- Biztosítsa a megemelt gépet, illetve a megemelt géprészeket akaratlan lesüllyedés ellen, mielőtt a gépen karbantartási-, javítási- és tisztítási munkákat végezne!
- A vágást végző munkaszerszámok cseréje közben használjon megfelelő szerszámot és védőkesztyűt!
- Szabályszerűen ártalmatlanítsa a fádrt olajat, zsírt és szűrőket!
- A traktoron és az arra felszerelt gépen végzett villamos hegesztési munkák előtt vegye le a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket!
- A pótalkatrészek legalább feleljenek meg az AMAZONEN-WERKE által meghatározott műszaki követelményeknek! Ez eredeti AMAZONE - pótalkatrészek alkalmazásával érhető el!

### 3 Fel- és lerakodás

#### Fel- és lerakodás traktorral

**FIGYELEM**

**Balesetveszély áll fenn, ha a traktor nem megfelelő, valamint a gép fékberendezése nincs a traktorhoz csatlakoztatva és nincs feltöltve!**



- Kapcsolja fel előírászerűen a gépet a traktorra, mielőtt a gépet egy szállítójárműre rakná, vagy egy szállítójárműről levenné!
- A gépet felrakáshoz és levételhez csak olyan traktorral kapcsolja össze és szállítsa, amelynek teljesítménye megfelel a feltételeknek!
- Légfékrendszer  
Felkapcsolt gép esetén csak azután indulhat el, ha a traktoron levő nyomásmérő 5,0 bar nyomást mutat!

A gépet szállítójárműre történő felrakáshoz, vagy szállítójárműről történő levételhez arra alkalmas traktorral kapcsolja össze.

**Felrakodás:**

A felrakodáshoz szükség van egy irányító személyre.

Előírászerűen rögzítse a gépet.

Ezután kapcsolja le a traktort a gépről.

**Lerakodás:**

Távolítsa el a szállításbiztosítókat.

A levételhez szükség van egy irányító személyre.

A lerakodás után állítsa le a gépet, és kapcsolja le a traktort.

## 4 Termékleírás

Ez a fejezet

- széles körű áttekintést nyújt a gép felépítéséről.
- megadja az egyes szerkezeti csoportok és szabályozóelemek elnevezéseit.

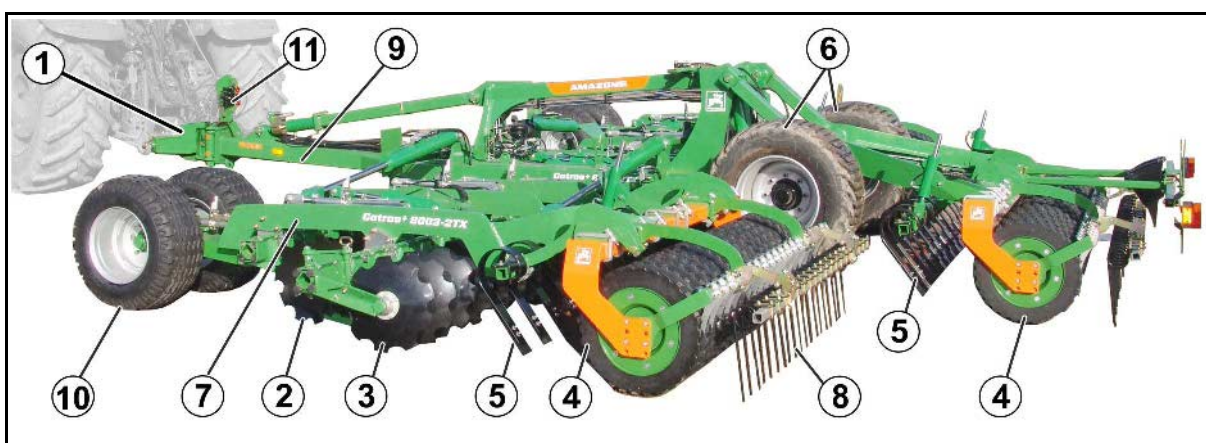
Ezt a fejezetet lehetőség szerint közvetlenül a gép mellett olvassa el. Így optimális mértékben megismerkedik a géppel.

A gép az alábbi fő szerkezeti egységekből áll:

- hidraulikusan összecsupkható keret
- kétsoros elrendezésű homorú tárcsák
- Utánfutó henger
- Elforgatható futómű

### 4.1 A szerkezeti csoportok áttekintése

#### Gép munkahelyzetben



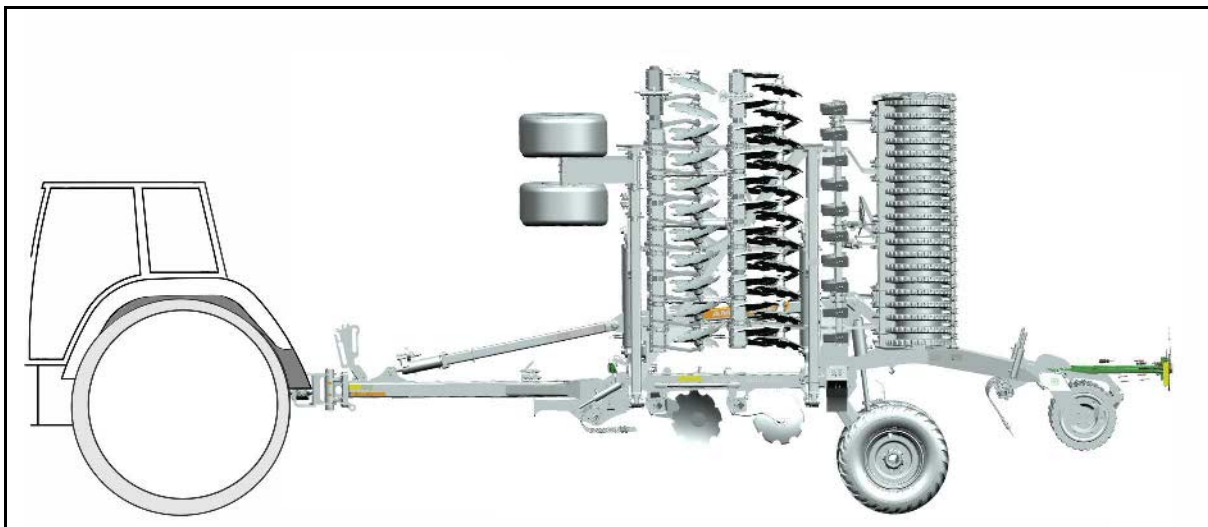
- |                            |                                                         |
|----------------------------|---------------------------------------------------------|
| (1) Vonórúd vonógerendával | (8) Ferde magtakaró pálca                               |
| (2) 1. Tárcsasor           | (9) Hidraulikus vonórúd a forduló helyzethez vagy merev |
| (3) 2. Tárcsasor           | (10) Támasztókerekek                                    |
| (4) Henger                 | (11) Tömlőtároló                                        |



A henger középső része lehet hidraulikusan összecsupkható vagy merev kivitelű.

- (5) Crushboard
- (6) Elforgatható futómű
- (7) Összecsupkható támasztókar

## A gép szállítási helyzete:



## 4.2 Biztonsági és védőberendezések

Biztosítás tömlőtörés ellen

ContourFrame: Reteszelőhorog

ContourFrame nélkül: Záróblokkok a hidraulikus munkahengeren

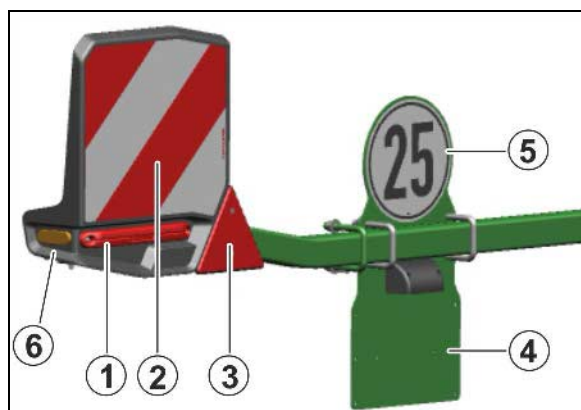


## 4.3 A traktor és gép közötti ellátóvezetékek

- Hidraulikavezetékek
- A világítás elektromos vezetékei
- Fékvezeték hidraulikus fékhez való csatlakozással
- Kétkörös üzemi fékberendezés
  - o csatlakozófej (sárga) a fékvezeték részére
  - o csatlakozófej (piros) a tartalékvezeték részére

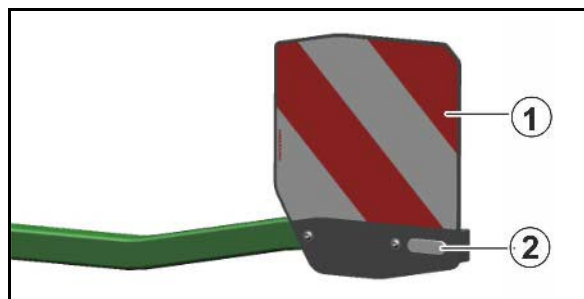
## 4.4 Közlekedésbiztonsági felszerelések

- (1) Hátsó lámpák; féklámpák; irányjelzők
- (2) Figyelmeztető táblák
- (3) Piros macskaszemek
- (4) Rendszámtábla-tartó
- (5) Megengedett legnagyobb sebesség jelölése
- (6) Oldalsó macskaszemek max. 3 m-es távolságban.



- (1) Figyelmeztető táblák
- (2) Elülső macskaszemek

Csatlakoztassa a világítóberendezést, ehhez helyezze a csatlakozódugót a traktor 7-pólusú csatlakozóaljzatába.



## 4.5 Rendeltetésszerű használat

A gépet

- kizárólag a szokásos intenzív, sekély talajművelés céljára tervezték,
- egy személy kezeli,
- és kivitelétől függően
  - o a traktor 3,4,5, kategóriájú alsó függesztőkarjaihoz,
  - o A vontatóhorog-gömb összekapcsolása 80
  - o a traktor lengő vonórúdjához

Optimális talajművelés csak 3,0 MPa talajkeménységig érhető el (a kiválasztott munkamélység-tartományban).

Lejtős területeken az alábbiak szerint dolgozhat vele

- rétegvonal irányában
  - menetirány balra 15 %
  - menetirány jobbra 15 %
- lejtő irányában
  - lejtőn felfelé 15 %
  - lejtőn lefelé 15 %

Ugyancsak a gép rendeltetésszerű használatához tartozik:

- a szóban forgó kezelési utasítás összes utasításának a figyelembe vétele.
- a javítási- és karbantartási munkák elvégzése.
- eredeti AMAZONE pótalkatrészek kizárólagos felhasználása.

A fentiekől eltérő alkalmazások tilosak, és nem rendeltetésszerű használatnak számítanak.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért

- az üzemeltető viseli a kizárólagos felelősséget,
- az AMAZONEN-WERKE semmilyen felelősséget nem vállal magára.

## 4.6 Veszélyes területek és veszélyes helyek

A gép környezetében az számít veszélyes területnek, ahol személyek érhetők el

- a gép vagy munkaszerszámainak munkafeltételektől függő mozgása következtében
- a gépből kirepülő anyagok vagy idegen testek következtében
- a munkaszerszámok akaratlan lesüllyedése, felemelkedése következtében
- a traktor és a gép akaratlan elgurulás miatt

A gép veszélyes területén folyamatosan jelenlevő veszélyes helyek, vagy váratlanul fellépő veszélyeztetések találhatók. Figyelmeztető jelzések jelölik ezeket a veszélyes helyeket, és figyelmeztetnek olyan visszamaradó veszélyekre is, amelyek konstrukciósan nem szüntethetők meg. Itt érvényesek a megfelelő fejezetek speciális biztonsági előírásai.

A gép veszélyes területén belül nem szabad személyeknek tartózkodni,

- amíg a traktor motorja hozzacsatolt kardántengely / hidraulikarendszer mellett jár.
- amíg a traktor és a gép nincsen akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen biztosítva.

A kezelőszemélynek csak akkor szabad megindítani a gépet, vagy a munkaszerszámokat szállítási helyzetből munkahelyzetbe, és munkahelyzetből szállítási helyzetbe vinni vagy működtetni, ha nem tartózkodnak személyek a gép veszélyes területén belül.

Veszélyes helyek vannak:

- a traktor és a gép között, különösen a fel- és lekapcsolás során
- a mozgó szerkezeti elemek tartományban
- a mozgó gépen.
- a szárnyak elfordulási tartományában
- a felemelt, nem biztosított gépek, illetve gépalkatrészek alatt.
- a szárnyak kinyitása és becsukása közben légvezetékek környezetében a légvezetékek érintése miatt.

## 4.7 Típusábra

### Gép típusábrája

- (1) Gépszám
- (2) Járműazonosító szám
- (3) Termék
- (4) A gép műszakilag megengedett tömege
- (5) modellév
- (6) Gyártási év



AMAZONE  
AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG  
Am Amazonenwerk 9-13 D-49206 Hasbergen

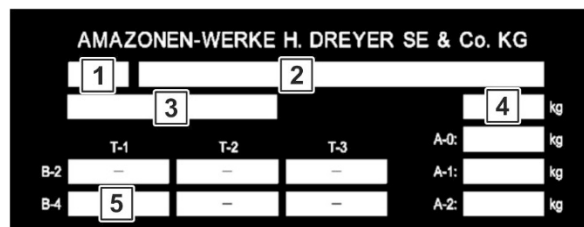
Maschinen-Nr. 1  
Fahrzeug-Ident-Nr. 2  
Produkt 3  
zul. techn. Maschinengewicht kg 4 Leergewicht kg 5 Modelljahr 6

CE UK CA Baujahr  
année de fabrication  
year of construction  
год изготовления 7

AMAZONE

### Kiegészítő típusábra

- (1) Típusjóváhagyás hivatkozás
- (2) Típusjóváhagyás hivatkozás
- (3) Járműazonosító szám
- (4) Műszakilag megengedett összsúly
- (5) Műszakilag megengedett függesztőszerkezet terhelése pneumatikus fékkel ellátott vonórudas függeszthető járműnél
- (A0) Műszakilag megengedett támasztó terhelés A-0
- (A1) Az 1. tengely műszakilag megengedett tengelyterhelése
- (A2) A 2. tengely műszakilag megengedett tengelyterhelése



AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG

1 2 3 4 kg

T-1 T-2 T-3 A-0: kg

B-2 - - - A-1: kg

B-4 5 - - A-2: kg

## 4.8 Műszaki adatok

| Catros                              | 7003-2TX                                       | 8003-2TX | 9003-2TX                                                                                  |
|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Munkaszélesség</b>               | 7000 mm                                        | 8000 mm  | 9000 mm                                                                                   |
| Tárcsaszám                          | 56                                             | 64       | 72                                                                                        |
| Tárcsatávolság                      | 250 mm                                         | 250 mm   | 250 mm                                                                                    |
| Szállítási szélesség                | 3000 mm                                        | 3000 mm  | 3000 mm<br>összecsukható<br>középső<br>hengernél<br>4000 mm<br>merev középső<br>hengernél |
| <b>Szállítási magasság</b>          | 3450 mm                                        | 3950 mm  | 4000 mm                                                                                   |
| Szállítási hosszúság                | 8650 mm                                        |          |                                                                                           |
| Munkasebesség                       | 12 – 18 km/h                                   |          |                                                                                           |
| Szerszámok                          |                                                |          |                                                                                           |
| • Homorú tárcsák                    | sima / fogazott                                |          |                                                                                           |
| o Tárcsaátmérő                      | 510 mm                                         |          |                                                                                           |
| o Munkamélység                      | 50 - 140 mm                                    |          |                                                                                           |
| • X-Cutter-Disc                     |                                                |          |                                                                                           |
| o Munkamélység                      | 20–80 mm                                       |          |                                                                                           |
| Gumiabroncsnyomás                   |                                                |          |                                                                                           |
| • Megengedett termesztési kategória | kategória 3 / kategória 4 N / kategória 5 K700 |          |                                                                                           |

|                                                                                     |                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | A megadott munkaszélesség csak akkor érhető el, ha az összes tárcsa azonos munkamélységre van beállítva. |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### 4.8.1 Hasznos terhelés



- A gép műszakilag megengedett súlyának értékéről és az önsúlyról a gép típustáblájából tájékozódhat.
- Az önsúly meghatározásához mérje meg az üres gépet.



A gumiabroncsok függvényében a két gumiabroncs terhelhetősége kisebb lehet, mint a megengedett tengelyterhelés.

Ebben az esetben a gumiabroncs terhelhetősége korlátozza a megengedett tengelyterhelést.

#### Gumiabroncs-terhelhetőség kerekenként

- A gumiabroncsokon megadott terhelési index a gumiabroncsok terhelhetőségét jelenti.
- A gumiabroncsokon megadott sebességindex azt a legnagyobb sebességet jelenti, amelynél a gumiabroncsok a terhelési indexnek megfelelő gumiabroncs-terhelhetőséggel rendelkeznek.
- A gumiabroncsok terhelhetősége csak akkor érhető el, ha a gumiabroncs-légnyomás megfelel a névleges nyomásnak.

| Terhelési index                 | 140  | 141  | 142  | 143  | 144  | 145  | 146  | 147  |
|---------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Gumiabroncs terhelhetősége (kg) | 2500 | 2575 | 2650 | 2725 | 2800 | 2900 | 3000 | 3075 |
| Terhelési index                 | 148  | 149  | 150  | 151  | 152  | 153  | 154  | 155  |
| Gumiabroncs terhelhetősége (kg) | 3150 | 3250 | 3350 | 3450 | 3550 | 3650 | 3750 | 3850 |
| Terhelési index                 | 156  | 157  | 158  | 159  | 160  | 161  | 162  | 163  |
| Gumiabroncs terhelhetősége (kg) | 4000 | 4125 | 4250 | 4375 | 4500 | 4625 | 4750 | 5000 |
| Terhelési index                 | 164  | 165  | 166  | 167  | 168  | 169  | 170  | 171  |
| Gumiabroncs terhelhetősége (kg) | 5000 | 5150 | 5300 | 5450 | 5600 | 5800 | 6000 | 6150 |
| Terhelési index                 | 172  | 173  | 174  | 175  | 176  | 177  | 178  | 179  |
| Gumiabroncs terhelhetősége (kg) | 6300 | 6500 | 6700 | 6900 | 7100 | 7300 | 7500 | 7750 |

| Sebességindex              | A5 | A6 | A7 | A8 | B  | C  | D  | E  |
|----------------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Legnagyobb sebesség (km/h) | 25 | 30 | 35 | 40 | 50 | 60 | 65 | 70 |

**Haladás csökkentett gumibroncsnyomással**

- A névleges nyomásnál kisebb gumibroncs-légnyomás esetén a gumibroncs terhelhetősége csökken!  
Emellett vegye ábrayelembe a gép csökkentett hasznos terhelését.
- Vegye ábrayelembe a gumibroncs gyártójának útmutatásait is!

**FIGYELMEZTETÉS****Balesetveszély!**

**A jármű stabilitása alacsony abroncs-légnyomás mellett már nem biztosított.**

## 4.9 Szükséges traktor felszereltség

A gép rendeltetésszerű üzemeltetéséhez a traktornak a következő feltételeket kell teljesítenie.

### Traktor motorteljesítmény

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Catros 7003-2TX | 154 kW -tól (210 PS) |
| Catros 8003-2TX | 176 kW -tól (240 PS) |
| Catros 9003-2TX | 198 kW -tól (270 PS) |

### Elektromos berendezések

|                              |               |
|------------------------------|---------------|
| Akkumulátor feszültség:      | • 12 V (Volt) |
| Világítási csatlakozóaljzat: | • 7-pólusú    |

### Hidraulikarendszer

|                                |                                           |
|--------------------------------|-------------------------------------------|
| Maximális üzemi nyomás:        | • 210 bar                                 |
| Traktor szivattyúteljesítmény: | • legalább 30 l/min 150 bar nyomás esetén |
| A munkagép hidraulikaolaj:     | • HLP68 DIN 51524                         |

A munkagép hidraulikaolaja az összes ismert traktortípus kombinált hidraulika-/hajtóműolajköréhez használható.

|                         |                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Traktor vezérlőkészülék | • <b>lásd 43. oldal.</b>                                                                                                                                                                           |
|                         | •  A szárnyak kinyitásához szükség van egy zárolható traktor-vezérlőkészülékre traktoroldali védőberendezésként |

### Fékberendezés

|                              |                                                       |
|------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Kétkörös üzemi fékberendezés | • 1 1 csatlakozófej (piros) a tartalékvezeték részére |
|                              | • 1 csatlakozófej (sárga) a fékvezeték részére        |
| Hidraulikus fékberendezés:   | • 1 ISO 5676 szabvány szerinti hidraulikacsatlakozó   |



A hidraulikus fékberendezés Németországban és néhány EU országban nem engedélyezett!

## 4.10 Zajszint adatok

A munkahelyet érintő emissziós érték (hangnyomásszint) 74 dB(A), üzemi állapotban, zárt vezetőfülke esetén, a traktorvezető ülénél mérve.

Mérőkészülék: OPTAC SLM 5.

A hangnyomásszint értéke alapvetően a használt jármű függvénye.

## 5 Felépítés és működés

A következő fejezet tájékoztatja Önt a gép felépítéséről és az egyes szerkezeti elemek működéséről.

### 5.1 Működés



A kompakt tárcsa alkalmas

- sekély tarlóhántásra közvetlenül az aratás után
- tavaszi magágykészítésre kukorica vagy cukorrépa alá
- köztes termények, mint pl. a sárga mustár bedolgozására

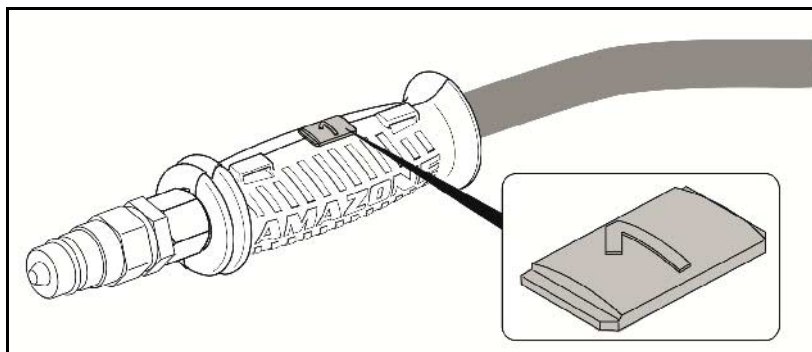
A kétsoros tárcsaelrendezés biztosítja a talajművelést, és gondoskodik a talaj alapos átkeveréséről.

A tárcsaszorok után futó ékgűrűs keréksor a talaj visszatömörítésére és a tárcsák mélységének beállítására szolgálnak.

## 5.2 A hidraulikarendszer csatlakozásai

- A hidraulikatömlő-vezetékek fogantyúval rendelkeznek.

Az összes fogantyú színjelöléssel, jelzőszámmal vagy jelzőbetűvel van ellátva, hogy a mindenkor hidraulika-funkciót hozzárendelje a traktor-vezérlőkészülék nyomóvezetékéhez!

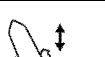


A jelölések mellett fóliák is egyértelműen jelölik a gépen a megfelelő hidraulikus funkciókat.

- A hidraulika-funkciótól függően a traktorvezérlő-készüléket különféle módon lehet működtetni.

|                                                      |                                                                                       |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| beakadó, a folyamatos olajkeringetéshez              |   |
| léptetett, a művelet végrehajtásáig                  |  |
| úszó állás, szabad olajáramlás a vezérlő-készülékben |  |

| Jelzés |   | Funkció                                                                             |                             |                                                           | Traktorvezérlő-készülék         |                                                                                       |
|--------|---|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| sárga  | 1 |  | mátrix-profillal            | munkahelyzetbe állítás / Gépszárny-nyomás utószabályozása | kettős működésű                 |  |
|        | 2 |                                                                                     |                             | sorvégi fordulási helyzetbe állítása                      |                                 |                                                                                       |
| kék    | 1 |  | gép                         | kinyitásra                                                | k kettős működtetésű, lezárható |  |
|        | 2 |                                                                                     |                             | becsukásra                                                |                                 |                                                                                       |
| zöld   | 1 |  | Munka-mélység (opció)       | növelés                                                   | kettős működésű                 |  |
|        | 2 |                                                                                     |                             | csökkentés                                                |                                 |                                                                                       |
| bézs   | 1 |  | Intenzitás Crushboard hátul | növelés                                                   | kettős működésű                 |  |
|        | 2 |                                                                                     |                             | csökkentés                                                |                                 |                                                                                       |
| bézs   | 3 |  | Intenzitás Crushboard elől  | növelés                                                   | kettős működésű                 |  |
|        | 4 |                                                                                     |                             | csökkentés                                                |                                 |                                                                                       |

| Jelölés |                                                                                   | Funkció                                                                           |                                                                                   | Traktorvezérlő-készülék |                 |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------|
| bézs    |  |  |  | Alkalmazás              | kettős működésű |
|         |  |                                                                                   |                                                                                   | Szállítás               |                 |



#### FIGYELEM

**Fertőzésveszély a nagy nyomással kiáramló hidraulikaolaj következtében!**

A hidraulikavezetékek fel- és lecsatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy a hidraulikarendszer mind a traktoron, mind pedig a gépen nyomásmentes legyen!

A hidraulikaolaj okozta sérülésekkel azonnal keressen fel egy orvost.

### 5.2.1 Hidraulikavezetékek felcsatlakoztatása



#### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek rossz csatlakoztatott hidraulikavezetékek esetén a hibás hidraulikus működés következtében!**

A hidraulikavezetékek felcsatlakoztatásakor vegye figyelembe a hidraulikacsatlakozókon levő színjelöléseket.



- Ellenőrizze a hidraulikaolajok összeegyeztethetőségét, mielőtt a gépet traktora hidraulikarendszeréhez csatlakoztatja.  
Ne keverje össze az ásványi olajat bioolajjal!
- Tartsa be a maximálisan megengedett 210 bar értékű hidraulikaolaj nyomást.
- Csak tiszta hidraulikacsatlakozókat kapcsoljon össze.
- Dugja a hidraulikacsatlakozót / hidraulikacsatlakozókat a hidraulikaaljzat(ok)ba mindaddig, amíg a hidraulikacsatlakozó / hidraulikacsatlakozók érezhetően nem reteszeliődnek.
- Ellenőrizze a hidraulikavezetékek csatlakoztatási helyeinél a helyes és tömített illeszkedést.

1. A traktoron levő vezérlőszelep működtető karját fordítsa úszóhelyzetbe (semleges állás).
2. Tisztítsa meg a hidraulikavezetékek hidraulikacsatlakozóit, mielőtt a hidraulikavezetéseket a traktorral összekapcsolja.
3. Kapcsolja össze a hidraulikavezetéseket (hidraulikavezetéseket) a traktor vezérlőkészülékével (vezérlőkészülékeivel).

### 5.2.2 Hidraulikavezetékek lekapcsolása

---

1. A traktoron levő vezérlőkészülék működtető karját fordítsa úszóhelyzetbe (semleges állás).
2. Reteszelve ki a hidraulikacsatlakozókat a hidraulikaaljzatokból.
3. Biztosítsa elszennyeződés ellen porvédő sapkákkal a hidraulikacsatlakozókat és a hidraulikaaljzatokat.

### 5.3 Kétkörös üzemi fékberendezés



A karbantartási időközök betartása elengedhetetlen a kétkörös üzemi fékberendezés szabályszerű működése érdekében.



#### FIGYELEM

Amennyiben a gépet a traktorról lekapcsolva teli sűrítettlevegő-tartállyal állítja le, akkor a sűrítettlevegő-tartály sűrített levegője blokkolni fogja a fékeket és a kerekeket.

A sűrítettlevegő-tartályban levő sűrített levegő, és ezáltal a fékezőerő folyamatosan csökken a fékhatás teljes megszűnéséig, amennyiben a sűrítettlevegő-tartályt nem tölti után. Ezért a gépet csak támasztóékekkel szabad leállítani.

Feltöltött sűrítettlevegő-tartály esetén a fékek azonnal oldanak, ha a tartalékvezeték (piros) a traktorra csatlakoztatja. Ezért a tartalékvezeték (piros) csatlakoztatása előtt a kapcsolja fel a gépet a traktor alsó függesztőkarjaira, és húzza be a traktor rögzítőfékjét. A támasztóékeket is csak azután szabad eltávolítani, ha a gépet a traktor alsó függesztőkarjaihoz csatlakoztatta, és a traktor rögzítőfékjét behúzta.

A kétkörös légfékberendezés működtetéséhez a traktoroldalról ugyancsak egy kétkörös légfékberendezés szükséges.

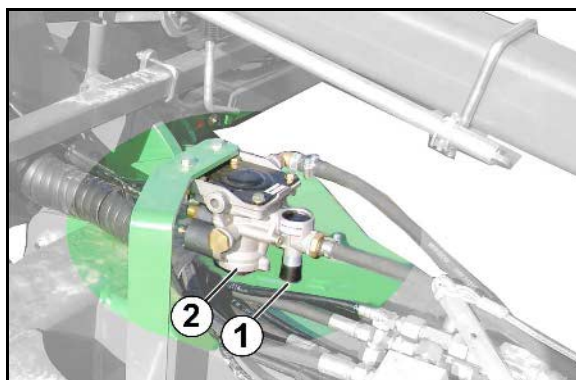
- Tartalékvezeték csatlakozófejjel (piros)
- Fékvezeték csatlakozófejjel (sárga)

(1) Kioldószelep működtető gombbal:

→ A gomb

- o ütközésig történő lenyomásával az üzemifék-berendezés kiold, pl. a felcsatlakoztatott gép manőverezéséhez.
- o ütközésig történő kihúzásával a gép a légtartályból érkező tápnyomás révén befékeződik.

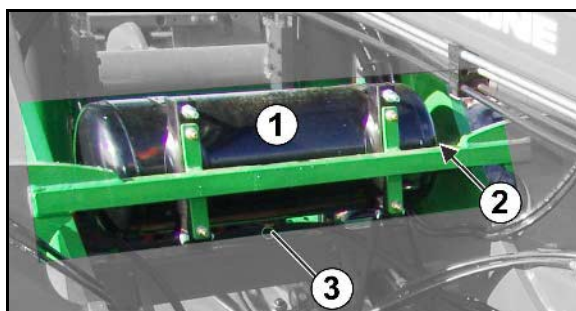
(2) Fékselelep



(1) Sűrítettlevegő-tartály

(2) Ellenőrző csatlakozás a nyomásmérő számára

(3) Víztelenítő szelep



### 5.3.1 A fék- és tartalékvezeték felcsatlakoztatása



#### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek a nem szabályszerűen működő fékberendezés következtében.**

- A fék- és tartalékvezeték felcsatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy
  - a csatlakozófejek tömítőgyűrűi tiszták legyenek.
  - a csatlakozófejek tömítőgyűrűi megfelelően tömítsenek.
- A sérült tömítőgyűrűket feltétlenül cserélje ki azonnal.
- Víztelenítse a légtartályt naponként az első menet előtt.
- Felkapcsolt géppel csak azután induljon el, ha a traktoron levő nyomásmérő 5,0 bar nyomást mutat!



#### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek kioldott üzemi fék esetén az akaratlanul elguruló gép következtében!**

Először mindig a fékvezeték csatlakozófejét (sárga) kapcsolja fel, és azt követően a tartalékvezeték csatlakozófejét (piros).

A gép üzemi fékje azonnal kiold a fékezett állásból, amikor a piros csatlakozófejet csatlakoztatta.

1. Nyissa ki a traktoron levő csatlakozófejek fedelét.
  2. Vegye le a fékvezeték csatlakozófejét (sárga) az üres csatlakozóról.
  3. Ellenőrizze a csatlakozófej tömítőgyűrűinek sérüléseit és tisztaságát.
  4. Tisztítsa meg az elszennyeződött, illetve cserélje ki a sérült tömítőgyűrűket.
  5. Rögzítse a fékvezeték csatlakozófejét (sárga) előírászerűen a traktoron sárgával jelölt csatlakozóhoz.
  6. Vegye le a tartalékvezeték csatlakozófejét (piros) az üres csatlakozóról.
  7. Ellenőrizze a csatlakozófej tömítőgyűrűinek sérüléseit és tisztaságát.
  8. Tisztítsa meg az elszennyeződött, illetve cserélje ki a sérült tömítőgyűrűket.
  9. Rögzítse a tartalékvezeték csatlakozófejét (piros) előírászerűen a traktoron pirossal jelölt csatlakozóhoz.
- A tartalékvezeték (piros) felcsatlakoztatásakor a traktortól érkező tartaléknyomás a pótkocsi fékszelepen levő kioldószelep működtető gombját automatikusan kinyomja.
10. Távolítsa el a támasztóékeket.

### 5.3.2 A fék- és tartalékvezeték lekapcsolása



#### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek kioldott üzemi fék esetén az akaratlanul elguruló gép következtében!**

Először mindig a tartalékvezeték csatlakozófejét (piros) kapcsolja le, és azt követően a fékvezeték csatlakozófejét (sárga).

A gép üzemi fékje csak akkor kerül fékezett helyzetbe, amikor a piros csatlakozófejet leoldotta.

Feltétlenül tartsa be ezt a sorrendet, mert különben az üzemi fékberendezés kiold, és a fékezetlen gép mozgásba jöhet.



A gép lekapcsolása vagy leszakadása esetén a pótkocsi-fékszelephez vezető tartalékvezeték nyomásmentessé válik. A pótkocsi-fékszelep automatikusan átvált, és a terheléstől függő automatikus fékerő-szabályozás függvényében működteti az üzemi fékberendezést.

1. Biztosítsa a gépet akaratlan elgurulás ellen. Használjon támasztóékeket.
2. Oldja a tartalékvezeték csatlakozófejét (piros).
3. Oldja a fékvezeték csatlakozófejét (sárga).
4. Rögzítse a csatlakozófejeket az üres csatlakozókba.
5. Nyissa ki a traktoron levő csatlakozófejek fedelét.

## 5.4 Hidraulikus működtetésű üzemi fékberendezés



**A gép nem rendelkezik rögzítőfékkel!**

Mindig biztosítsa a gépet támasztóékekkel, mielőtt lekapcsolná a traktorról!

A hidraulikus működtetésű üzemi fékberendezés szabályozásához a traktornak hidraulikus működésű fékberendezésre van szüksége.

### 5.4.1 A hidraulikus működésű üzemi fékberendezés csatlakoztatása



Csak tiszta hidraulikacsatlakozókat kapcsoljon össze.

1. Vegye le a porvédő sapkákat.
2. Adott esetben tisztítsa meg a hidraulikacsatlakozókat és a hidraulikaaljakokat.
3. Kapcsolja össze a gép hidraulikaaljakát a traktor hidraulikacsatlakozójával.
4. Húzza meg erősen kézzel a hidraulika csavarzatot (amennyiben van ilyen).



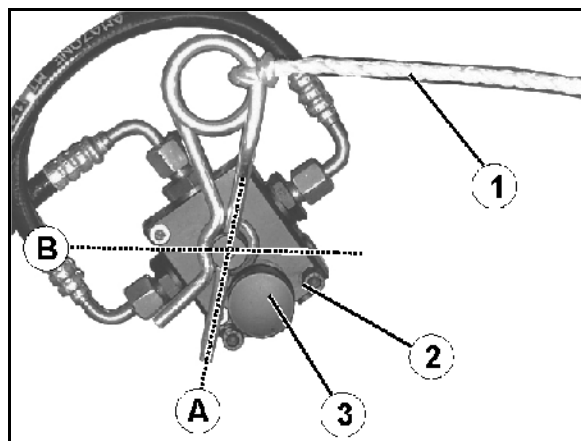
### 5.4.2 A hidraulikus működtetésű üzemi fékberendezés lekapcsolása

1. Oldja a hidraulika csavarkötést (amennyiben van ilyen).
2. Biztosítsa elszennyeződés ellen porvédő sapkákkal a hidraulikacsatlakozókat és a hidraulikaaljakokat.
3. Helyezze a hidraulikavezetékét a tömlőtartóra.

### 5.4.3 Vészfék

Amennyiben a gép menet közben leoldódik a traktorról, a vészfék lefékezi a gépet.

- (1) Szakítókötél
- (2) Fékszelep nyomástárolóval
- (3) Kézi szivattyú a fék tehermentesítéséhez
- (A) Fék oldva
- (B) Fék működtetve



**A menet megkezdése előtt hozza a féket készütségi állapotba.**

Ehhez:

1. Rögzítse a szakítókötelet egy szilárd ponthoz a traktoron.
  2. Működtesse a traktor fékberendezését járó traktormotor és csatlakoztatott hidraulikus fék mellett.
- a vészfék nyomástárolója feltöltődik.



#### **VESZÉLY**

##### **Balesetveszély a működésképtelen fék következtében!**

A rugós csatlakozódugót kihúzása után (pl. a vészfék oldása esetén) feltétlenül az azonos oldalon dugja be a fékszelepbe. Máskülönben a fék működésképtelen.

Miután a rugós csatlakozódugót ismét bedugta, végezzen fékpróbát az üzemi fékkel és a vészfékkel.



A nyomástároló lekapcsolt gép esetében hidraulika-olaj nyom

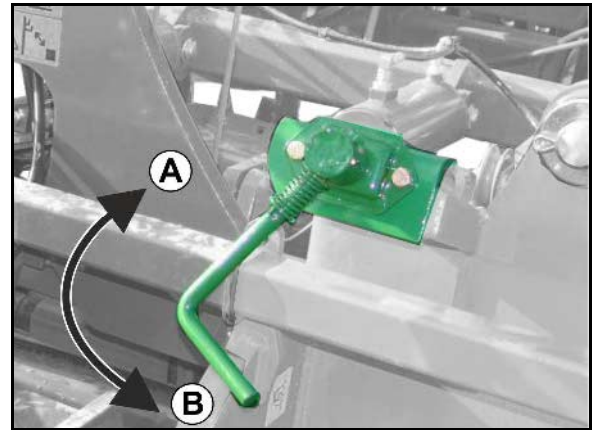
- a fékbe és lefékezi a gépet, vagy
- a traktorhoz vezető tömlővezetékbe és megnehezíti a fékvezetéknek a traktorhoz való kapcsolását

Ebben az esetben a nyomást a kézi-pumpán keresztül a fékszelepnél el kell engedni.

## 5.5 Rögzítőfék

A behúzott rögzítőfék biztosítja a lekapcsolt gépet akaratlan elgurulás ellen. A rögzítőfék működtetése a forgatókar tekerésével az orsón és a fékkötélen keresztül történik.

- (A) A rögzítőfék behúzása.  
(B) A rögzítőfék oldása.



- Korrigálja a rögzítőfék beállítását, ha már nem elegendő az orsó feszítési útja.
- Ügyeljen arra, hogy a fékkötél ne feküdjön fel, vagy ne dörzsölőzzön más alkatrészen.
- Kioldott rögzítőfék esetén a fékkötél enyhén lógjon be.

## 5.6 Kétsoros tárcsásborona

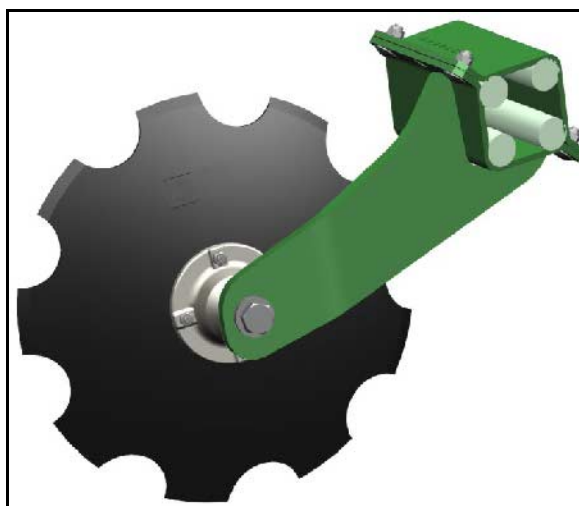
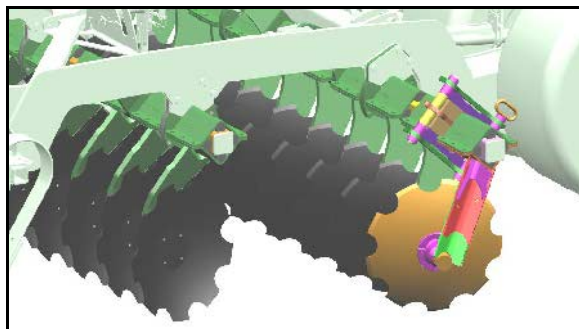
A tárcsás borona kétsoros elrendezésű.

A homorú tárcsák csapágyazása (1) csúszógyűrűs tömítésű kétsoros ferde hatásvonalú golyóscsapágyból áll, olajjal van feltöltve, és karbantartásmentes.

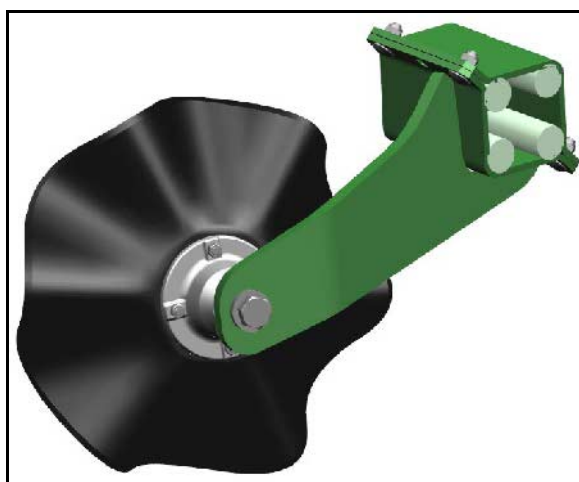
Az egyes tárcsák rugalmas gumituskós felfüggesztése lehetővé teszi

- a talajegyenetlenségekhez való alkalmazkodást
- a tárcsák kitérését szilárd akadályokba, például kövekbe való ütközéskor. Ez védi az egyes tárcsákat a sérülésektől.

Homorú tárcsák munkaeszközként sima vagy fogazott külső kontúrral.



X-Cutter-Disc munkaeszközként csökkentett munkamélységgel a tarló lapos megmunkálásához.



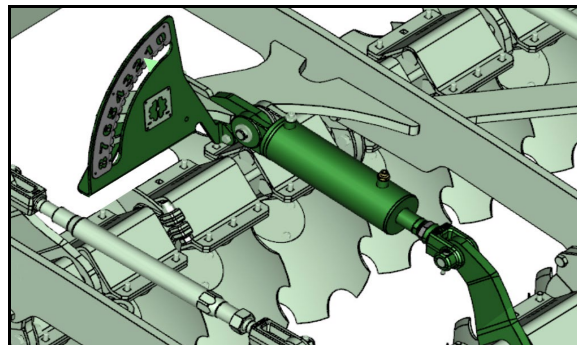
A munkamélység beállítható:

- hidraulikusan a skála kijelzésével
- manuálisan a menetes orsóval

A tárcsaszorok egymáshoz viszonyított helyzete menetes orsón állítható be.

Ez az alábbiakra szolgál

- az eltérő elhasználtságú tárcsák közötti kiegyenlítést,
- a ferde húzás megszüntetését.

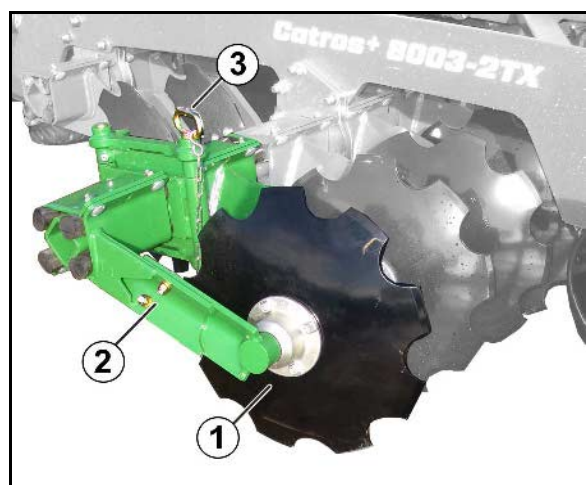


## 5.7 Egyengető szegélyelemek

A szegélyterületen szegélytárcsák vagy vezetőlemezek gondoskodnak az egyengetésről.

A szegélyelemeket be lehet hajtani. Így be lehet tartani a megengedett legnagyobb szállítási magasságot (4 m).

- (1) Szegélytárcsa
- (2) Mélység-szabályozás
- (3) Szállítási és munkahelyzet biztosítására szolgáló csapszegek



## 5.8 Crushboard simítólemez (opcionális)

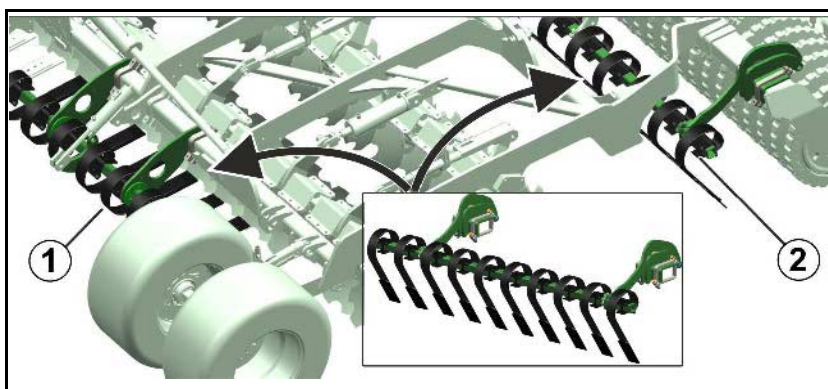
A crushboard a tárcsák és a henger között található.

Kizárólag a talajegyenetlenségek

- A munkaintenzitás mechanikusan vagy hidraulikusan állítható be.
- a tárcsák előtt

A munkaintenzitás hidraulikusan állítható be.

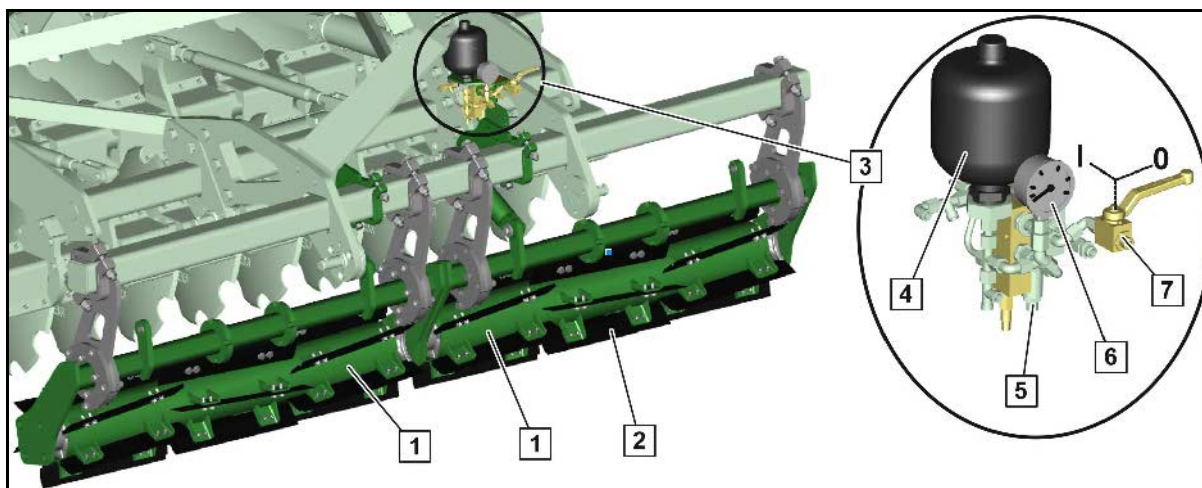
- (1) Crushboard, elől
- (2) Crushboard, hátul



## 5.9 Késhenger

A késhengert az előfeszítő nyomás a talajra nyomja, ami által a növény-maradványokat aprítja.

Az üzemben kívüli helyezéshez a késhengert emelje fel, és elzárócsappal biztosítsa.



- (1) Hidraulikusan egyenként működtetett szegmensek
- (2) Kés, kopáskor a kést megfordítani
- (3) Hidraulikus előfeszítés
- (4) Hidroakkumulátor
- (5) Nyomáshatároló szelep
- (6) Manométer előfeszítési nyomás
- (7) Elzárócsap

## 5.10 Henger

A henger végzi el a szerszámok mélyvezetését.

- **Tandemhenger TW520/380**

A tandemhenger a következőkből áll

- o a spirális csőhenger elől a felső lyukcsoportba van szerelve.
- o szélespálcás henger hátul az alsó lyukcsoportba van beszerelve.

→ Nagyon jó rögtörő jellemzőkkel rendelkezik.

- **Csőpálcás henger SW600**

→ A talaj kismértékű tömörítésére a csőpálcás henger alkalmas.

→ Nagyon jó saaját hajtással rendelkezik.

- **Kúpgyűrűs henger KW 580**

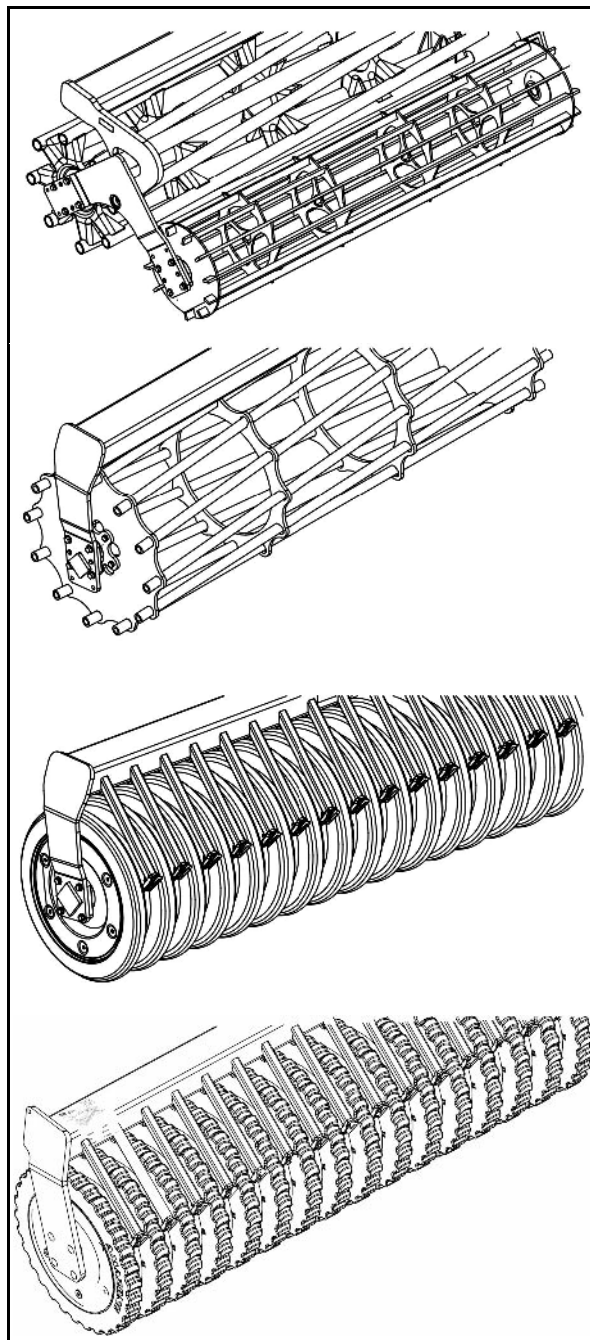
beállítható lehúzóval.

→ Kiválóan alkalmas közepes talajokhoz.

- **Kúpgyűrűs henger KWM 600**

mátrix-profillal és beállítható lehúzóval.

→ Kiválóan alkalmas könnyű, közepes és nehéz talajokhoz.



## Felépítés és működés

- **U- Profilhenger UW580**

- Kiválóan alkalmas könnyű és közepes talajokhoz.
- **Érzéketlen az eltömődéssel szemben és kiváló terhelhetőség.**

- **Dupla U-profilhenger UW580**

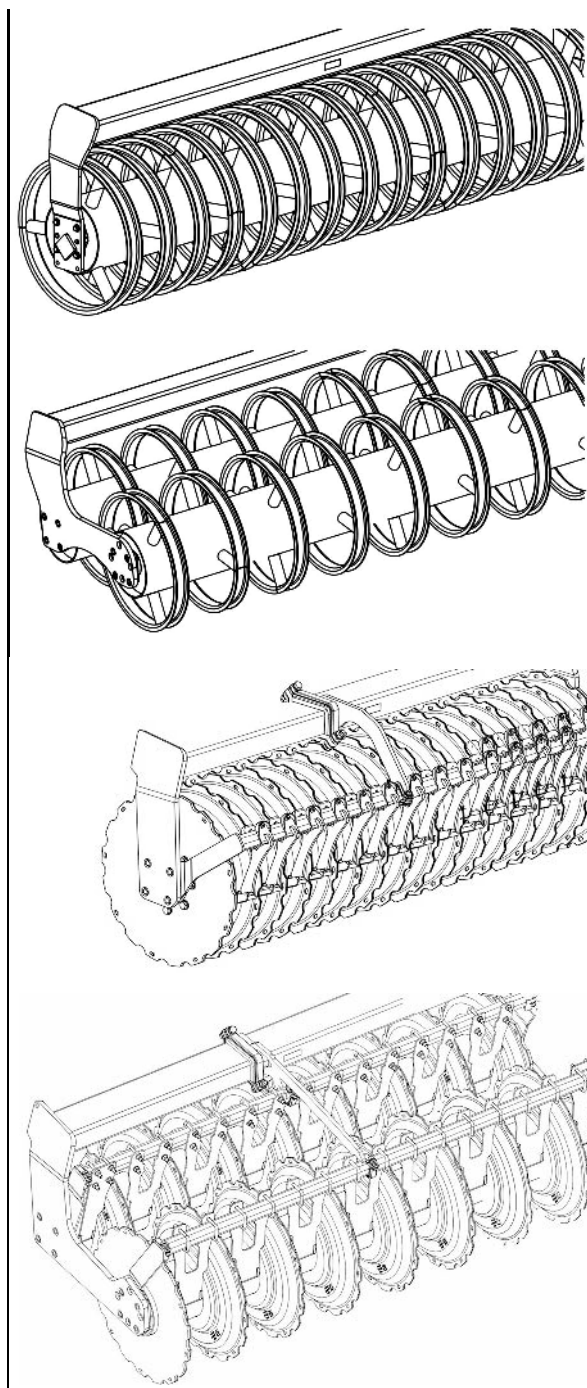
- Kiválóan alkalmas könnyű és közepes talajokhoz.
- Érzéketlen az eltömődéssel szemben és kiváló terhelhetőség.

- **Disc-henger DW600**

- Kiválóan alkalmas könnyű, közepes és nehéz talajokhoz.
- Nagyon jó rögtörő jellemzőkkel rendelkezik.
- Érzéketlen az eltömődéssel és összeragadással szemben, továbbá kiváló terhelhetőséggel rendelkezik.

- **Kettős disc-henger DDW**

- Kettős disc-henger
- Érzéketlen az eltömődéssel és összeragadással szemben, továbbá kiváló terhelhetőséggel rendelkezik.



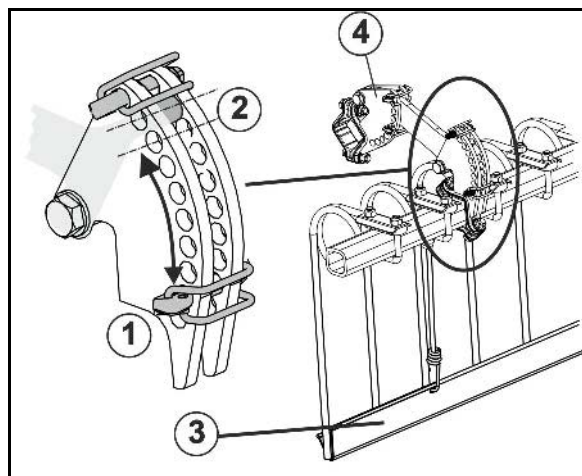
## 5.11 Hátsó rugós borona, késsorral

A hátsó rugós borona a talaj porhanyítására és egyengetésére való.

A munkaintenzitás a furatcsoportban csapok elhelyezésével lehetséges.

A csapszeget a biztosítócsappal ki kell biztosítani.

- (1) Letűző-csapszegek a munkaintenzitás beállítására.
- A letűző-csapszeget úgy kell letűzni, hogy a rugósborona felfeküdjön és lefelé szabadon ki tudjon lengeni.
- (2) A letűző csapszeg helyzete a pontos magtakaró szállítási célú rögzítése során.
- (3) Közlekedésbiztonsági gerenda felszerelése szállítás előtt.
- (4) Takarópálca-magasság beállítása a takarópálca-rendszernek megfelelően



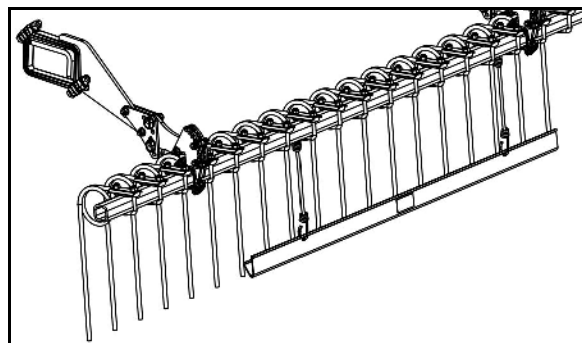
a



- A beállítást minden beállító-egységen el kell végezni.
- Az üzemen kívül helyezéshez meg kell emelni és le kell tűzni a rugós boronát.
- Munkavégzés közben rögzítse a közlekedésbiztonsági szegélyléceket a hengerre kell rögzíteni.

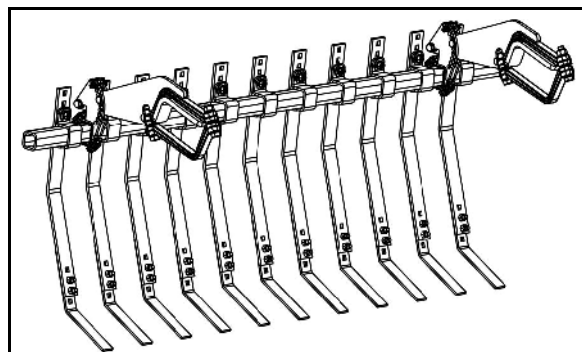
Takarópálca-rendszer 12-125 Hi

Ezekhez a rendszerekhez: SW600, KW580, KWM600, UW580



Rugótér-rendszer 167

Ehhez a hengerhez: UW580



## 5.12 Futómű és vonórúd

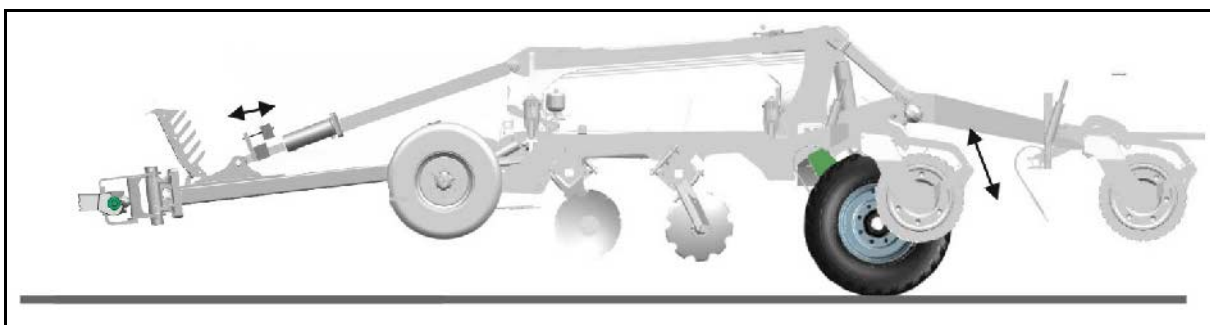
Gép merev vonórúddal:

A futómű hidraulikája a traktor alsó függesztőkarjával kombinálva a gépet munkahelyzetbe, szállítási helyzetbe és forduló helyzetbe állítja.

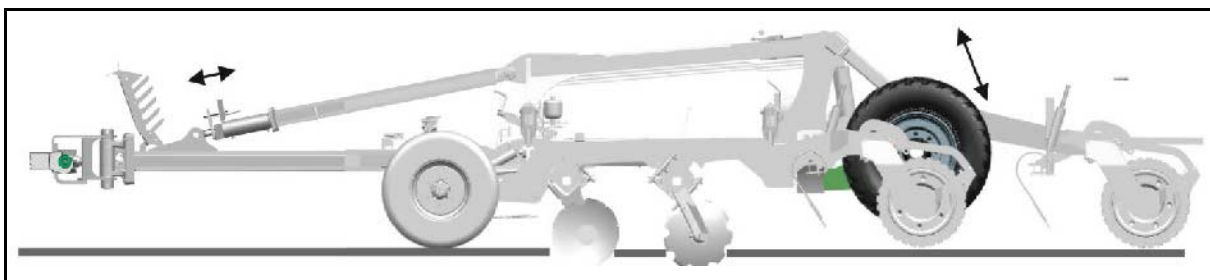
Hidraulikus vonórúddal ellátott gépnél:

A futómű és vonórúd közös hidraulikája a gépet munkahelyzetbe, szállítási helyzetbe és forduló helyzetbe állítja.

- Forduló: Gép kiemelve a futóművel és vonórúddal



- Munkahelyzet: Gép lesüllyesztve a futóművel és vonórúddal, futómű teljesen megemelve

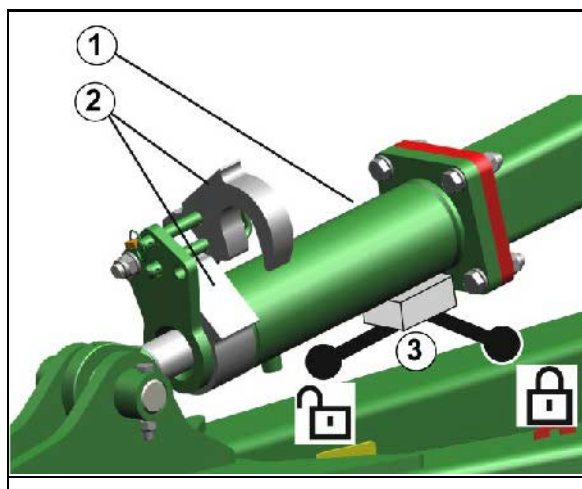


### Vonórúdhenger

- (1) Vonórúdhenger
- (2) Távtartó elem
- (3) Elzárócsap

Távtartó elemek a vonórúd szállítási helyzetének rögzítéséhez és a gép traktor mögötti beállításához.

- A vonórúd megemelése a kapcsolóberendezés fel- és lekapcsolásához:
  1. Nyissa ki az elzárócsapot.
  2. A sárga traktor-vezérlőkészülék lebegtetési helyzetben.
- Zárja el az elzárócsapot a hidraulikatömlők lekapcsolásához.



### 5.13 ContourFrame (CF) - Összecsukható szárny nyomás-előfeszítéssel

A ContourFrame egységgel ellátott gépek behajtható szárnyak használata közben, hidraulikus nyomástároló segítségével hidraulikusan előfeszítettek.

Használat előtt a nyomástárolót a traktor *kék* vezérlő készülékével nyomás alá kell helyezni.

**!** A kihajtást követően működtesse addig a traktor vezérlőkészülékét, míg a nyomás (figyelje a nyomásmérőt) a megfelelő nyomás előfeszítési értéknél nagyobb értéket nem mutat.

Üzem közben a traktor *kék* vezérlő-készülékét úszóállásban üzemeltetik, és a hidraulikus előfeszítés aktív.

Megfelelő nyomás előfeszítés: 50 bar beállítódik, mihamarabb a vezérlőkészülék *kék* színben úszóhelyzetben van.

Nyomástároló nyomásmérővel, nyomástárolóval és beállítható nyomáshatároló-szeleppel

**!** Hosszú szántókon lecsökkenhet a szárnynyomás.

Ehhez:

1. A szárnynyomás beállítási értékre állításához a sárga traktor vezérlőkészülékét (1/futómű emelése) kell működtetni.
2. A traktor vezérlőkészülékét állítsa ismét úszó helyzetbe.



### 5.14 ContourFrame (CF) nélkül - Összecsukható szárny nyomás-előfeszítés nélkül

A ContourFrame nélküli gépek behajtható szárnyak használata közben hidraulikusan reteszelve.

## 5.15 Támasztóláb

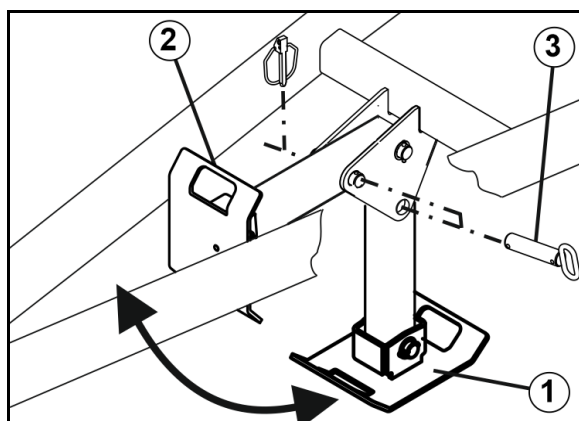
A támasztóláb felemelve üzemelés vagy szállítás közben.

A lekapcsolt gép a lesüllyesztett támasztólábra támaszkodik.

- (1) Elfordítható támasztóláb
- (2) Fogantyú
- (3) Csapszeg biztosítószeeggel

Támaszláb kívánt helyzetbe állítása:

1. A támasztólábat a fogantyúval felülről fogja meg és tartsa meg.
2. Húzza meg a rugós rögzítőelemet és a csapszeget.
3. A támasztólábat forgassa a végső helyzetbe.
4. Rögzítse a csappal a támasztólábat, és biztosítsa a rugós rögzítő elemmel.



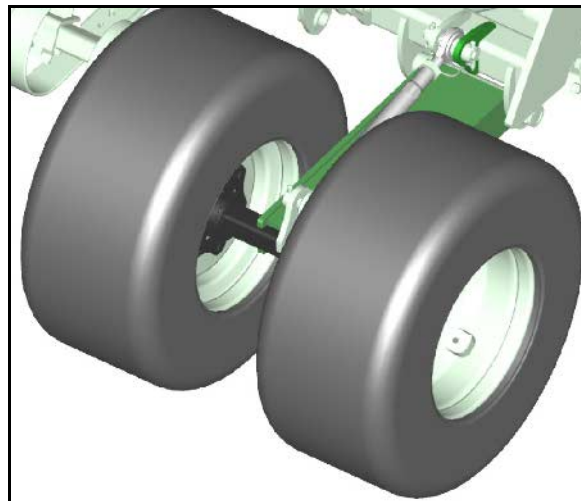
## 5.16 Támasztókerekek

A támasztókerekek

- egyenletlen talajon stabilizálják a gépet.
- megakadályozzák a fel-le mozgást és a hullámosodást.
- orsókkal segítik a gép vízszintes beállítását.

Kialakítási változatok:

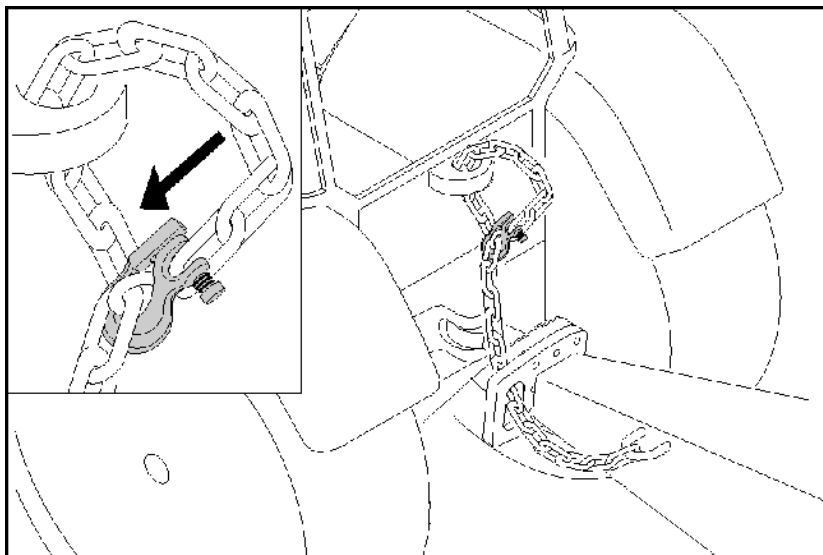
- o Egyszeres támasztókerék
- o Dupla támasztókerék



## 5.17 Biztosítólánc a traktor és a gépek között

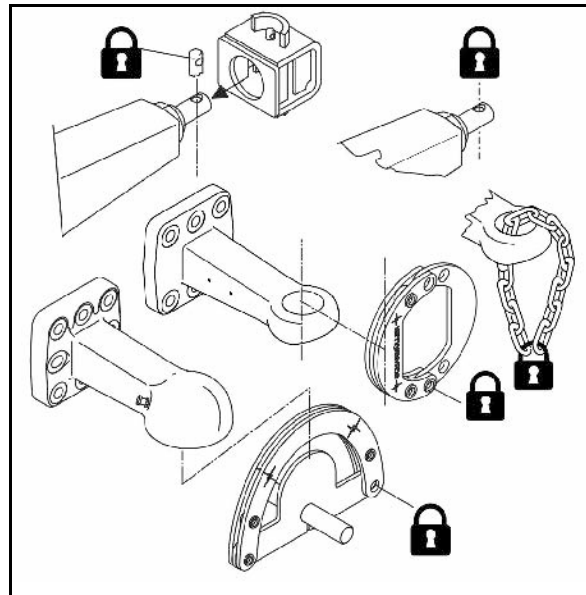
Az országspecifikus szabályozásoknak megfelelően a gépeket biztosítólánccal szereltük fel.

Indulás előtt a biztosítóláncot előírászerűen szerelje fel a traktor megfelelő részére.



## 5.18 Illetéktelen használat elleni biztosítás

A vonószem, vonószelence vagy alsó függesztőkar-gerenda zárható szerkezete megakadályozza a gép illetéktelen személyek általi használatát.



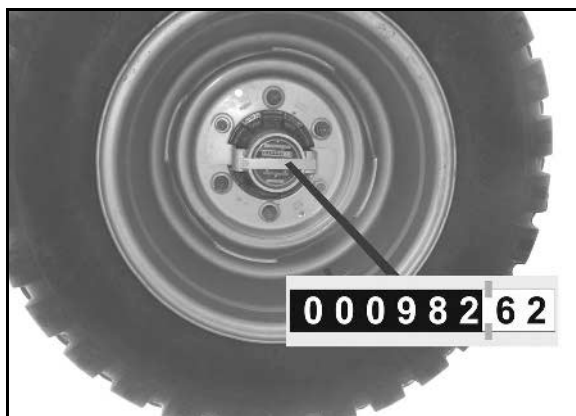
## 5.19 Hektárszámláló (opció)

A hektárszámláló a támasztókeréken elhelyezett mechanikus számlálómű, a megmunkálandó terület meghatározásához.

A számlálómű a munkaállásban megtett kilométerek számát jelzi.

A tapogatókerék utánfutása és hátramenete rontja a területszámítás pontosságát.

A számlálómű hátramenetben is tovább működik.



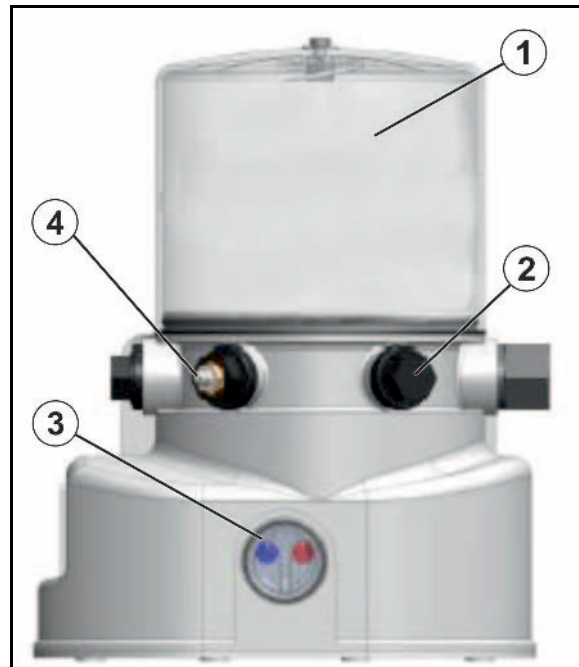
$$\text{Terület [ha]} = 0,1 \times \text{kijelzett érték [km]} \times \text{munkaszélesség [m]}$$

## 5.20 Központi kenés (opcionális)

### Csak Catros Pro

A gép kenéséről elektromos központi kenőszivattyú gondoskodik.

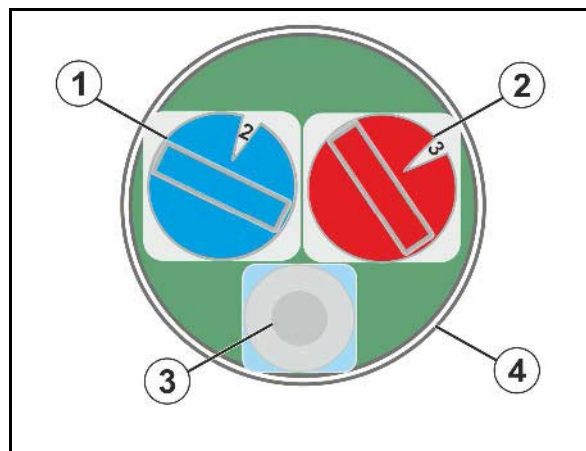
- (1) Tartály
- (2) A patron feltöltésére szolgáló csatlakozó/visszatérő vezeték
- (3) A kenési intervallumok forgógombja, zárófedéllel
- (4) Kenőgomb a tartály feltöltéséhez



- (1) Kék forgógomb  
(szünet: standard 2 óra )
- (2) Vörös forgógomb  
(kenési idő: standard 6 perc)
- (3) Kenési ciklus indítása gomb
- (4) Zárófedél



- Forgógombok beállítása a táblázatnak megfelelően.
- A forgógombot nem szabad 0 értékre állítani!



### Szünetek

| Forgógomb, kék | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | A  | B  | C  | D  | E  | F  |
|----------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|
| Óra            | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |

### Kenési idők

| Forgógomb, vörös | 1 | 2 | 3 | 4 | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | A  | B  | C  | D  | E  | F  |
|------------------|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Perc             | 2 | 4 | 6 | 8 | 10 | 12 | 14 | 16 | 18 | 29 | 22 | 24 | 26 | 28 | 30 |



## Kenési ajánlás

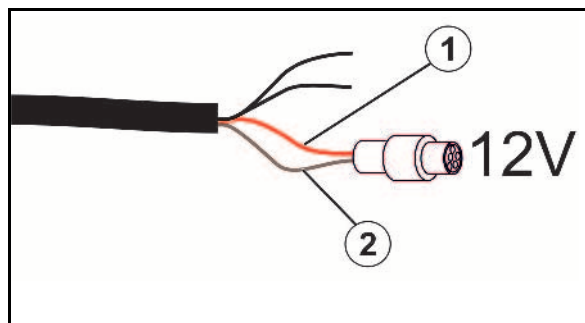
- Trágyalé bevitelénél:  
Első használat: 2 óra szünet  
Később: 2-4 óra szünet
- Nincs trágyalé: napi egyszeri kenés

## csatlakozás

- vörös (+)
- barna (-)



A szivattyú forgásirányának egyeznie kell a tartályon lévő nyíl irányával.



## 5.21 Köztes kultúra elvetésére szolgáló vetőszerkezet (GreenDrill)

A GreenDrill, vagyis a köztes kultúra elvetésére szolgáló vetőszerkezet a talaj Catros tárcsás boronával történő megművelése során köztes kultúrák és finom vetőmagvak elvetését teszi lehetővé.

- GreenDrill
- Kihajtható fellépő
- A kihajtható fellépő automatikus reteszelése

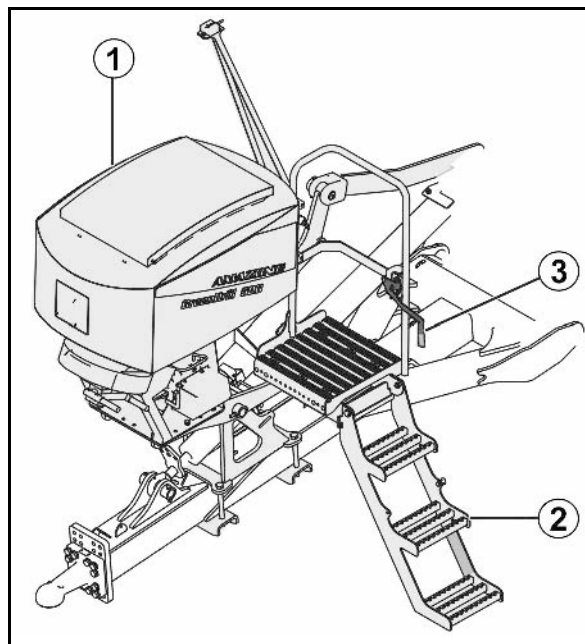


Lásd a GreenDrill üzemeltetési útmutatóját is



Indulás előtt állítsa szállítási helyzetbe a fellépőt.

Használja a lépcsőfokot fogantyúként.

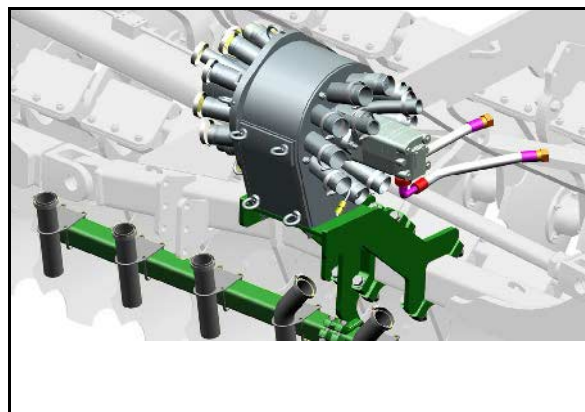


## 5.22 Trágyaszóró felszereltség

A trágyaszóró felszereltséggel a Vogelsang cég engedélyezett trágyaszórói szerelhetők fel a gépre.

A trágyaszóró-felszereltség a következőket tartalmazza:

- Bal / jobb szóró
- 2 tartó a trágyaszivattyúhoz
- A kijuttató csövek tartókkal az első tárcsasor előtti felszereléshez
- Tömlők



## 6 Üzembe helyezés

Ebben a fejezetben információkat talál

- gépének üzembe helyezésével kapcsolatban
- és hogy miként ellenőrizheti azt, hogy a gépet traktorára kapcsolhatja-e / függesztheti-e.



- A gép üzembe helyezése előtt a gépkezelőnek el kell olvasnia és meg kell értenie a kezelési utasítást.
- Vegye figyelembe "A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások" című fejezetet, a 24 oldaltól az alábbiak során
  - A gép fel- és lekapcsolása
  - A gép szállítása
  - A gép használata
- Csak arra alkalmas traktorral kapcsolja össze és szállítsa a gépet!
- A traktor és a gép feleljen meg a KRESZ nemzeti előírásainak.
- A jármű tulajdonosa (üzemeltetője), miként a jármű vezetője (kezelőszemély) is, felelős a KRESZ nemzeti előírásai törvényes rendelkezéseinek betartásáért.



### FIGYELEM

**Összenyomás, nyírás, vágás, behúzás és megfogás miatti veszélyek a hidraulikus vagy elektromos működtetésű alkatrészek környezetében.**

Ne blokkolja a traktoron azokat a szabályozóelemeket, amelyek közvetlenül a szerkezeti elemek hidraulikus vagy elektromos működtetésére szolgálnak, például becsukási, kinyitási és tolási folyamatokhoz. A mindenkori mozgásnak automatikusan le kell állni, ha a megfelelő szabályozóelemet elengedi. Ez nem érvényes azoknak a berendezéseknek a mozgására, amelyek

- folyamatos működésűek, vagy
- automatikusan szabályozottak, vagy
- funkciójuktól függően úszóhelyzetet vagy nyomásszabályozást igényelnek.

## 6.1 A traktor alkalmasságának ellenőrzése



### FIGYELEM

**Veszélyek az üzemeltetés közbeni törés, a traktor nem kielégítő stabilitása és nem kielégítő kormányzási és fékezőképessége miatt, a traktor nem rendeltetésszerű használata esetén!**

- Ellenőrizze traktorának alkalmasságát, mielőtt a gépet a traktorhoz kapcsolja, vagy a traktorra függeszti.  
A gépet csak olyan traktorhoz kapcsolhatja, vagy csak olyan traktorra függesztheti, amely arra alkalmas.
- Végezzen fékpróbát annak ellenőrzésére, hogy a traktor a szükséges féklassulást a rákapcsolt / felfüggesztett géppel együtt is eléri-e.

A traktor alkalmasságának különösen az alábbiak a feltételei:

- a megengedett össztömeg
- a megengedett tengelyterhelés
- a megengedett támasztó terhelés a traktor csatlakozási pontján
- a felszerelt gumiabroncsok terhelhetősége
- a megengedett függesztőszerkezet terhelés elegendő kell, hogy legyen

Ezeket az adatokat a traktor típustábláján, vagy a forgalmi engedélyében és a kezelési utasításban találja meg.

A traktor mellső tengelyét mindig az önsúly legalább 20%-a kell, hogy terhelje.

A traktornak rákapcsolt / felfüggesztett géppel együtt is el kell érni a traktor gyártója által előírt féklassulást.

### 6.1.1 Számítsa ki a traktor össztömegének, tengelyterhelésének és gumiabroncs terhelhetőségének, valamint a szükséges minimális pótsúlyozásnak a tényleges értékeit



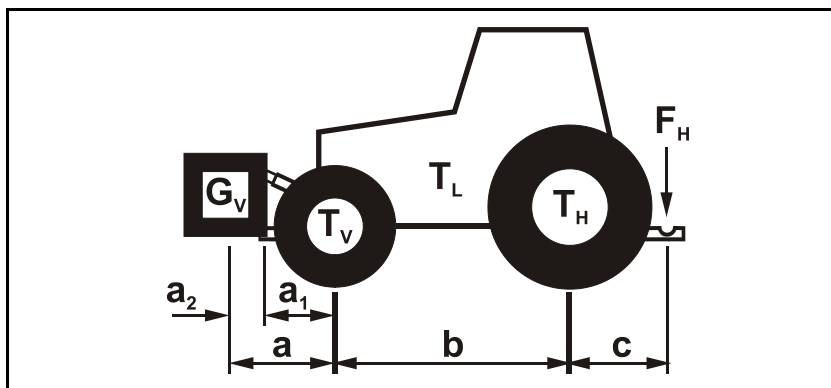
A traktor forgalmi engedélyében megadott, megengedett össztömegnek nagyobbnak kell lennie,

- a traktor önsúlyából,
- a pótsúlyozás értékéből és
- a rákapcsolt gép össztömegéből, vagy a felfüggesztett gép támasztó terheléséből számított összegnél.



#### **Ez az utasítás csak Németország esetén érvényes.**

Amennyiben a tengelyterhelés és / vagy a megengedett össztömeg betartása minden ésszerű lehetőség kihasználása mellett sem biztosítható, akkor egy, a gépjármű-közlekedés területén hivatalosan elismert szakértő szakvéleménye alapján, a traktor gyártójának hozzájárulásával valamely tartományon belül a hatályos jog alapján illetékes hatóság a közúti forgalomban való részvétel engedélyezésének szabályai (StVZO) 70. § értelmében a kivételes engedélyt, valamint a KRESZ (StVO) 29. § (3) bekezdés alapján a szükséges engedélyt kiadja.



1 ábra

|       |      |                                                                                                                                                           |                                                                                                                           |
|-------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| $T_L$ | [kg] | a traktor önsúlya                                                                                                                                         | lásd a traktor kezelési utasítását vagy a forgalmi engedélyét                                                             |
| $T_V$ | [kg] | az üres traktor mellsőtengely-terhelése                                                                                                                   |                                                                                                                           |
| $T_H$ | [kg] | az üres traktor hátsótengely-terhelése                                                                                                                    |                                                                                                                           |
| $G_V$ | [kg] | mellső pótsúly (amennyiben van)                                                                                                                           | lásd a mellső pótsúly műszaki adatait, vagy méréssel határozza meg                                                        |
| $F_H$ | [kg] | Tényleges támerhelés                                                                                                                                      | meghatározása                                                                                                             |
| $a$   | [m]  | a mellső felfüggesztésű munkagép vagy a mellső pótsúly súlypontja és a mellső tengely közepe közötti távolság ( $a_1 + a_2$ összege)                      | lásd a traktor és a mellső felfüggesztésű munkagép, illetve a mellső pótsúly műszaki adatait, vagy méréssel határozza meg |
| $a_1$ | [m]  | a mellsőtengely közepétől az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepéig terjedő távolság                                                           | lásd a traktor kezelési utasítását, vagy méréssel határozza meg                                                           |
| $a_2$ | [m]  | az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepétől a mellső felfüggesztésű munkagép vagy mellső pótsúly súlypontjáig mért távolság (súlypont-távolság) | lásd a mellső felfüggesztésű munkagép, vagy a mellső pótsúly műszaki adatait, vagy méréssel határozza meg                 |
| $b$   | [m]  | traktor tengelytávolság                                                                                                                                   | lásd a traktor kezelési utasítását vagy forgalmi engedélyét, vagy méréssel határozza meg                                  |
| $c$   | [m]  | a hátsótengely közepe és az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepe közti távolság                                                                | lásd a traktor kezelési utasítását vagy forgalmi engedélyét, vagy méréssel határozza meg                                  |

**6.1.1.1 A traktor szükséges, minimális mellső pótsúlyozásának  $G_{V \min}$  kiszámítása a kormányozhatóság biztosítása érdekében**

$$G_{V \min} = \frac{F_H \cdot c - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

A traktor elején szükséges, kiszámított minimális pótsúlyozás  $G_{V \min}$  számértékét írja be a táblázatba (6.1.1.6 fejezet).

**6.1.1.2 A traktor tényleges mellsőtengely-terhelésének  $T_{V \text{tat}}$  kiszámítása**

$$T_{V \text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - F_H \cdot c}{b}$$

A traktor kiszámított tényleges mellsőtengely-terhelésének számértékét, és a traktor kezelési utasításában megadott, megengedett mellsőtengely-terhelést írja be a táblázatba (6.1.1.6 fejezet).

**6.1.1.3 A traktor és munkagép gépcsoport tényleges össztömegének kiszámítása**

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + F_H$$

A traktor kiszámított tényleges össztömegének számértékét, és a traktor kezelési utasításában megadott, megengedett össztömeget írja be a táblázatba (6.1.1.6 fejezet).

**6.1.1.4 A traktor tényleges hátsótengely-terhelésének  $T_{H \text{tat}}$  kiszámítása**

$$T_{H \text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V \text{tat}}$$

A traktor kiszámított tényleges hátsótengely-terhelésének számértékét, és a traktor kezelési utasításában megadott, megengedett hátsótengely-terhelést írja be a táblázatba (6.1.1.6 fejezet).

**6.1.1.5 Gumiabroncs terhelhetőség**

A megengedett gumiabroncs terhelhetőség (lásd például a gumiabroncs gyártójának dokumentációit) kétszeres értékét (két gumiabroncs) írja be a táblázatba (6.1.1.6 fejezet).

## 6.1.1.6 Táblázat

|                                         | A számítás szerinti<br>tényleges érték                                                | A traktor kezelési<br>utasítása szerinti<br>megengedett érték                         | Kétszeres<br>megengedett<br>gumiabroncs<br>terhelhetőség (két<br>gumiabroncs)         |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Minimális mellső / hátsó<br>pótsúlyozás | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">/ kg</div> | --                                                                                    | --                                                                                    |
| Össztömeg                               | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div>   | ≤ <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div> | --                                                                                    |
| Mellsőtengely-terhelés                  | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div>   | ≤ <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div> | ≤ <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div> |
| Hátsótengely-terhelés                   | <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div>   | ≤ <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div> | ≤ <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">kg</div> |



- A traktor forgalmi engedélyéből olvassa ki a traktor össztömegének, tengelyterheléseinek és gumiabroncs terhelhetőségeinek megengedett értékeit.
- A tényleges, kiszámított értékeknek kisebbeknek, vagy egyenlőknek kell lenni ( ≤ ) a megengedett értékeknél!


**FIGYELEM**

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek a nem kielégítő stabilitás, valamint a traktor nem kielégítő kormányzási- és fékezőképessége következtében!**

Tilos a gép felkapcsolása a számítás alapját képező traktorra, ha

- a tényleges, kiszámított értékek csak egyike is nagyobb a megengedett értéknél.
- a traktor elején (amennyiben szükséges) nincs rögzítve mellső pótsúly a szükséges minimális pótsúlyozás ( $G_{V \min}$ ) érdekében.



- Annyi mellső pótsúlyt kell használnia, hogy legalább a szükséges minimális mellső pótsúlyozásnak ( $G_{V \min}$ ) megfeleljen!

## 6.1.2 Traktorok üzemeltetésének feltételei függesztett gépekkel



### FIGYELEM

**Veszélyek alkatrészek üzemeltetés közbeni törése miatt a kapcsoló berendezések meg nem engedhető kombinációja következtében!**

- Ügyeljen arra,
  - o hogy a traktoron levő kapcsolóberendezés a megengedett támasztó terhelés tekintetében elegendő legyen a tényleges támasztó terhelés felvételére.
  - o hogy a támasztó terhelés által megváltozott tengelyterhelés és a traktor súlya a megengedett határon belül legyen. Kétség esetén mérje meg az értékeket.
  - o hogy a traktor statikus, tényleges hátsótengely-terhelése ne haladja meg a megengedett hátsótengely-terhelést.
  - o hogy a traktor össztömege ne legyen több a megengedett értéknél.
  - o hogy a traktor abroncsozásának megengedett terhelhetőségét ne lépje túl.

### 6.1.2.1 A kapcsolóberendezések kombinációs lehetőségei

Ez a táblázat mutatja a traktor és a gép kapcsolóberendezésének megengedett kombinációs lehetőségeit.

| Kapcsolóberendezés                                       |                                      |                                                                                |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Traktor                                                  | AMAZONE gép                          |                                                                                |
| <b>Felső függesztés</b>                                  |                                      |                                                                                |
| Csapos vonófej, A, B, C kialakítás                       | Vonószem                             | Persely $\varnothing$ 40 mm (ISO 5692-2)                                       |
| A nem önműködő (ISO 6489-2)                              | Vonószem                             | $\varnothing$ 40 mm (ISO 8755)                                                 |
| B önműködő sima csapszeg                                 | Vonószem                             | $\varnothing$ 50 mm, csak az A kialakítással kompatibilis (ISO 1102)           |
| C önműködő hengeres csapszegek                           |                                      |                                                                                |
| <b>Felső / alsó felfüggesztés</b>                        |                                      |                                                                                |
| Gömbfejes vonóberendezés $\varnothing$ 80 mm (ISO 24347) | Vonó gömbfej                         | $\varnothing$ 80 mm (ISO 24347)                                                |
| <b>Alsó felfüggesztés</b>                                |                                      |                                                                                |
| Vonóhorog / Hitch horog (ISO 6489-19)                    | Vonószem                             | Középlyuk $\varnothing$ 50 mm<br>Vonószemek $\varnothing$ 30 mm (ISO 5692-1)   |
|                                                          | Forgó vonószem                       | csak az Y kialakítással kompatibilis, furat: $\varnothing$ 50 mm, (ISO 5692-3) |
|                                                          | Vonószem                             | Középlyuk $\varnothing$ 50 mm<br>Vonószemek $\varnothing$ 30-41 mm (ISO 20019) |
| Vonórúd - 2 kategória (ISO 6489-3)                       | Vonószem                             | Középlyuk $\varnothing$ 50 mm<br>Vonószemek $\varnothing$ 30 mm (ISO 5692-1)   |
|                                                          |                                      | Persely $\varnothing$ 40 mm (ISO 5692-2)                                       |
|                                                          |                                      | $\varnothing$ 40 mm (ISO 8755)                                                 |
| Vonórúd (ISO 6489-3)                                     | Vonószem                             | $\varnothing$ 50 mm (ISO 1102)                                                 |
| Vonórúd (ISO 6489-3)                                     | Vonószem                             | (ISO 21244)                                                                    |
| Vonórúd / Piton-fix (ISO 6489-4)                         | Vonószem                             | Középlyuk $\varnothing$ 50 mm<br>Vonószemek $\varnothing$ 30 mm (ISO 5692-1)   |
|                                                          | Forgó vonószem                       | csak az Y kialakítással kompatibilis, furat: $\varnothing$ 50 mm, (ISO 5692-3) |
| Nem forgatható vonószem (ISO 6489-5)                     | Forgó vonószem                       | (ISO 5692-3)                                                                   |
| <b>Alsó lengőkar-felfüggesztés</b> (ISO 730)             | Alsó függesztőkar traverze (ISO 730) |                                                                                |

### 6.1.2.2 Az engedélyezett $D_C$ -értéket vesse össze a tényleges $D_C$ -értékkel



#### ÁBRAYELEM

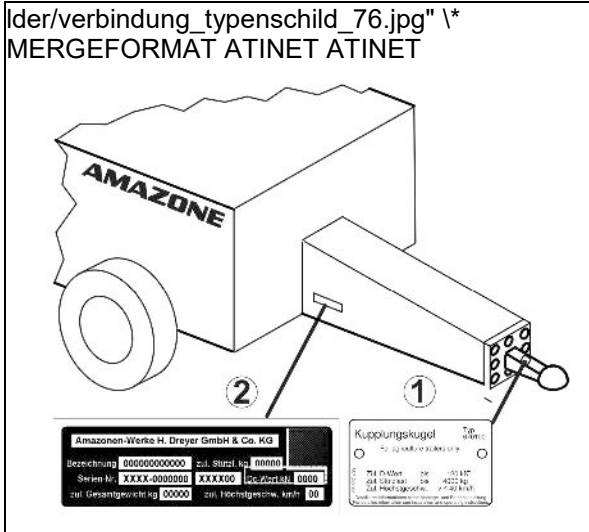
**Veszély a traktor és gép közötti kapcsolóberendezések törése következtében a traktor nem rendeltetésszerű használata esetén!**

1. Számítsa ki a traktorból és a gépből álló szerelvény tényleges  $D_C$ -értékét.
2. Vesse össze a tényleges  $D_C$ -értéket az alábbi megengedett  $D_C$ -értékekkel:
  - A gép kapcsolóberendezése
  - A gép vonórúdja
  - A traktor kapcsolóberendezése

A szerelvény tényleges, kiszámított  $D_C$  értékének kisebbnek vagy egyenlőnek ( $\leq$ ) kell lennie, mint a megadott  $D_C$  érték.

A gép engedélyezett  $D_C$  -értékét a kapcsolóberendezés (1) és a vonórúd (2) típustábláján találhatja meg.

A traktor-kapcsolóberendezés engedélyezett  $D_C$  értékét közvetlenül megtalálja a kapcsolóberendezésen / traktorjának kezelési utasításában.



**a gépcsoport tényleges, kiszámított  $D_C$  értéke**

|  |    |
|--|----|
|  | kN |
|--|----|

≤  
≤  
≤

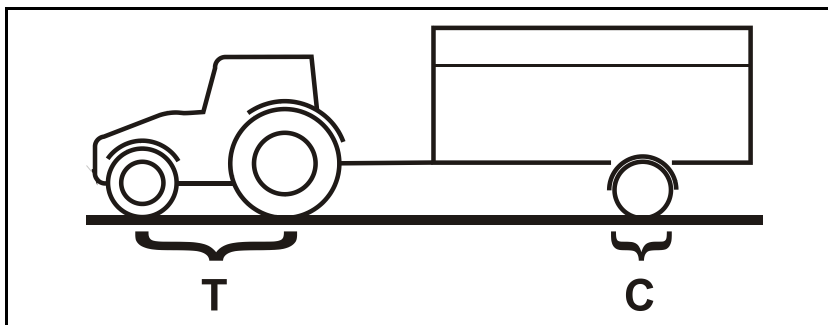
**megadott  $D_C$ -érték**

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Kapcsolóberendezés a traktoron | kN |
| A gép kapcsolóberendezése      | kN |
| A gép vonórúdja                | kN |

## A tényleges $D_c$ érték kiszámítása az összekapcsolandó gépcsoport részére

Az összekapcsolandó gépcsoport tényleges  $D_c$  értékét a következők szerint számítsa ki:

$$D_c = g \times \frac{T \times C}{T + C}$$



**2 ábra**

**T:** traktorjának a megengedett összsúlya [t] (lásd traktor kezelési utasítás, vagy forgalmi engedély)

**C:** a megengedett tömeggel (hasznos terhelés) megterhelt munkagép tengelyterhelése [t] támasztó terhelés nélkül

**g:** nehézségi gyorsulás (9,81 m/s<sup>2</sup>)

## 6.2 A traktor / gép biztosítása akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen



### FIGYELEM

**Összenyomás, nyírás, vágás, elvágás, megfogás, feltekerés, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek**

- **a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerének akaratlan leengedése következtében a felemelt, nem biztosított gépen végzett műveletek során**
- **akaratlan leengedés következtében a felemelt, nem biztosított géprészekén végzett műveletek során**
- **a traktor-munkagép gépcsoport akaratlan indítása és akaratlan elgurulása következtében.**
- A gépen végzett valamennyi beavatkozás előtt biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elindítás és elgurulás ellen.
- A gépen mindennemű beavatkozás, mint például szerelési munkák, beállítások, üzemzavarok megszüntetése, tisztítás, karbantartás és javítás elvégzése tilos
  - o meghajtott gép esetén.
  - o amíg a traktor motorja hozzacsatolt kardántengely / hidraulikarendszer mellett jár.
  - o ha a gyújtáskulcs a traktor gyújtáskapcsolójában van, és a traktormotor hozzacsatolt kardántengelynél/hidraulikarendszernél akaratlanul elindulhat
  - o ha a traktort és a gépet nem biztosította a mindenkori rögzítőfékekkel és/vagy támasztóékekkel akaratlan elgurulás ellen
  - o ha a mozgó alkatrészeket nem rögzítette akaratlan elmozdulás ellen

Különösen ezen munkák közben áll fenn veszély a nem rögzített alkatrészekkel való érintkezés következtében.

1. Engedje le a felemelt, biztosítatlan gépet / a felemelt, biztosítatlan géprészeket.
- Így akadályozza meg az akaratlan lesüllyedést.
2. Állítsa le a traktor motorját.
  3. Húzza ki a gyújtáskulcsot.
  4. Húzza be a traktor rögzítőfékét.
  5. Biztosítsa a gépet akaratlan elgurulás ellen (csak függesztett gép)
    - o sík terepen támasztóékekkel és ha van, akkor rögzítőfékekkel.
    - o erősen egyenetlen terepen vagy lejtőn rögzítőfékekkel és támasztóékekkel.

## 7 A gép fel- és lekapcsolása



A gép fel- és lekapcsolása során vegye figyelembe "A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások" című fejezetet, 24. oldal.



### FIGYELEM

**Zúzódásveszély a traktor és a gép akaratlan indítása, és akaratlan elgurulása következtében a gép fel- és lekapcsolása során!**

Biztosítsa a traktort és a gépet akaratlan indítás, és akaratlan elgurulás ellen, mielőtt a fel- és lekapcsolás céljából a traktor és gép közötti veszélyes területre lép, ehhez lásd 71 oldalt.



### FIGYELEM

**Zúzódásveszély a traktor fara és a gép között a gép fel- és lekapcsolása során!**

A traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerének szabályozóelemeit

- csak az előírányzott munkaterületről működtesse.
- soha ne működtesse, ha a traktor és gép közötti veszélyes területen tartózkodik.

### 7.1 A gép felkapcsolása



### FIGYELEM

**Veszélyek az üzemeltetés közbeni törés, a traktor nem kielégítő stabilitása és nem kielégítő kormányzási és fékezőképessége miatt, a traktor nem rendeltetésszerű használata esetén!**

A gépet csak olyan traktorhoz kapcsolhatja, vagy csak olyan traktorra függesztheti, amely arra alkalmas. Ehhez lásd "A traktor alkalmasságának ellenőrzése" című fejezetet, 66. oldal.



### FIGYELEM

**Zúzódásveszély a gép felkapcsolása során a traktor és a gép között!**

Utasítsa ki a traktor és gép közötti veszélyes területről a személyeket, mielőtt a géphez tolat.

A jelenlevő segítők csak a traktor és a gép mellett tevékenykedhetnek irányítóként, és csak a leállítás után léphetnek a gépek közé.

**FIGYELEM**

**Személyek számára összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatti veszélyek keletkeznek, amennyiben a gép akaratlanul leoldódik a traktorról!**

- A traktor és gép összekapcsolásakor rendeltetésszerűen használja az e célra előírt berendezéseket.
- A gépnek a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerére történő felcsatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy a traktor és a gép függesztési kategóriája mindenképp megegyezzen.

**FIGYELEM**

**Veszélyek a traktor és gép közötti energiaellátás kiesése miatt a sérült ellátó vezetékek következtében!**

Az ellátó vezetékek összekapcsolásakor vegye figyelembe az ellátó vezetékek helyzetét. Az ellátó vezetékeknek

- a felszerelt vagy felfüggesztett gép minden mozgását feszültségmentesen, törésmentesen vagy súrlódásmentesen, könnyen lehetővé kell tenniük.
- nem szabad idegen alkatrészekhez súrlódnia.

**Gép hozzákapcsolása a traktor alsó függesztőkarjához vonógerenda segítségével****ÁBRAYELEM****Balesetveszély a gép és a traktor szétkapcsolódása miatt!**

Feltétlenül alkalmazzon tartóhüvelyes gömbperselyeket és integrált rugós rögzítő elemet.

1. A gömbperselyeket tolja fel a gép alsó függesztő-karjára és biztosítsa rugós csatlakozóval.
2. Utasítsa ki a traktor és gép közötti veszélyes területről a személyeket, mielőtt a géphez tolat.
3. A gép és a traktor összekapcsolása előtt ezt követően csatlakoztassa az ellátó-vezetékeket.
  - 3.1 Tolasson a traktorral a géphez úgy, hogy a traktor és a gép között szabad tér (kb. 25 cm) maradjon.
  - 3.2 Biztosítsa a traktort akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen.
  - 3.3 Kapcsolja össze az ellátó-vezetékeket a traktorral.
  - 3.4 Igazítsa úgy az alsó függesztő-karok horgait, hogy a gép alsó csatlakozási pontjaihoz képest egy vonalban legyenek.
4. Tolasson a traktorral a gépre úgy, hogy a traktor alsó függesztőkar-horgai automatikusan felvegyék a gép alsó csatlakozási pontjait.

→ Az alsó függesztőkar horgok automatikusan reteszelve lesznek.
5. Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy az alsó függesztőkar-horgok megfelelően reteszelve vannak-e.
6. Emelje fel a támasztólábat.
7. Nyissa ki a vonórúdhengeren lévő elzárócsapot.
8. Távolítsa el a támasztóékeket.
9. Oldja ki a rögzítőféket.

### Csatlakoztassa a gépet a vonócsészével a traktor gömbfejére

1. Utasítsa ki a traktor és gép közötti veszélyes területről a személyeket.
2. A gép és a traktor összekapcsolása előtt ezt követően csatlakoztassa az ellátó-vezetékeket.
  - 2.1 Járjon a traktorral a géphez úgy, hogy a traktor és a gép között szabad tér (kb. 25 cm) maradjon.
  - 2.2 Biztosítsa a traktort akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen.
  - 2.3 Kapcsolja az ellátó-vezetékeket a traktorra.
3. Most tolasson a traktorral a gépre úgy, hogy a kapcsolóberendezés csatlakozni tudjon.
4. Nyissa ki a vonórúdhengeren lévő elzárócsapot.
5. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Süllyessze le a vonórudat.
6. Csatlakoztassa a kapcsolóberendezést.
7. Emelje fel a támasztólábat szállítási helyzetbe.
8. Távolítsa el a támasztóékeket.
9. Oldja ki a rögzítőféket.

## 7.2 A gép lekapcsolása



### VESZÉLY

**Ha az eke eltörik, a szétrepülő darabok sérülést okozhatnak!**

A gépet leáallításkor ne a fogakra engedje le!

Az összezsukott gépet a futóműre és a támasztó lábra, szilárd, vízszintes helyen állítsa le.



A gép lekapcsolásakor mindig hagyjon akkora szabad teret előtte, hogy az újbóli felkapcsolás során a traktort egy vonalba tudja hozni a géppel.

---

**Vonógerendával ellátott gép lecsatlakoztatása**

---

1. Biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elgurulással szemben. Lásd a 74. oldalon.
2. Engedje le a támasztólábat.
3. Kapcsolja le a traktorról a gépet.
  - 3.1 Tehermentesítse az alsó függesztőkarokat.
  - 3.2 Reteszelve ki és kapcsolja ki az alsó függesztőkar horgait a traktor vezetőüléséből.
  - 3.3 Kb. 25 cm-t haladjon előre a traktorral.
    - A traktor és a vetőgép között keletkező szabad térnek köszönhetően - lekapcsolásuk során - könnyebben hozzáférhet az ellátó vezetékekhez.
  - 3.4 Biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elgurulás ellen.
  - 3.5 A vonórúdhengeren lévő elzárócsap elzárása.
  - 3.6 A traktor *sárga* vezérlőkészülékét állítsa úszóállásba és így nyomás-mentesítse a hidraulikatömlő-vezetéseket.
  - 3.7 Kapcsolja szét az ellátóvezetéseket.

---

**Vonócsészével ellátott gép lekapcsolása**

---

1. Biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elgurulással szemben. Lásd a 74. oldalon.
2. Engedje le a támasztólábat.
3. Kapcsolja le a traktorról a gépet.
  - 3.1 Kapcsolja szét a kapcsolóberendezést.
  - 3.2 Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
    - Emelje meg a vonórudat.
  - 3.3 Kb. 25 cm-t haladjon előre a traktorral.
    - A traktor és a vetőgép között keletkező szabad térnek köszönhetően - lekapcsolásuk során - könnyebben hozzáférhet az ellátó vezetékekhez.
  - 3.4 Biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elgurulás ellen.
  - 3.5 A vonórúdhengeren lévő elzárócsap elzárása.
  - 3.6 A traktor minden vezérlőkészülékét állítsa úszóállásba, és így nyomásmentesítse a hidraulika tömlővezetéseket.
  - 3.7 Kapcsolja szét az ellátóvezetéseket.

## 8 Beállítások



### FIGYELEM

Összenyomás, nyírás, vágás, levágás, megfogás, feltekerés, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek

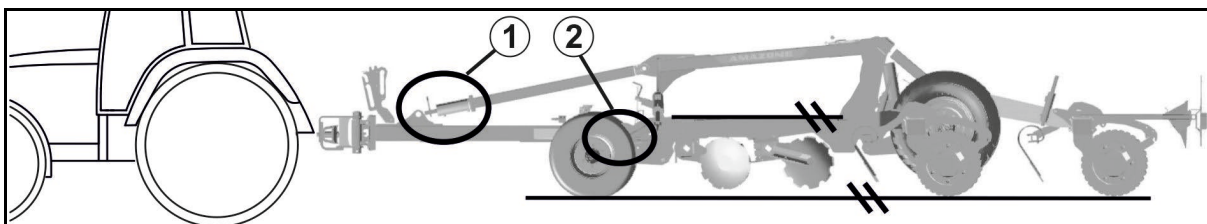
- a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerével felemelt munkagép akaratlan lesüllyesztése következtében.
- a felemelt, nem biztosított géprészek akaratlan lesüllyesztése következtében.
- a traktor-munkagép gépcsoport akaratlan indítása és akaratlan elgurulása következtében.

Biztosítsa a traktort és a gépet akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen, mielőtt a gépen beállításokat hajt végre, ehhez lásd az 74 oldalt.

### 8.1 A gép vízszintes helyzetbe állítása

A gép vízszintes helyzete így érhető el:

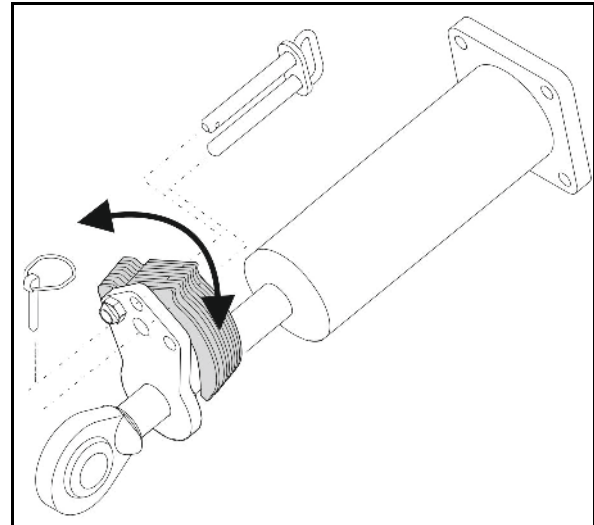
- (1) Csak ContourFrame: a bejáratott vonórúd-henger távtartó-elemre való letámasztásával.
- (2) a támasztókerekek orsójának beállításával.



- A gép vízszintes beállítását csak traktor-váltásnál kell elvégezni.
- A szállítási menet során minden a vonórúd-henger minden távtartó-elemének bedöntése.

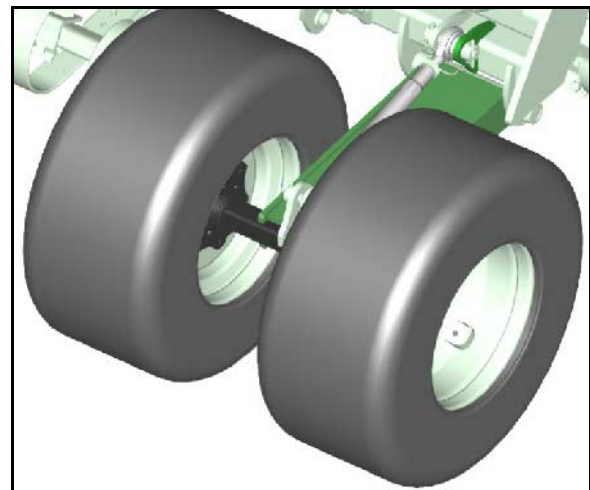
**Főkeret beállítása a vonórúd-hengerrel Csak ContourFrame:**
**Távtartó elemek felhelyezése/eltávolítása a vonórúd-hengerről.**

1. Működtesse a traktor vezérlőkészülékét *sárga*.
  - Teljesen emelje fel a gépet.
  2. Biztosítsa a traktort a nem szándékolt indítás és elgurulás ellen.
  3. Csapszeg kihúzása.
  4. A vonórúd-henger szükséges számú távtartó-elemének bedöntése.
-  A távtartó elemek beforgatása során a nyílásoknak a dugattyú-rudat teljesen körül kell fogniuk.
5. Szerelje vissza a csapszeget és rögzítse a rugós rögzítő elemmel.


**Szárnyak eligazítása támasztó-kerekekkel**

A támasztókerék orsóhosszának beállításával vízszintesen beállítja a szárnyakat.

-  Mindkét támasztókeréken állítson be azonos orsóhosszúságot.
1. Lazítsa meg az ellenanyát.
  2. Hosszabbítsa / rövidítse meg az orsót a hatlapú elem segítségével.
  3. Az ellenanyát meg kell húzni.



## 8.2 A tárcsák munkamélysége



Az előlső és a hátsó tárcsasor egyenetlen munkamélységénél az orsó segítségével állítson be egyenletes munkamélységet.

### A munkamélység hidraulikus beállítása

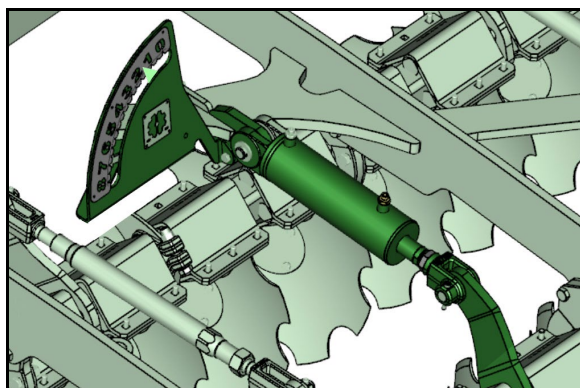
munkamélységet hidraulikusan, a zöld traktor-vezérlő készülékkel a hengeren és a támkerekeken kell beállítani.



A skála értékei csak a hozzávetőleges munkamélységet mutatják.



Az egyenletes munkamélység nem állítható be, lásd ezt az oldalt: 97.



### Munkamélység manuális beállítása



#### FIGYELMEZTETÉS

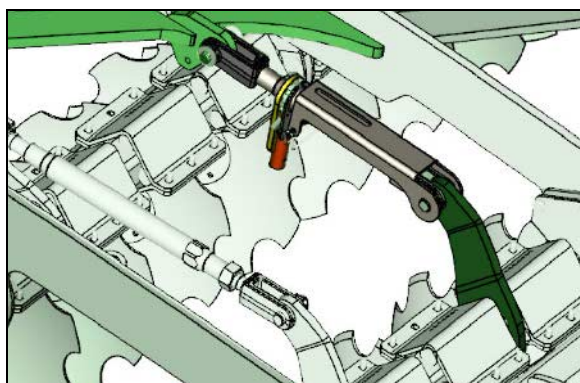
Zuhanásveszély a gépről.

Ne másszon fel a gép részeire.



A munkamélységet állítsa be a 2 orsóval a gép középső és 2 orsóval a gép külső részében.

1. Működtesse a traktor sárga vezérlőkészülékét.
- Emelje a gépet a szántóvégi forduló helyzetbe.
2. Kapcsolja úszóállásba a traktor sárga vezérlőkészülékét.
- A jobb hozzáféréshez engedje le a gép mellső részét.
3. Biztosítsa, hogy a traktor ne indulhasson be, vagy gurulhasson el akaratlanul.
4. Az orsó hosszát csökkentve → a munkamélység nő.



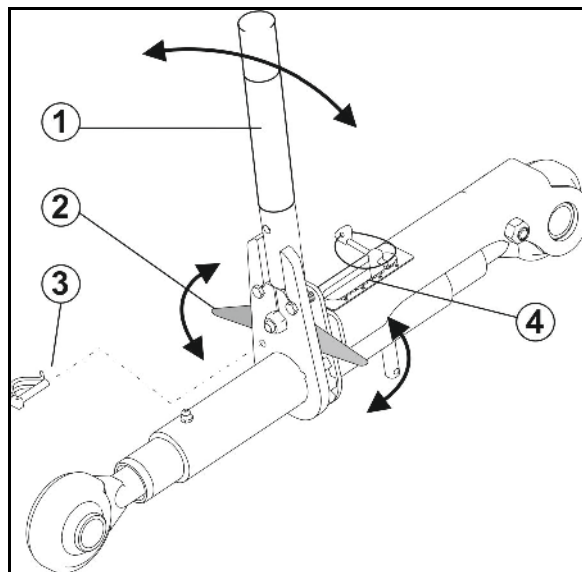
Az orsó hosszát növelve → a munkamélység csökken.



Minden orsót egyforma hosszúságúra kell beállítani.

### Az orsó beállítása a kilincses (racsnis) kézi karral

1. Távolítsa el a rugós rögzítőelemet (3).
2. Reteszelve a forgatókart (2) a kívánt forgásiránynak megfelelően.
3. Hosszabbítsa / rövidítse meg az orsót a kézikar (1) segítségével.
4. Rögzítse a beállítást a rugós rögzítőelemmel (3).
5. Helyezze a kézikart parkolási helyzetben a gépvázra és rögzítse a rugós rögzítőelemmel.



A skála (4) tájékoztatásul szolgál a munkamélység beállításához.

## 8.3 A crushboard intenzitása

### Hidraulikus beállítás

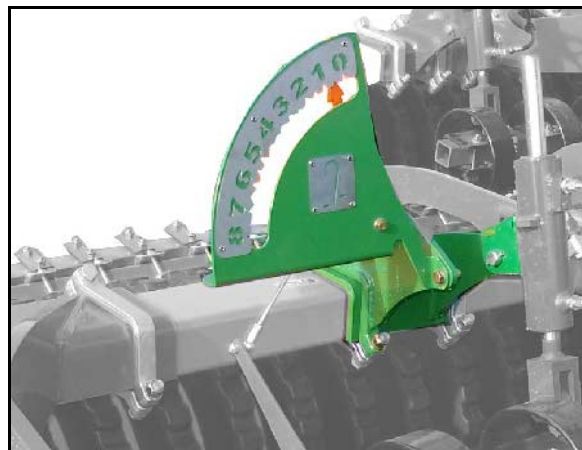
A crushboard intenzitása hidraulikusan, a *bézs* traktorvezérlő készülékkel állítható be.

A kijelzőn a beállított intenzitás látható.

A nagyobb kijelzett érték nagy intenzitást mutat.



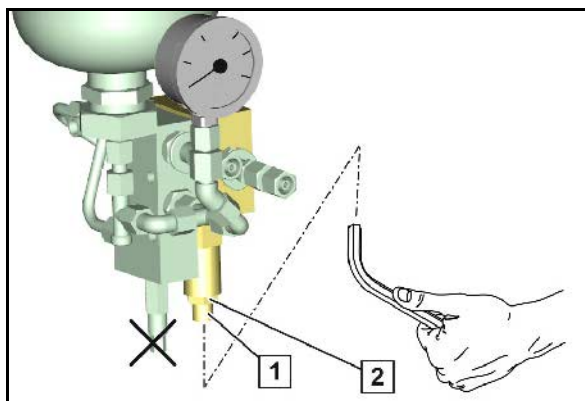
Az egyenletes intenzitás nem állítható be, lásd ezt az oldalt: 97.



- Mindkét beállítóegységet egyforma értékre állítsa be.
- A skála értékei nem a mm-ben mért munkamélységet mutatják.

## 8.4 A késhenger előfeszítő nyomásának beállítása

1. Működtesse a bézs traktor-vezérlőegységet és rögzítse.
- Eressze le a késhengert, és hozza létre az előfeszítő nyomást.
2. Lazítsa meg az ellenanyát (2).
3. Állítsa be az előfeszítő nyomást a belső kulcsnyílású csavarral (1).
- Figyelje a manométert.
4. Húzza meg ismét az ellenanyát.



- Gyári beállítás: 25 bar
- Beállítási tartomány: 25–35 bar

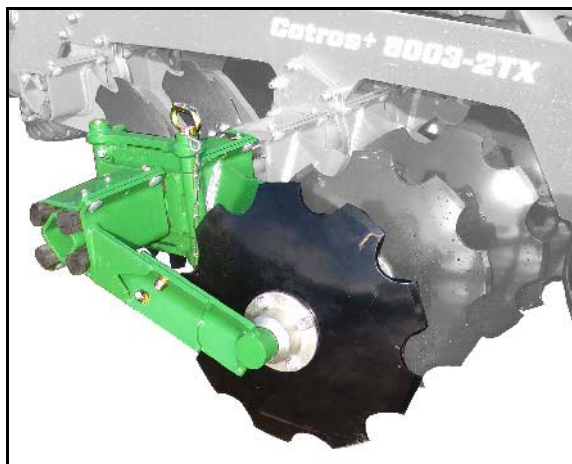


Max. előfeszítő nyomás: 60 bar  
Magasabb előfeszítő nyomásnál károk keletkezhetnek.

## 8.5 A szegélyelemek munkamélyisége

A kiemelt szegélyelemeket 2 bal és jobboldali hosszanti lyukkal, a gépen kell beállítani.

1. Biztosítsa, hogy a traktor ne indulhasson be, vagy gurulhasson el akaratlanul.
2. Csavarkötés kioldása.
3. A szegélyelemeket a hosszanti lyukkal úgy kell beállítani, hogy munka közben ne képződjön akadály.
4. Ismét húzza meg erősen a csavarkötéseket.



## 8.6 Sárkaparók

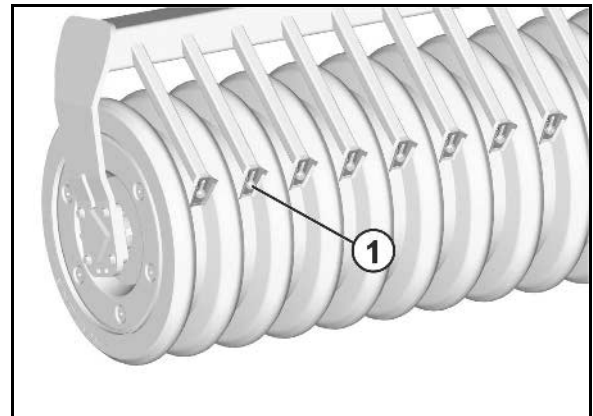
A sárkaparó gyárilag beállított. A munkakörülményekhez történő beállítás érdekében

1. Biztosítsa a traktort akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen.
2. Oldja ki a sárkaparó (1) alatti csavart.
3. Állítsa be a sárkaparót a hosszlyukban.
4. Húzza meg ismét erősen a csavart.



### Kúpgyűrűs henger:

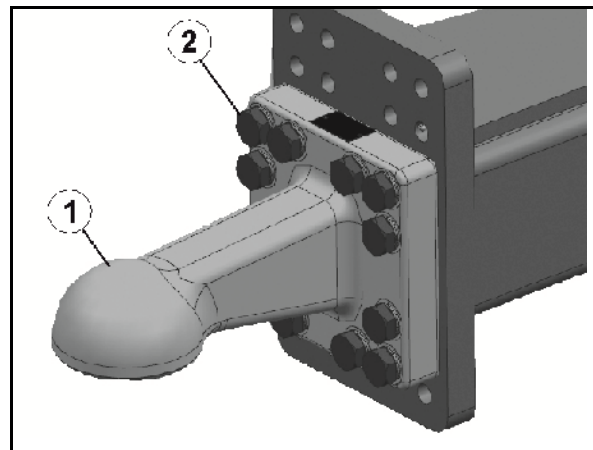
A kaparó és a köztes gyűrű közti távolságot ne állítsa 10 mm-nél kisebbre, különben túlságosan nagy kopás jelentkezhet.



## 8.7 Vonócsésze

Leszerelt gép esetén a vonócsésze (1) magassága a traktorhoz igazítható.

Lazítsa meg a csavarokat (2) és csavarja a vonócsészt a kívánt magasságba.



## 9 Szállítások



### FIGYELEM

Vegye figyelembe a maximálisan megengedett sebességet. A megengedett sebesség a gép tényleges tengelyterhelésétől függ, lásd műszaki adatok, **38.** oldalon.



- Vegye figyelembe "A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások" című fejezetet, 26 oldal.
- Szállítás előtt ellenőrizze
  - o az ellátóvezetékek (hidraulika, elektromos, stb.) szabályszerű csatlakoztatását.
  - o a világítóberendezés sérüléseit, működését és tisztaságát
  - o a hidraulikus berendezés szemmel látható hiányosságát.



### FIGYELEM

**Veszélyek összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatt a felkapcsolt / felfüggesztett gép akaratlan lekapcsolódása következtében!**

A szállítás megkezdése előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a felső és az alsó függesztőkar-csapok biztosítva vannak-e akaratlan lekapcsolódás ellen rugós rögzítő elemmel.



### FIGYELEM

**Összenyomás, nyírás, vágás, levágás, megfogás, feltekerés, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek a gép akaratlan elmozdulása következtében**

- Összecsukható gépek esetén ellenőrizze a szállításbiztosítók kifogástalan reteszelését.
- Biztosítsa a gépet akaratlan elmozdulások ellen, mielőtt a szállítást megkezdene.



### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, megfogás, behúzás vagy összeütközés miatti veszélyek a nem megfelelő stabilitás és felborulás következtében.**

- Állítsa be vezetési stílusát úgy, hogy a traktort felszerelt vagy leakasztott gép esetén is mindenkor biztonságosan uralja. Eközben vegye figyelembe személyes képességeit, az út-, forgalmi-, látási- és időjárási viszonyokat, a traktor menettulajdonságait, valamint a felszerelt vagy hozzákapcsolt gép általi hatásokat.
- A szállítások előtt biztosítsa a traktor alsó függesztőkarjainak oldalirányú rögzítését, hogy a felkapcsolt vagy felfüggesztett gép ne tudjon ide-oda lengeni.

**FIGYELEM**

**Veszélyek az üzemeltetés közbeni törés, a traktor nem kielégítő stabilitása és nem kielégítő kormányzási és fékezőképessége miatt, a traktor nem rendeltetésszerű használata esetén!**

Ezek a veszélyeztetések a legsúlyosabb, akár halálos sérüléseket okozhatják.

Vegye figyelembe a felkapcsolt / felfüggesztett gép maximális terhelését, és a traktor megengedett tengelyterhelését és támasztó terhelését! Adott esetben csak részben feltöltött tartállyal közlekedjen.

**FIGYELEM**

**Nem megengedett személyek gépről történő leesésének veszélye!**

Tilos személyek szállítása a gépen, és/vagy felszállás a mozgó járműre.

---

**Hátsó rugós borona, késsorral**

---

**FIGYELEM**

**Sérülésveszély nem védett éles pálcavégek miatt**

A gép behajtása előtt fel kell szerelni a közlekedési biztosítógerendát.

## 10 A gép használata



A gép használata közben vegye figyelembe az alábbi fejezetek utasításait

- "Figyelmeztető matricák és egyéb jelzések a gépen", a 17 oldaltól, és
- "A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások", a 24 oldaltól.

Ezeknek az utasításoknak a figyelembevétele az Ön biztonságát szolgálja.



### FIGYELEM

**Veszélyek az üzemeltetés közbeni törés, a traktor nem kielégítő stabilitása és nem kielégítő kormányzási és fékezőképessége miatt, a traktor nem rendeltetésszerű használata esetén!**

Vegye figyelembe a felkapcsolt / felfüggesztett gép maximális terhelését, és a traktor megengedett tengelyterhelését és támasztó terhelését!



### FIGYELEM

**Összenyomás, vágás, elvágás, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek a traktor / felfüggesztett gép nem kielégítő stabilitása és felborulása következtében!**

Állítsa be vezetési stílusát úgy, hogy a traktort felszerelt vagy leakasztott gép esetén is mindenkor biztonságosan uralja.

Eközben vegye figyelembe személyes képességeit, az út-, forgalmi-, látási- és időjárási viszonyokat, a traktor menettulajdonságait, valamint a felszerelt vagy hozzákapcsolt gép általi hatásokat.



### FIGYELEM

**Veszélyek összenyomás, vágás, megfogás, behúzás és összeütközés miatt a felkapcsolt / felfüggesztett gép akaratlan lekapcsolódása következtében!**

A gép minden használata előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy az alsó függesztőkar-csapok rugós rögzítő elemekkel rögzítve legyenek nem szándékolt kiodás ellen.



### FIGYELEM

**Összenyomás, behúzás és elkapás miatti veszélyek a gép előírányzott védőberendezések nélküli üzemeltetése következtében!**

A gépet csak akkor vegye üzembe, ha a védőberendezések teljesen fel vannak szerelve.



### VIGYÁZAT

Törzscsuklós traktorok vagy hernyótalpas traktorok alkalmazása:

- Az összekötő-berendezésnek használat esetén szabadon lengő beállítással kell rendelkeznie.
- Ellenkező esetben az oldalirányú ütések a gép sérülését eredményezhetik.
- Szállítás közben az összekötő-berendezést rögzíteni kell.

## 10.1.1 A szállítási helyzetből munkahelyzetbe való átszerelés

1. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Gép teljes kiemelése.
2. Emelje meg a merev vonórudas gépet külön a traktor alsó függesztőkarjával is.
3. X-Cutter-Disc: Működtesse a zöld traktor-vezérlőkészülékét.
- Állítsa be a munkamélységet átlagértékre, hogy összezsukáskor elkerülje az ütközést.
4. Működtesse a traktor *kék* vezérlőkészülékét.
- Hajtsa ki a gépet.



ContourFrame: A kihajtást követően működtesse addig a traktor-vezérlőkészülékét, míg a nyomásmérő a megfelelő, 100 bar nyomás előfeszítést nem mutatja.



Ha a szárnyreteszelés megakadályozza a szárnyreteszélést:

Rövid ideig Működtesse a traktor *kék* vezérlőkészülékét.

→ Hajtsa be, majd hajtsa ki a gépet.

5. ContourFrame: A *kék* traktor-vezérlőkészülékét állítsa úszóhelyzetbe.
6. Hozza a szegélyelemeket munkahelyzetbe.
7. Állítsa a szegélyboronát munkahelyzetbe.
8. ContourFrame nélkül: Minden távtartó elemet fordítson el a vonórúd-hengertől és biztosítsa.
- ContourFrame: A szükséges számú távtartó elemet fordítsa el a vonórúd-hengertől és biztosítsa.
- Munkahelyzetben a gépnek vízszintesen kell állnia.
9. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Gép munkahelyzetbe süllyesztése.
- Futómű teljes kiemelése.
10. A merev vonórudas gépek úszóhelyzetbe állítását végezze el a traktor alsó függesztőkarjával.

11. Használat közben:
  - o Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét úszóállásban.
  - o ContourFrame: A *kék* traktor-vezérlőkészülékét állítsa úszóhelyzetbe.
12. X-Cutter-Disc: Működtesse a zöld traktor-vezérlőkészülékét.  
→ Állítsa be a munkamélységet.

### 10.1.2 A szállítási helyzetből munkahelyzetbe való átszerelés

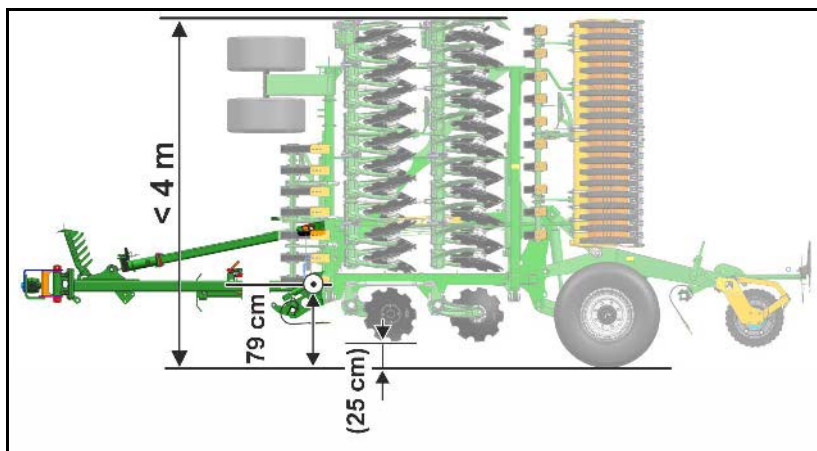
1. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.  
→ Gép teljes kiemelése.
2. Emelje meg a merev vonórudas gépet külön a traktor alsó függesztőkarjával is.
3. X-Cutter-Disc: Működtesse a zöld traktor-vezérlőkészülékét.  
→ Állítsa be a munkamélységet átlagértékre ütközés elkerüléséhez az összecsukáskor.
4. Mechanikus mélységállítással rendelkező gépeknél: Állítsa be a legkisebb munkamélységet.
5. Csökkentse a támasztókerek orsóhosszúságát 550 mm-re.
-  Csak így tarthatja be a megengedett szállítási szélességet.
6. Állítsa a szegélyelemeket szállítási helyzetbe.
7. Állítsa a szegélyboronát szállítási helyzetbe.
8. A vonórúd-henger távtartó-elemeinek bedöntése és biztosítása.
9. Hátsó rugós borona (opció): A gép behajtása előtt fel kell szerelni a közlekedésbiztonsági gerendát.
10. Emelje meg a késhengert és biztosítsa.
11. Működtesse a traktor *kék* vezérlőkészülékét.  
→ Hajtsa be a gépet.
12. Biztosítsa véletlen működtetés ellen a *kék* traktor vezérlőkészülékét.
13. X-Cutter-Disc: Működtesse a zöld traktor-vezérlőkészülékét.  
→ Állítsa be a munkamélységet a legkisebb értékre.
-  Csak így tarthatja be a megengedett szállítási szélességet.
14. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.  
→ Gép lesüllyesztése úgy, hogy a szállítási magasság ne érje el a 4 m-t.
15. Engedje le a merev vonórudas gépet külön a traktor alsó függesztőkarjával is.

A hasmagasság megadott értékei és a vonórúd forgáspontjának magassága a szállítási helyzetet adják meg.

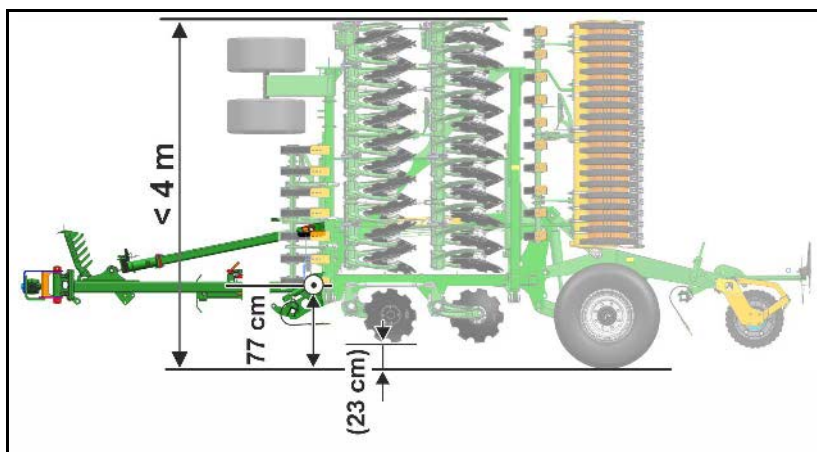
Az értékek figyelembevételével betartható a 4 m-es megengedett szállítási magasság.

Catros / Catros+ 7003-2TX

Catros / Catros+ 8003-2TX

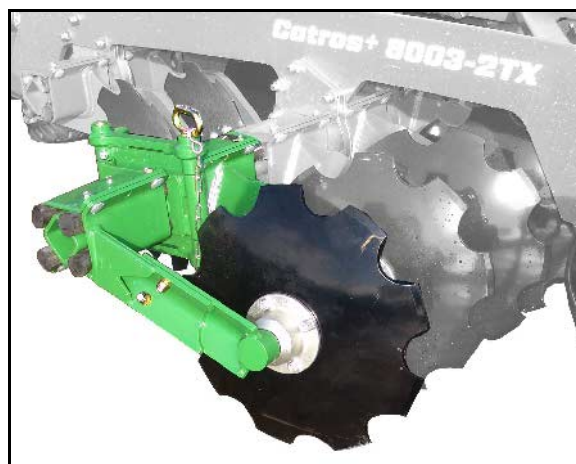


Catros / Catros+ 9003-2TX

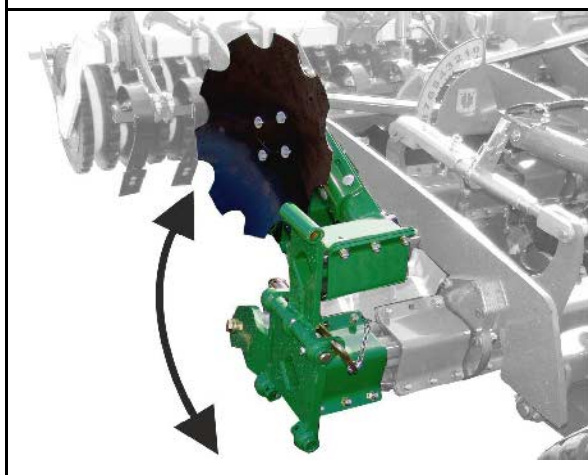


### 10.1.3 Szegélyelemek szállítási helyzetbe/munkahelyzetbe állítása

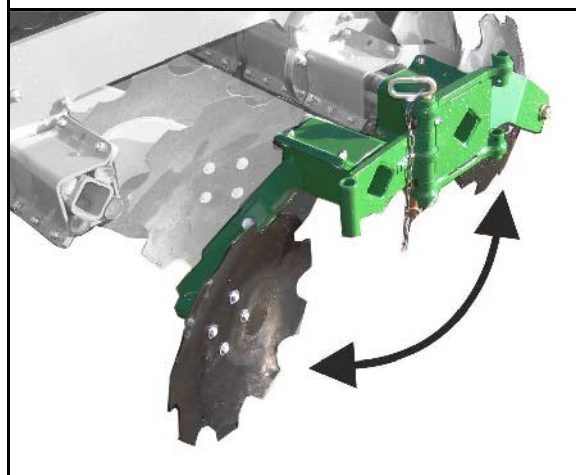
- Üzem közben a szegélyelemek párhuzamosak a tárcsasorral.
- Szállítási helyzetben a szegélyelemek bedöntésre kerülnek, ezzel betartható a 4 m megengedett legnagyobb szállítási magasság.



Jobbra: Szegélyelem szállítási helyzetben felfelé döntve



Balra: Szegélyelem szállítási helyzetben oldalra döntve



1. Csapszeg kihúzása.
2. Mindkét szegélyelem
  - behajtása szállítási helyzetben.
  - kihajtása munkahelyzetben.
3. Rögzítse a csappal szállítási helyzetet, és biztosítsa a rugós rögzítő elemmel.

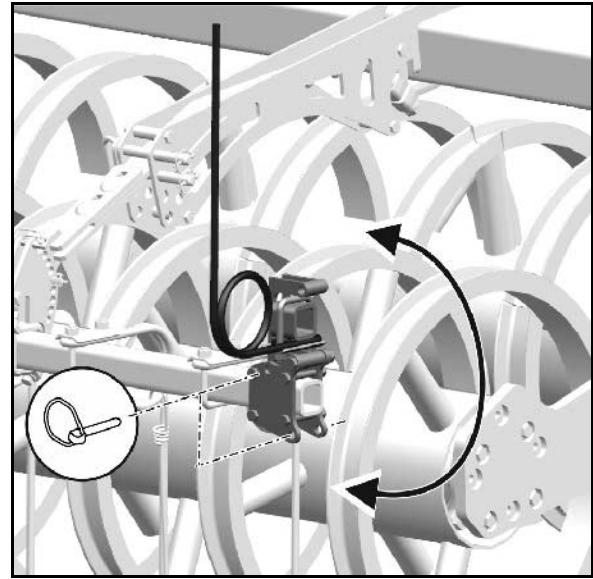


#### ÁBRAYELEM

**A kezek zúzódásveszélye.**  
Legyen fokozottan óvatos a szegélyelemek behajtásánál.

### 10.1.4 Szegélyborona szállítási helyzetbe / munkahelyzetbe állítása

1. Húzza meg a rugós rögzítőelemet.
2. Emelje a bal és jobb oldali szegélyboronát szállítási helyzetbe,  
vagy  
süllyessze le munkahelyzetbe.
3. Biztosítsa a szegélyborona pozícióját rugós csatlakozókkal.



### 10.1.5 Késhenger emelése és biztosítása

1. Traktor-vezérlőkészülék *bézs* működtetése.  
→ Emelje meg a késhengert.
2. Zárja az előfeszítő berendezés elzárócsapját.

### 10.1.6 A vonórúd szállítási és munkahelyzete

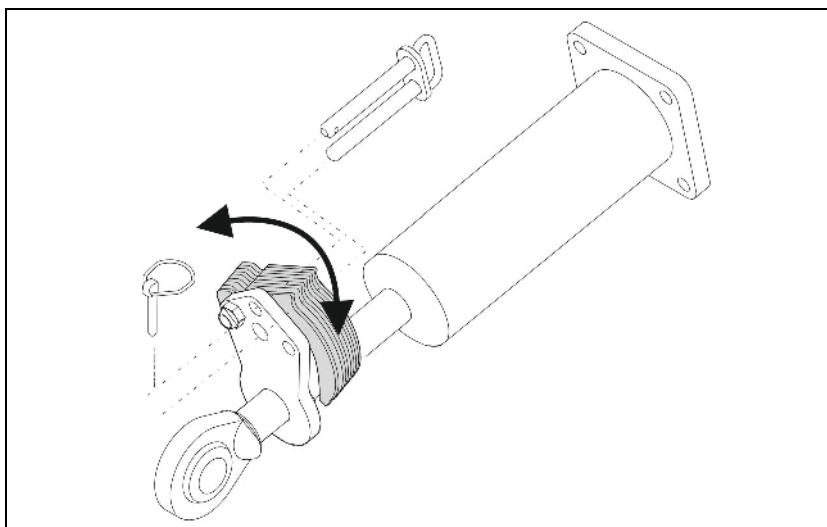


- A szállítási helyzet biztosításához behajtott távtartó elemek.
  - Munkahelyzetben kihajtott távtartó elemek.
- Előzetesen a vonórúd-hengert teljesen ki kell járatni.



A távtartó elemek beforgatása előtt a dugattyúrúd nyílásait teljesen le kell zárni.

#### Távtartó elemek felhelyezése/eltávolítása a vonórúd-hengerről.



1. Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
- Teljesen emelje fel a gépet.
2. Csapszeg kihúzása.
3. Szállítási helyzet: a vonórúdhenger távtartó elemeinek behajtása.

vagy

Munkahelyzet: a távtartó elemek eldöntése a vonórúd-hengertől

- mindig az összes távtartó elemet fel kell helyezni/el kell távolítani.
4. Szerelje vissza a csapszeget és rögzítse a rugós rögzítő elemmel.

## 10.2 Használat a szántóföldön



Vonógerendával ellátott gép:

Végezze a munkát az oldalt rögzített traktor alsó függesztőkarjával.



- Használat közben nem szabad tolatni!
- A traktor *sárga* vezérlőegységét úszóállásban üzemeltesse.

### ContourFrame

- A traktor *kék* vezérlőegységét úszóállásban üzemeltesse.
- A nyomás-előfeszítés a szárnyra hat
- A vonórúd-henger felfekszik a távtartó elemekre.
- ! Hosszú szántókon lecsökkenhet a szárnynyomás.
- A szárnynyomás beállítási értékre állításához a traktor *sárga* vezérlőkészüléket kell működtetni.

### ContourFrame nélkül

- A vonórúd-hengernek szabadon kell mozognia és nem feket fel véghelyzetben.
- A merev vonórudas gépek úszóhelyzetbe állítását végezze el a traktor alsó függesztőkarjával.

### 10.2.1 Késhenger behelyezése

1. A gépet állítsa vízszintbe.



Ha a gép elől túl mélyen dolgozik, a késhenger károsodhat.

2. Nyissa az előfeszítő berendezés elzárócsapját.
3. Traktor-vezérlőkészülék *bézs* működtetése.
- Eressze le a késhengert, és hozza létre az előfeszítő nyomást.
4. Kapcsolja úszó állásba a *bézs* traktor-vezérlőkészüléket.

## 10.3 Forduló

### A forduló végrehajtása előtt:

- Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
  - Emelje meg a merev vonórudas gépet külön a traktor alsó függesztőkarjával is.
- Emelje ki a gépet.

### A forduló után:

- Működtesse a traktor *sárga* vezérlőkészülékét.
  - Engedje le a merev vonórudas gépet külön a traktor alsó függesztőkarjával, és állítsa a traktor alsó függesztőkarját úszóhelyzetbe.
- Teljesen engedje le a gépet.
- Kapcsolja a *sárga* traktor- vezérlőkészüléket úszóhelyzetbe.
- A munkavégzés folytatódik.



A fordulóban történő használatra csak akkor kerülhet sor, ha a gép iránya egyezik a munkairánnyal.

## 11 Üzemzavarok

---

### 11.1 Eltérő munkamélység a munkaszélességen?

---

→ Hidraulikahenger szinkronizálása!

A teljes gépszélességben egyenletes munkamélységhez a megfelelő hidraulikahengereknek azonos hosszúsággal kell rendelkezniük.

Ellenkező esetben a hidraulikahengereket be lehet szinkronizálni:

1. A *zöld* traktor-vezérlőkészülék működtetése, hogy a hidraulikahenger teljesen kijárjon.
2. Vezérlőkészülék működtetése további 10 s ideig.

→ Beindul a valamennyi hengert átöblítő túláramlási folyamat. A hengerek ennek során azonos hosszra állnak be.

 Ezt a folyamatot hosszabb állásidő után, a munka megkezdése előtt kell elvégezni.

## 12 Tisztítás, ápolás és karbantartás



### FIGYELEM

Összenyomás, nyírás, vágás, levágás, megfogás, feltekerés, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek

- a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerével felemelt munkagép akaratlan lesüllyedése következtében.
- a felemelt, nem biztosított géprészek akaratlan lesüllyedése következtében.
- a traktor-munkagép gépcsoport akaratlan indítása és akaratlan elgurulása következtében.

Biztosítsa a traktort és a gépet akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen, mielőtt a gépen tisztítási, karbantartási és javítási munkákat végezne, ehhez lásd az 74 oldalt.



### FIGYELEM

Összenyomás, nyírás, vágás, levágás, megfogás, feltekerés, behúzás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek a nem védett veszélyes helyek következtében

- Szerelje fel azokat a védőberendezéseket, amelyeket a gép tisztítási, karbantartási és javítási munkái miatt eltávolított.
- Cserélje ki újra a sérült védőberendezéseket.



### FIGYELEM

#### Felbillenés veszélye!

Ha a gép nem vízszintesen áll, ne végezze javítási munkákat behajtott, vagy részben behajtott gépen.

## 12.1 Tisztítás



- Különös gondossággal ellenőrizze a fék-, levegő- és hidraulikavezetékeket!
- Sohasem kezelje a fék-, levegő- és hidraulikavezetékeket benzinnel, benzollal, petróleummal vagy ásványolajokkal.
- Kenje le a gépet tisztítás után, különösen nagynyomású tisztítóberendezéssel / gőzborotvával vagy zsíroló anyagokkal való tisztítás után.
- Vegye figyelembe a tisztítószeres használatával és ártalmatlanításával kapcsolatos törvényes előírásokat.

### Tisztítás nagynyomású tisztítóberendezéssel / gőzborotvával

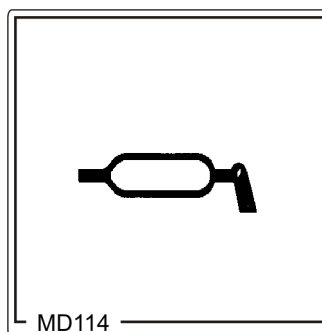


- Feltétlenül vegye figyelembe az alábbi pontokat, ha a tisztításhoz nagynyomású tisztítóberendezést / gőzborotvát használ:
  - Ne tisztítson elektromos szerkezeti egységeket.
  - Ne tisztítson krómozott alkatrészeket.
  - Soha ne irányítsa a nagynyomású tisztítóberendezés/gőzborotva szórófejének sugarát közvetlenül kenési helyekre, csapágyazási helyekre, típustáblára, figyelmeztető jelzésekre és a matricákra.
  - Tartson legalább 300 mm távolságot a nagynyomású tisztítóberendezés, illetve a gőzborotva szórófeje és a gép között.
  - A nagynyomású tisztítóberendezés/gőzborotva beállított nyomása nem haladhatja meg a 120 bar értéket.
  - Vegye figyelembe a nagynyomású tisztítóberendezésekkel kapcsolatos biztonsági előírásokat.

## 12.2 Kenési utasítás

A gép kenési helyeit felragasztott fóliás matricával jelölik.

Kenés előtt gondosan tisztítsa ki a zsírzó-gombokat és a zsírzó-préseket, hogy ne kerüljön szennyeződés a csapágysíkra. Teljesen préselje ki a csapágysíkra levő elszennyeződött kenőzsírt, és helyére nyomjon friss kenőzsírt.



### Kenőanyagok

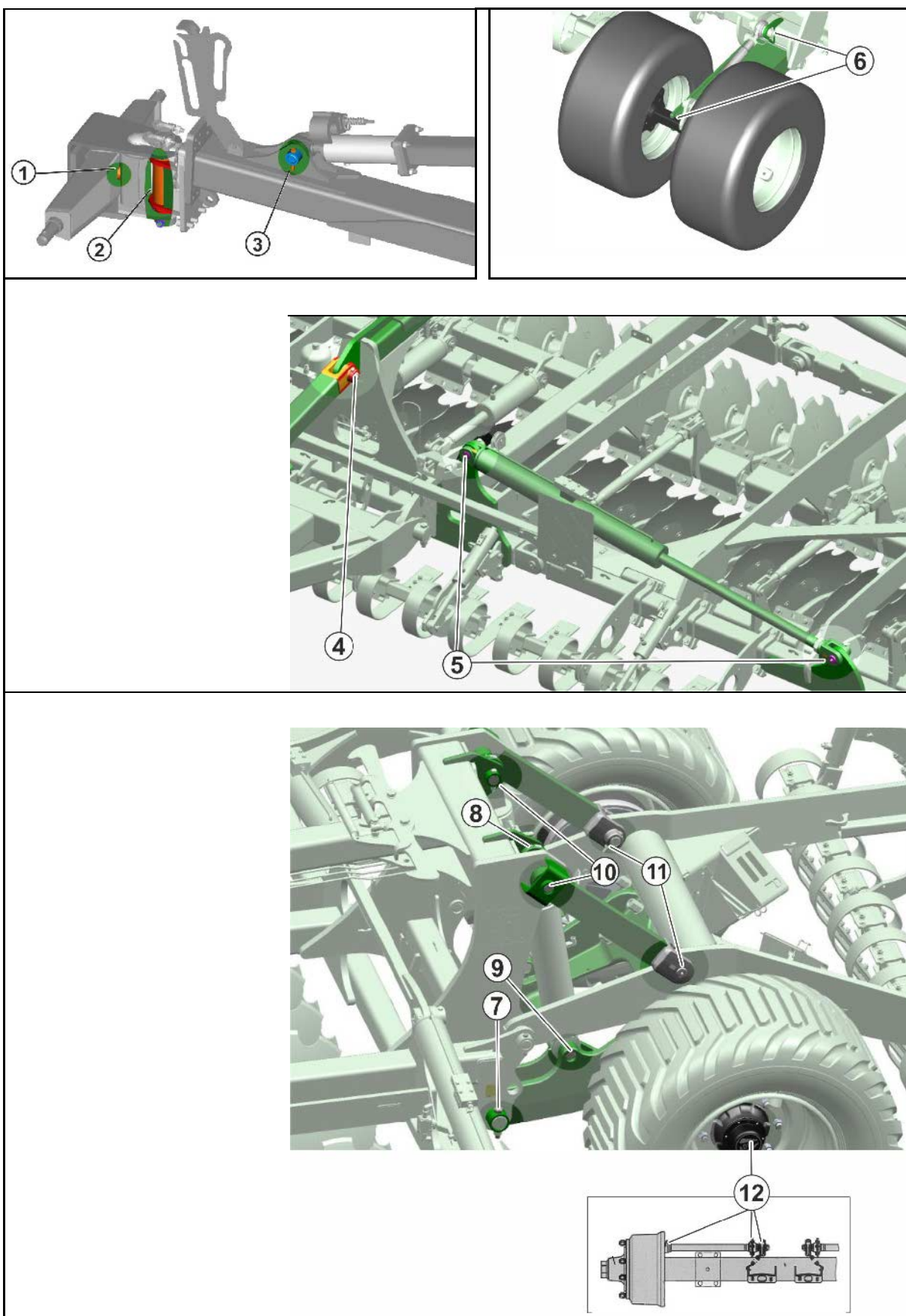


A kenési munkákhoz EP (nagy nyomásálló) adalékot tartalmazó lítium-szappan bázisú többcélú kenőzsírt használjon.

| Cég   | Kenőanyag megnevezés |
|-------|----------------------|
| ARAL  | Aralub HL2           |
| FINA  | Marson L2            |
| ESSO  | Beacon 2             |
| SHELL | Retinax A            |

### Kenési helyek – áttekintés

|     | megnevezés                      | Darabszám | Kenési intervallum [h] |
|-----|---------------------------------|-----------|------------------------|
| 1   | Vonógerenda                     | 1         | 50                     |
| 2   |                                 | 2         | 10                     |
| 3   | Vonórúd                         | 1         | 50                     |
| 4/5 | Szárny                          | 2         | 50                     |
| 6   | Támasztókerék csapágysíka       | 2         | 50                     |
| 7   | Szárny hidraulikus munkahengere | 2         | 50                     |
| 8   | Futómű                          | 2         | 50                     |
| 9   |                                 | 2         | 50                     |
| 10  | Hátsó elem                      | 2         | 50                     |
| 11  |                                 | 2         | 50                     |
| 12  | Tengely                         | 4 / 2     | 200                    |



## 12.3 Karbantartási terv – áttekintés



- Végezze el a karbantartási munkákat az először elért időintervallum után.
- Elsőbbségük van azoknak az időközöknek, futásteljesítményeknek vagy karbantartási intervallumoknak, amelyek esetlegesen a géppel együtt szállított idegen dokumentációban találhatók.

### Az első igénybevételi menet után

| Szerkezeti elem    | Karbantartási munka                                     | Lásd oldal | Szaktűhely |
|--------------------|---------------------------------------------------------|------------|------------|
| Kerekek            | • Kerékanyák ellenőrzése                                | 113        |            |
| Hidraulikarendszer | • Hiányosságok ellenőrzése<br>• Tömítettség ellenőrzése | 118        | X          |
| Tengely            | • Ellenőrizze a tengely csavarozásait.                  | 104        |            |

### Naponként

| Szerkezeti elem | Karbantartási munka                       | Lásd oldal | Szaktűhely |
|-----------------|-------------------------------------------|------------|------------|
| Teljes gép      | • Szemrevételezés az első használat előtt |            |            |
| Kerekek         | • Légtartály Vízellenítés                 | 91         |            |

### Hetente / minden 50 üzemóra után

| Szerkezeti elem            | Karbantartási munka                                                                          | Lásd oldal | Szaktűhely |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| Hidraulikus tömlővezetékek | • Ellenőrzés                                                                                 | 119        | X          |
| Kerekek                    | • Levegőnyomás ellenőrzése<br>• A gumibroncsok szilárd ülése<br>• Ellenőrizze meghibásodásra | 113        |            |
| Fékberendezés              | • Szemrevételezés elvégzése                                                                  | 105        |            |
| Kapcsolóberendezés         | • Sérülések, alakváltozás és repedések ellenőrzése                                           | 112        |            |

### 2 havonta

| Szerkezeti elem | Karbantartási munka          | lásd alábbi oldal | Szaktűhely |
|-----------------|------------------------------|-------------------|------------|
| Központi kenés  | • Központi kenés ellenőrzése | 116               | X          |

## Minden 200 üzemóra után

| Szerkezeti elem              | Karbantartási munka                                                                                           | Lásd oldal | Szaktűhely |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| Kétkörös üzemi fékberendezés | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrzés az ellenőrzési utasítás alapján</li> </ul>                  | 110        | X          |
| Kerekek                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vezetékszűrő tisztítása</li> </ul>                                     | 109        |            |
|                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Féketétek ellenőrzése</li> </ul>                                       | 107        |            |
|                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>A rudazatállító beállítása</li> </ul>                                  | 102        |            |
| Tengely                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a tengely csavarozásait.</li> </ul>                        | 105        |            |
| Henger                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>henger ellenőrzése</li> </ul>                                          | 111        |            |
| Kapcsolóberendezés           | <ul style="list-style-type: none"> <li>A rögzítőcsavarok kopásának és rögzítettségének ellenőrzése</li> </ul> | 112        |            |

## Félévenként / 500 üzemóránként

| Szerkezeti elem                  | Karbantartási munka                                                                                    | Lásd oldal | Szaktűhely |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| Tengely (futómű / támasztókerék) | <ul style="list-style-type: none"> <li>Az agyfedél csavarkötésének meghúzása</li> </ul>                | --         | X          |
|                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Az agycsapágy holtjátékának ellenőrzése / beállítása</li> </ul> | 106        | X          |

## Minden évben / 1000 üzemóra után

| Szerkezeti elem | Karbantartási munka                                                                                                  | Lásd oldal | Szaktűhely |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| Fékberendezés   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fékdob-szennyeződés ellenőrzése</li> </ul>                                    | 106        | X          |
|                 | Automatikus rudazatállító <ul style="list-style-type: none"> <li>működés ellenőrzése</li> <li>beállítások</li> </ul> | 107        | X          |
|                 | Zsírcsere <ul style="list-style-type: none"> <li>A kúpgörgős csapágy kopásának ellenőrzése</li> </ul>                |            | X          |

## 2 évente

| Szerkezeti elem                  | Karbantartási munka                                                            | Lásd oldal | Szakműhely |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| Tengely (futómű / támasztókerék) | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kerékagy-csapágy ellenőrzése</li> </ul> | 106        | X          |

## Szükség esetén

| Szerkezeti elem                   | Karbantartási munka                                                                 | Lásd oldal | Szakműhely |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| Sárkaparók                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Beállítás</li> </ul>                         | 85         |            |
| Felső- / alsó függesztőkar-csapok | <ul style="list-style-type: none"> <li>Csere</li> </ul>                             | 111        |            |
| Tárcsa                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kopásellenőrzés</li> </ul>                   | 113        | X          |
| Tárcsasorok                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>A tárcsasorok egymáshoz igazítása</li> </ul> | 115        | X          |
| Késhenger                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Csere</li> </ul>                             | 115        |            |

## 12.4 Tengely (futómű / támasztókerék) és fék



Az optimális fékhatás és a fékbetétek minimális kopása érdekében ajánljuk a vontatás összehangolását a traktor és a vontatott permetezőgép között. Végeztesse el ezt a vontatás összehangolást egy szakműhelyben az üzemi fékberendezés megfelelő behúzási idejének beállításával.

Végeztesse el a vontatás összehangolását a tapasztalati érték elérése előtt, amennyiben a fékbetétek nagymérvű kopását állapítja meg.

A fékezési komplikációk elkerülésére minden járművet a 71/320 EKG számú EK irányelvnek megfelelően állítson be!



### Ábrayelem!

- Az üzemi fékberendezés javítási- és beállítási munkáit csak szakképzett személyek végezhetik el.
- Különös óvatosság ajánlott a fékvezetékek közelében végzett hegesztési-, égetési- és fúrási munkák során.
- A fékberendezésen végzett minden beállítási és javítási munka után alapvetően végezzen fékpróbát.

### Általános szemrevételezés



### ÁBRAYELEM

Végezze el a fékberendezés általános szemrevételezését. Vegye ábrayelembe, és ellenőrizze a következő kritériumokat:

- A cső-, valamint tömlővezetékek és a csatlakozófejek kívülről nem lehetnek sérültek vagy rozsdásak.
- A csuklók, pl. a kormányfejen szakszerűen biztosítottak, könnyű járásúak legyenek, és ne legyenek kiverődve.
- Köteleknek és kötélfeszítőknek
  - o kifogástalan megvezetése legyen.
  - o ne legyenek látható repedései.
  - o ne legyenek csomói.
- Ellenőrizze a fékhengerek dugattyúlöketét, adott esetben állítson utánuk.
- A légtartály
  - o nem mozoghat a feszítópántok alatt.
  - o nem lehet sérült.
  - o nem mutathat korróziós károkat.

## A fékdob elszennyeződésének ellenőrzése

1. Csavarozza le mindkét takarólemezt (1) a fékdob belső oldaláról.
2. Távolítsa el az esetleg bejutott szennyeződést és növényi maradványokat.
3. Szerelje vissza a takarólemezeket.



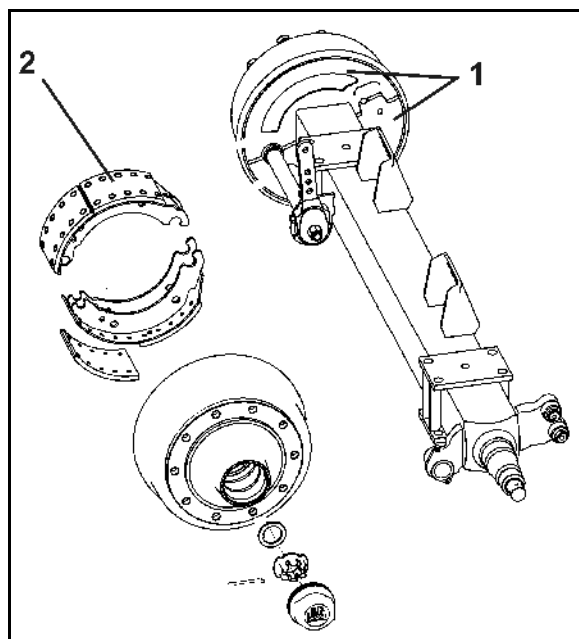
### VIGYÁZAT

A bejutott szennyeződés a fékbetétekre (2) rakódhat, jelentős mértékben csökkentve ezzel a fékteljesítményt.

### Balesetveszély!

Ha a fékdobban szennyeződés található, ellenőriztesse a fékbetéteket szakműhelyben.

Ehhez a kereket és a fékdobot le kell szerelni.



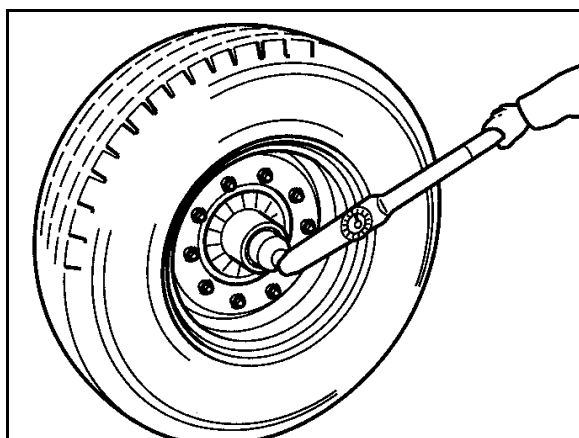
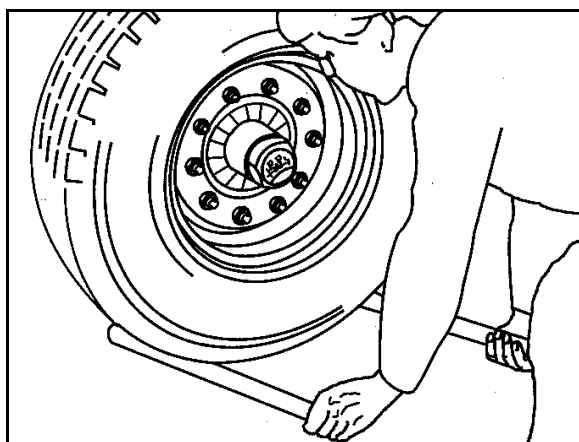
## A kerékagyak csapágyházagainak az ellenőrzése

1. A kerékagyak csapágyházagainak az ellenőrzéséhez emelje fel a tengelyt, hogy a gumibroncsok szabadon elforduljanak.
2. Oldja ki a féket.
3. Tegyen emelőrudakat a gumibroncs és a talaj közé, és ellenőrizze a játékot.

### Érezhető csapágyházag esetén:

#### Állítsa be a csapágyházagot

1. Távolítsa el a porvédő sapkát, ill. a kerékagysapkát.
2. Távolítsa el a sasszeget a tengelyanyából.
3. A kerékanyát a kerék egyidejű forgatása közben húzza meg, amíg a kerékagy futását könnyedén nem fékezi.
4. Csavarja vissza a tengelyanyát a lehető legközelebbi sasszegfuratig. Egybevágóság esetén a következő furatig (max. 30°).
5. Helyezze be a sasszeget, és könnyedén hajlítsa fel.
6. Töltse utána kissé a porvédő sapkát hosszú élettartamú kenőzsírral, és üsse be, ill. csavarja be a kerékagyba.



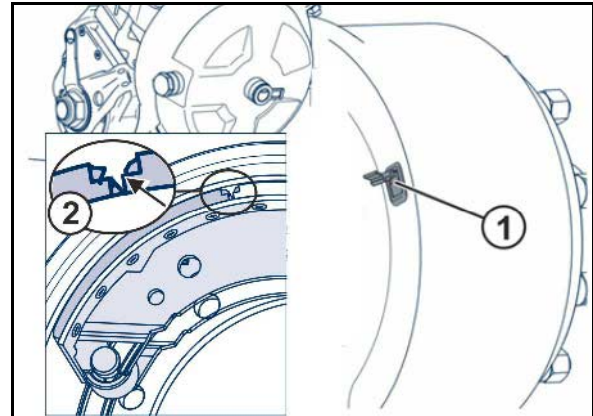
## A fékbetétek ellenőrzése

A fékbetét vastagságának ellenőrzéséhez nyissa ki a kémlelőlyukat (1) a gumifül felhajtásával.

Fékbetét-csere Műhelyben végzendő munka

A fékbetét-csere kritériuma:

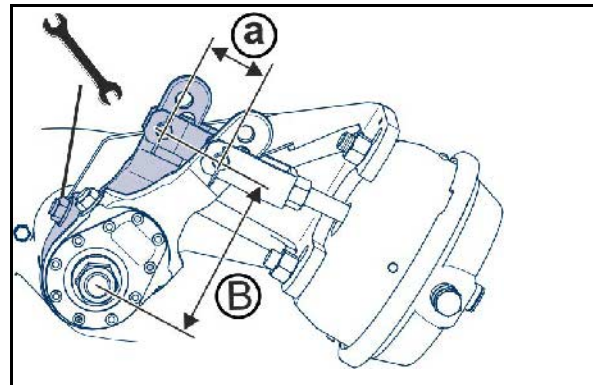
- Az 5 mm-es legkisebb betétvastagság elérve.
- Kopásél (2) elérve.



## A szórókeret-állító beállítása (műhelyben végzendő munka)

Működtesse kézzel a rudazatállítót a nyomási irányban. A membránhengeres nyomórúd hosszirányú löketének max. 35 mm-es holtjátéka esetén feltétlenül állítsa utána a kerékféket.

A beállítás a rudazatállító hatlapú utánállítóján történik. Az "a" holtjátékot a csatlakozó "B" fékkarhosszúság 10-12%-ára állítsa be, pl. 150 mm fékkarhosszúság = 15 – 18 mm holtjáték.

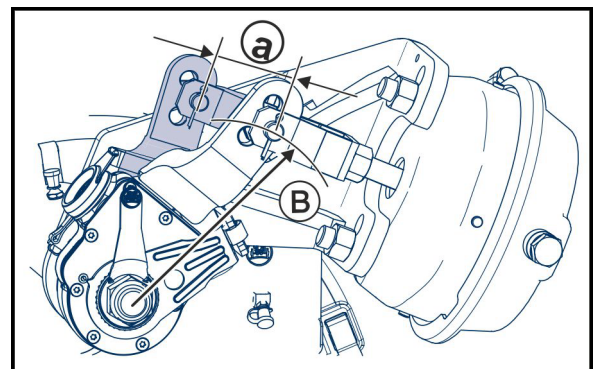


## Az automatikus rudazatállító működésének ellenőrzése

1. A gépet üzemi fékkel és rögzítőfékkel biztosítsa az elgurulással szemben.
2. Működtesse kézzel a rudazatállítót.

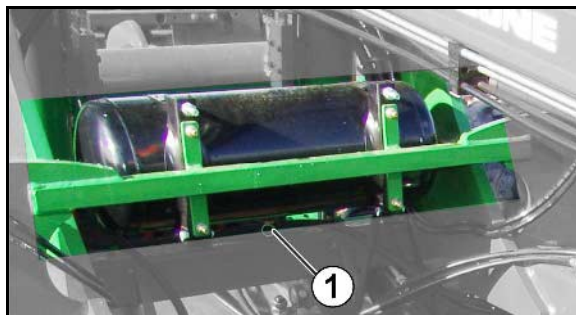
A holtjátékot (a) a csatlakozó fékkarhosszúság (B) 10–15%-ára állítsa be (pl. 150 mm fékkarhosszúság = 15–22 mm holtjáték).

A rudazatállítót utólagosan állítsa be akkor, ha a holtjáték a tűrésen kívül van. → Műhelyben végzendő munka



## A légtartály víztelenítése

1. Járássa addig a traktormotort (kb. 3 perc), amíg a sűrítettlevegő-tartály fel nem töltődik.
2. Állítsa le a traktormotort, húzza be a rögzítőféket, és húzza ki a gyújtáskulcsot.
3. A vízleeresztő szelepet (1) a gyűrűnél fogva húzza ki oldalirányban mindaddig, amíg több víz már nem távozik a sűrítettlevegő-tartályból.
4. Amennyiben a távozó víz szennyezett, engedje le a levegőt, csavarozza ki a víztelenítő szelepet a sűrítettlevegő-tartályból, és tisztítsa ki a sűrítettlevegő-tartályt.



### A sűrítettlevegő-tartály (1)

- nem mozoghat a feszítőszalagok alatt.
- nem lehet sérült.
- kívülről nem lehetnek rajta korróziós károk.



Cserélje ki a sűrítettlevegő-tartályt (szakműhelyben végzendő munka), amennyiben a fenti pontok egyike helytálló!

## A vezetékszűrő tisztítása



A munkafeladatokat nyomásmentes állapotban végezze el. A gépet biztosítsa elgurulással szemben.

1. A csavarbiztosítót ütögetéssel oldja ki és a csavarokat (1) távolítsa el.
2. Csavarok (2) kicsavarása néhány fordulattal.
3. Alátétek (3) leemelése a gumitömítésről (4) és oldalra fordítása.

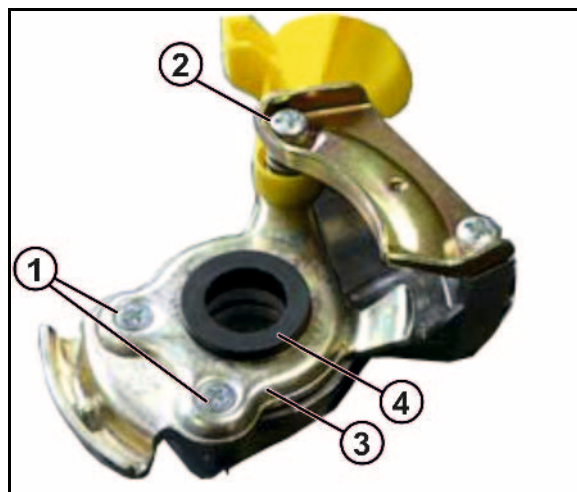


Az egység rugófeszítés hatása alatt áll.

4. Gumitömítés eltávolítása.

5. Tömítő-felületek, O-gyűrű és szűrő tisztítása, zsírozás.

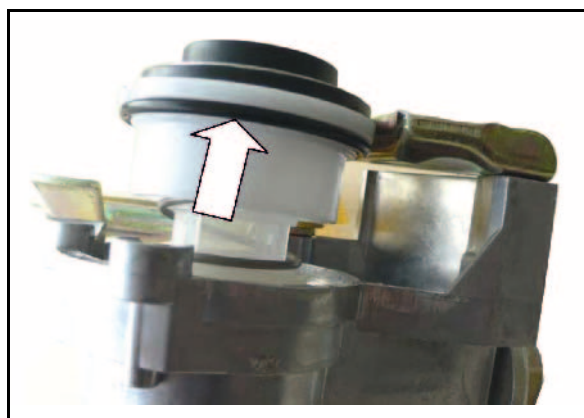
→ Adott esetben gumitömítés cseréje.



O-gyűrű megfelelő felhelyezése a műanyaggyűrűre.

6. Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

- Csavar (1) meghúzási nyomatéka: 2,5 Nm
- Csavar (2) meghúzási nyomatéka: 7 Nm



## 12.4.1 A kétkörös üzemi fékberendezés ellenőrzési utasítása

### 1. Tömítettség ellenőrzése.

1. Ellenőrizze valamennyi csatlakoztatás, cső-, tömlő- és csavarkötés tömítettségét.
2. Szüntesse meg a tömítetlenségeket.
3. Küszöbölje ki a sűrűdési helyeket a csöveken és a tömlőkön.
4. Cserélje ki a lyukacsos és sérült tömlőket.
5. A kétkörös üzemi fékberendezés akkor tekinthető tömítettnek, ha 10 percen belül a nyomáscsökkenés nem több mint 0,15 bar.
6. Tömítse le a tömítetlen helyeket, ill. cserélje ki a tömítetlen szelepeket.

### 2. A nyomás ellenőrzése a légtartályban

1. Csatlakoztasson egy nyomásmérőt a légtartály ellenőrző csatlakozására.

Az előírt érték      6,0 - 8,1 + 0,2 bar.

### 3. A fékhenger nyomásának az ellenőrzése

1. Csatlakoztasson egy nyomásmérőt a fékhenger ellenőrző csatlakozására.

Az előírt érték:      nem működtetett fék      esetén 0,0 bar

### 4. A fékhenger szemrevételezése

1. Ellenőrizze a porvédő karmantyúk, ill. a gumi-harmonikák sérüléseit.
2. Cserélje ki a sérült alkatrészeket.

### 5. A fékszelepek, fékhengerek és fékrudak csuklói

A fékszelepek, fékhengerek és fékrudak csuklói könnyedén mozogjanak, adott esetben kenje le, vagy finoman olajozza be őket.

## 12.4.2 Hidraulikus fék

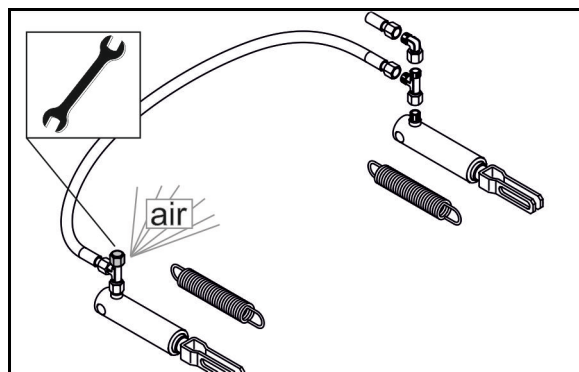
### A hidraulikus fék ellenőrzése

- ellenőrizze az összes féktömlő kopását
- ellenőrizze az összes csavarkötés tömítettségét
- cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.

### A hidraulikus fékberendezés légtelenítése (műhelyben végzendő munka)

A féken végzett minden olyan javítási munka után, amely során a berendezést nyitottá tette, légtelenítse a fékrendszert, mivel levegő kerülhetett a nyomóvezetékekbe.

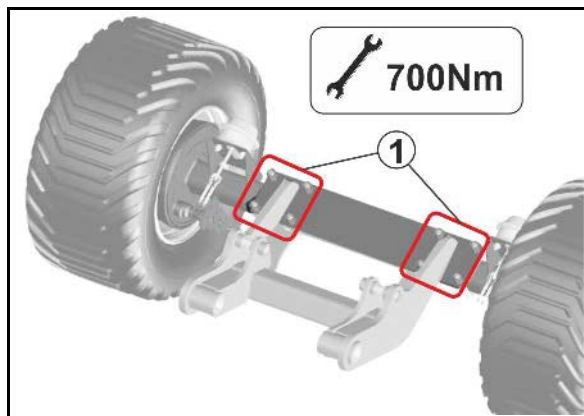
1. Kissé oldja ki a légtelenítő-szelepet.
  2. Traktorfék működtetése.
  3. Légtelenítő-szelep zárása az olaj kilépése esetén.
- A kilépő olajat fel kell fogni.
4. Fékellenőrzés elvégzése.



## 12.5 Tengely csavarkötése

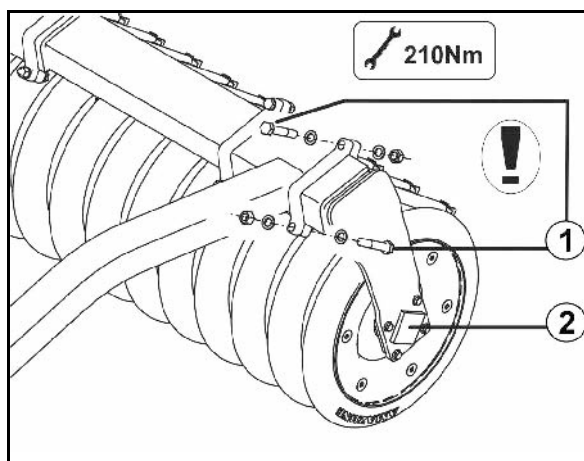
- (1) Tengely csavarkötése a felfogató lemezekre

Ellenőrizze a csavarkötések megfelelő rögzítését.



## 12.6 Henger ellenőrzése

- A csavarok (1) helyzetének ellenőrzése.
- Csavarkötések (1) megfelelő rögzítettségének ellenőrzése.
- Henger (2) csapágának ellenőrzése könnyű járás tekintetében.



## 12.7 Kapcsolóberendezés ellenőrzése



### Veszély!

- Haladéktalanul cserélje ki a sérült vonórúdat új vonórúdra – közlekedésbiztonsági okokból.
- A vonórúd javítása csak a gyártóüzemben végezhető el.
- Biztonsági okokból tilos a vonórúd hegesztése és fúrása.

Kapcsolóberendezés (vonórúd, alsó függesztőkar traverz, vonó gömbfej, vonószem) ellenőrzése az alábbiak szempontjából:

- Sérülések, alakváltozás, repedések
- Kopás
- A rögzítőcsavarok rögzítettségének ellenőrzése

| Kapcsolóberendezés                | Kopásméret                                               | Rögzítőcsavarok | Darabszám | Meghúzási forgatónyomaték |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------|-----------|---------------------------|
| <b>Alsó függesztőkar traverze</b> | 3. kat.: 34,5 mm<br>4. kat.: 48,0 mm<br>5. kat.: 56,0 mm | M20 8.8         | 8         | 410 Nm                    |
| <b>Vonó gömbfej</b>               |                                                          |                 |           |                           |
| K80 (LI009)                       | 82 mm                                                    | M16 10.9        | 8         | 300 Nm                    |
| K80 (LI040)                       | 82 mm                                                    | M20 10.9        | 8         | 560 Nm                    |
| K80 (LI015)                       | 82 mm                                                    | M20 10.9        | 12        | 560 Nm                    |
| <b>Vonószem</b>                   |                                                          |                 |           |                           |
| D35 (LI038)                       | 42 mm                                                    | M16 12.9        | 6         | 340 Nm                    |
| D40 (LI017)                       | 41,5 mm                                                  | M16 10.9        | 6         | 300 Nm                    |
| D40 (LI006)                       | 42,5 mm                                                  | M20 8.8         | 8         | 395 Nm                    |
| D46(LI034)                        | 48 mm                                                    | M20 10.9        | 12        | 550 Nm                    |
| D50 (LI037)                       | 60 mm                                                    | M16 12.9        | 4         | 340 Nm                    |
| D50 (LI010)                       | 51,5 mm                                                  | M16 10.9        | 8         | 300 Nm                    |
| D50 (LI059)                       | 51,5 mm                                                  | M20 10.9        | 4         | 560 Nm                    |
| D50 (LI011)                       | 51,5 mm                                                  | M20 8.8         | 8         | 410 Nm                    |
| D50 LI060)                        | 52,5 mm                                                  | M20 10.9        | 8         | 560 Nm                    |
| D51 (LI039)                       | 53 mm                                                    | M20 10.9        | 12        | 600 Nm                    |
| D51 (LI069)                       | 53 mm                                                    | M16 10.9        | 6         | 290 Nm                    |
| D58 (LI031)                       | 60 mm                                                    | M20 10.9        | 12        | 550 Nm                    |
| D62 (LI007)                       | 63,5 mm                                                  | M20 10.9        | 8         | 590 Nm                    |
| D79 (LI021)                       | 81 mm                                                    | M20 10.9        | 12        | 550 Nm                    |

## 12.8 Gumiabroncsok / kerekek

|  | Futómű gumiabroncsok / Mankókerekek: | A kerékanyák / kerékcsavarok szükséges meghúzási nyomatéka |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|                                                                                   | <b>M18 x 1,5</b>                     | <b>270 Nm (-0/+20)</b>                                     |
|                                                                                   | <b>M20 x 1,5</b>                     | <b>350 Nm (- 0/+30)</b>                                    |
|                                                                                   | <b>M22 x 1,5</b>                     | <b>450 Nm (-0/+60)</b>                                     |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Csak az általunk előírt gumiabroncsokat és kerékpántokat használja.</li> <li>A gumiabroncsokon és a kerekeken csak megfelelő szerelőszerszámokkal rendelkező szakemberek végezhetnek javítási munkákat!</li> <li>A gumiabroncsok szerelésének feltételei a megfelelő ismeretek és az előírás szerű szerelőszerszámok!</li> <li>Csak a megjelölt alátámasztási pontnál helyezze el a kocsiemelőt!</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

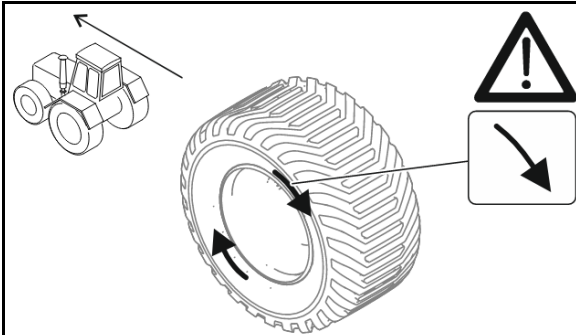
### 12.8.1 Gumiabroncsnyomás

|                                                                                     |                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>A gumiabroncsokat a megadott névleges gumiabroncs-légnyomással töltsse fel.</p> <p>Az abroncs-légnyomás a felni öntapadós matricáján van megadva.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 12.8.2 A gumiabroncsok szerelése (műhelyben végzendő munka)

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Távolítsa el a kerékpánt gumiabronccsal érintkező felületéről a korróziós képződményeket, mielőtt egy új / másik gumiabroncsot szerel fel. A korróziós képződmények menet közben kerékpánt sérüléseket okozhatnak.</li> <li>Új gumiabroncsok felszerelése esetén mindig új tömlőket, illetve új tömlő nélküli szelepeket használjon.</li> <li>A szelepsapkákat mindig beszerelt tömítéssel csavarozza fel a szelepekre.</li> </ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 12.8.3 A kerekek szerelése (műhelyben végzendő munka)

|                                                                                                                                                                           |                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>A kerekeket szerelje az abroncsokon megadott forgásiránnyal ellenkező irányba.</p> |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|

## 12.9 A tárcsalapok cseréje (Szakműhely)

A minimális tárcsaátmérő: 360 mm.

A tárcsák cseréje

- kinyitott gép,
- felemelt tárcsák,
- akaratlan leengedés ellen biztosított gép esetén történjen.

A tárcsák cseréjéhez lazítsa meg a tárcsát rögzítő négy csavart, majd csere után húzza meg ismét erősen.



## 12.10 A tárcsaszorok egymáshoz igazítása

A tárcsaszorok egymáshoz igazítása akkor lehet szükséges,

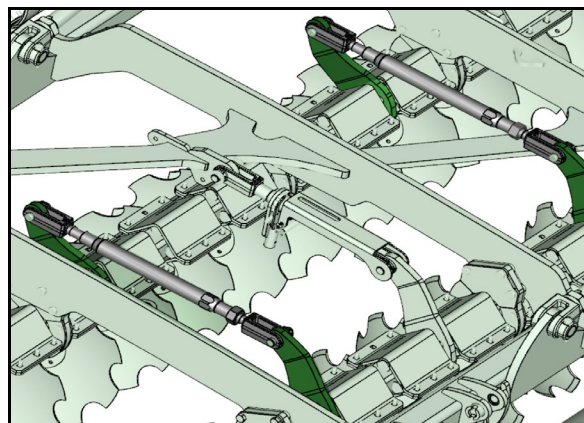
- ha a két tárcsaszor munkamélységét egymáshoz szeretné igazítani.
- el szeretné kerülni a gép ferde húzását.
- ellensúlyozni szeretné a tárcsaszorok eltérő kopását.

### A tárcsaszorok egymáshoz igazítása az orsók segítségével

A tárcsaszorok mindkét orsóját együtt állítsa be.

1. A kihajtott gép vízszintes helyzetbe állítása.
  2. A munkamélység beállítása a legkisebb értékre.
- A tárcsák nem fekszenek fel a talajra.
3. Biztosítsa a traktort a nem szándékolt indítás és elgurulás ellen.
  4. Oldja az ellenanyát, és állítsa be az orsó hosszát, majd húzza meg újra az ellenanyát.

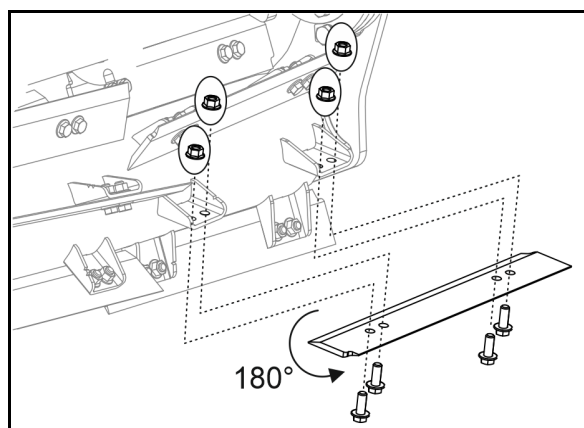
Az orsókat egyforma hosszúságúra állítsa be.



## 12.11 A késhenger késeinek cseréje vagy megfordítása

A késhenger kései mindkét oldalon pengékkel rendelkeznek.

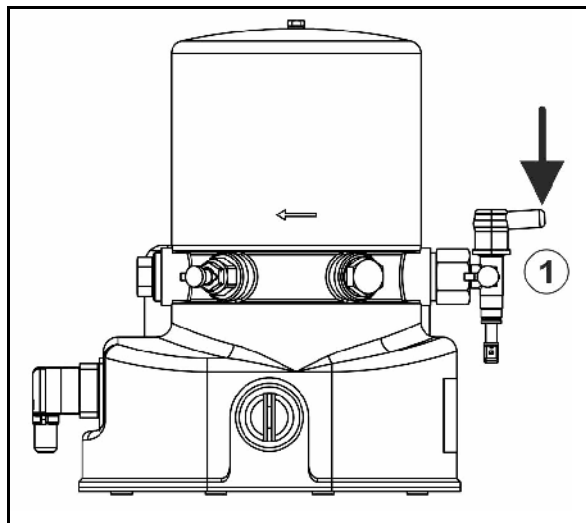
Ezáltal kopott kések egyszer megfordíthatók.



## 12.12 Központi kenés ellenőrzése

Ellenőrizze a nyomáscsökkentő szelepet a szivattyún (1) zsírkilépés vonatkozásában.

→ A zsírkilépés nem megfelelő kenésre utal.



| Oka                                                     | Hibaelhárítás                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kenőszivattyú nem megfelelő feszültségellátással        | Biztosítson 9,6 V–15,6 V feszültségellátást.                                                                                                             |
| Túl hosszú szünetidők és túl rövid kenési intervallumok | Csökkentse a szünetek közti időközöket a kék elfordítható gomb segítségével.<br>Növelje a kenési intervallumokat a piros elfordítható gomb segítségével. |
| A zsírzógomb eltömődött                                 | Szüntesse meg az eltömődést a zsírzógombon.                                                                                                              |

A kenési sorrendben az utolsó elosztóval kezdje beszivattyúzni a zsírt a zsírzógombon (2) keresztül.

Ha ez lehetséges, akkor az elosztón az összes kenési hely működőképes.

Ha nem működőképes elosztót talál, akkor az elosztó kenési helyei ellenőrzésre kerülnek.

Ehhez:

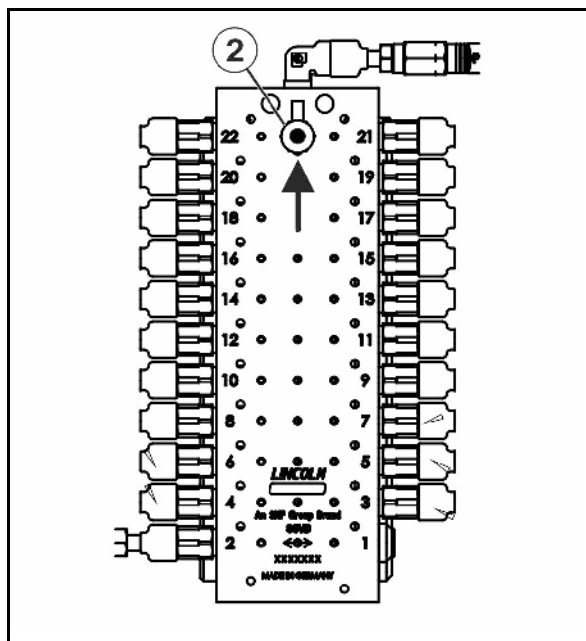
Egy kenési hely csavarozóját szerelje le, és cserélje ki az M8x1 zsírzógombra.

Szivattyúzzon be zsírt a zsírzóprés segítségével.

Ha ez lehetséges, akkor az elosztón a kenési hely működőképes.

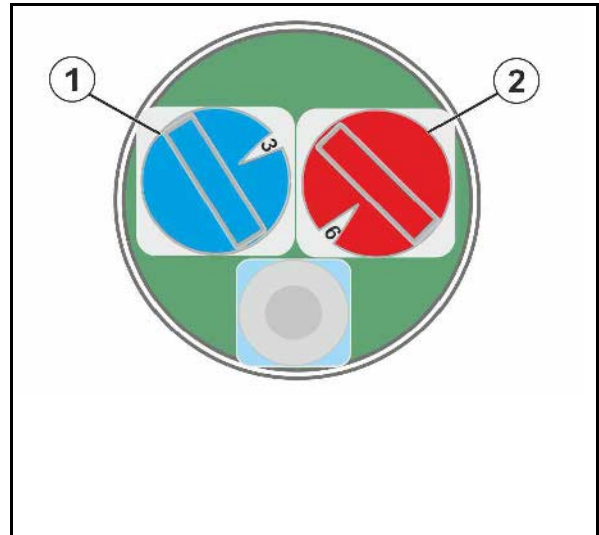
Ellenkező esetben szerelje le és tisztítsa meg a kenési helyet.

Ezt követően ellenőrizze a központi kenést.



**A központi kenés ellenőrzése éjjel:**

1. Az intervallumok elfordítható gombjait a következőképpen állítsa be:
  - o Kék elfordítható gomb (1):  
**3** = 3 óra szünet
  - o Piros elfordítható gomb (2):  
**9** = 18 perc kenési intervallum
2. A központi kenést egész éjjel járassa.  
Biztosítsa a 12 V-os csatlakozást a műhelyben.
3. Ellenőrizzen minden kenési helyet zsírkilépés vonatkozásában.
4. A beállítást vonja újra vissza.



## 12.13 Hidraulikarendszer



### FIGYELEM

**Fertőzésveszély a hidraulikarendszerből nagy nyomással kiáramló, és a szervezetbe jutó hidraulikaolaj következtében!**

- A hidraulikarendszerrel kapcsolatos munkákat csak szakműhely végezheti el!
- Mielőtt a hidraulikarendszeren munkálatokat végezne, tegye azt nyomásmentessé!
- Feltétlenül használjon megfelelő segédeszközöket a szivárgási helyek keresése közben!
- Sohasem kísérelje meg a tömítetlen hidraulikavezetékeket kézzel, vagy ujjakkal eltömíteni.

A nagy nyomás alatt kiáramló folyadékok (hidraulikaolaj) a bőrön keresztül behatolnak a szervezetbe, és súlyos sérüléseket okoznak!

A hidraulikaolaj okozta sérülésekkel azonnal keressen fel egy orvost. Fertőzésveszély!

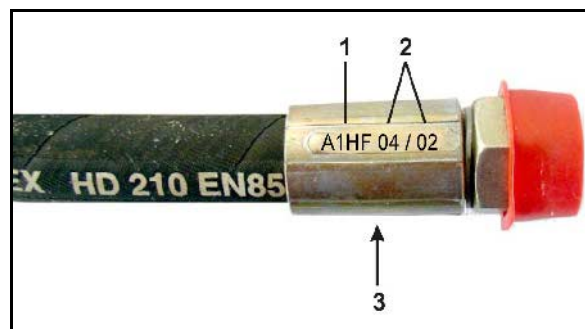


- A hidraulikavezetékeknek a vontató traktor hidraulikus vezetékeihez történő csatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy a hidraulikarendszer mind a vontató, mind pedig a munkagép oldalról nyomásmentes legyen!
- Ügyeljen a hidraulikavezetékek kifogástalan csatlakoztatására.
- Rendszeresen ellenőrizze az összes hidraulikavezeték és hidraulika csatlakozót sérülések és szennyeződések szempontjából.
- Évente legalább egyszer, szakértővel ellenőriztesse munkabiztonsági szempontból a hidraulikavezetékek állapotát!
- Sérülések, vagy öregedés esetén cserélje ki a hidraulikavezetékeket! Csak eredeti AMAZONE hidraulikavezetékeket használjon!
- A hidraulikavezetékek használatának időtartama, legfeljebb két éves raktározási időt is beleértve, ne legyen hosszabb hat évnél. A tömlők és tömlőcsatlakozók még szakszerű tárolás és megengedett igénybevétel mellett is ki vannak téve a természetes öregedésnek, így raktározási és használati időtartamuk korlátozott. A gyakorlati tapasztalatok alapján ettől eltérően is meghatározhatja a használati időtartamot, különösen a veszélyességi potenciál figyelembevételével. Termoplaszt (hőre lágyuló) anyagból készült tömlőkre és tömlővezetékekre más értékek lehetnek irányadók.
- Előírászerűen ártalmatlanítsa a fáradt olajat. Ártalmatlanítási problémáit beszélje meg az olajszállítójával!
- Gyermekek elől biztonságosan elzárva tárolja a hidraulikaolajat!
- Ügyeljen arra, hogy a hidraulikaolaj ne kerüljön talajba vagy vízbe!

### 12.13.1 A hidraulikavezetékek jelölése

A szerelvényen alkalmazott jelölések a következő tájékoztatásokat nyújtják:

- (1) A hidraulikavezeték gyártójának jelölése (A1HF)
- (2) A hidraulikavezeték gyártásának dátuma (04 / 02 = év / hónap = 2004. február)
- (3) Maximálisan megengedett üzemi nyomás (210 BAR = 210 bar).



### 12.13.2 Karbantartási intervallumok

**Az első 10 üzemóra után, és azt követően minden 50 üzemóránál**

1. Ellenőrizze a hidraulikarendszer szerkezeti elemeinek tömítettségét.
2. Adott esetben húzzon utána a csavarkötéseknek.

**Minden egyes üzembe helyezés előtt**

1. Ellenőrizze a hidraulikavezetékek szembeötlő hiányosságait.
2. Küszöbölje ki a súrlódási helyeket a hidraulikavezetéseken és csöveken.
3. Azonnal cserélje ki a kopott vagy sérült hidraulikavezetéseket.

### 12.13.3 A hidraulikavezetékek ellenőrzési kritériumai



A saját biztonsága érdekében tartsa be a következő ellenőrzési kritériumokat!

**Cserélje ki a hidraulikavezetéseket, ha az ellenőrzés során az alábbi kritériumokat állapítja meg:**

- A külső réteg sérülései a betétig (pl. súrlódási helyek, vágások, szakadások).
- A külső réteg ridegülése (repedésképződés a tömlőanyagon).
- Olyan deformációk, amelyek nem felelnek meg a tömlő vagy a tömlővezetékek természetes alakjának. Mind nyomásmentes, mind nyomás alatti állapotban, vagy kanyarulatokban (pl. rétegleválás, hólyagképződés, zúzódási helyek, törési helyek).
- Tömítetlen helyek.
- A tömlőszerelvények sérülései vagy deformációi (a tömítési funkció korlátozása); a kisebb mértékű felületi sérülések nem indokolják a cserét.
- A tömlő kifordulása a szerelvényből.
- A szerelvény korróziója, amely csökkenti a funkciót és a szilárdságot.
- A beszerelési követelmények figyelmen kívül hagyása.

- A 6 éves felhasználási időtartam túllépése.  
Döntő a hidraulikavezeték szerelvényén szereplő gyártási dátum plusz 6 év figyelembevétel. Amennyiben a szerelvényen szereplő gyártási dátum "2004", akkor a felhasználási időtartam 2010. februárjában fejeződik be. Ehhez lásd "A hidraulikavezetékek jelölése" fejezetet.

#### 12.13.4 A hidraulikavezetékek be- és kiszerelése



A hidraulikavezetékek be- és kiszerelése során feltétlenül vegye figyelembe a következő utasításokat:

- Csak eredeti AMAZONE hidraulikavezetéseket használjon!
- Alapvetően ügyeljen a tisztaságra.
- A hidraulikavezetéseket alapvetően úgy szerelje be, hogy a különböző üzemállapotok esetén
  - o ne lépjen fel húzó igénybevétel, kivéve a vezetékek saját súlya által.
  - o rövid vezeték alkalmazásakor ne lépjen fel feszülés.
  - o kerülje a hidraulikatömlőket érintő külső mechanikai hatásokat.  
Akadályozza meg a tömlők szerkezeti elemeken vagy egymáson való súrlódását célszerű elhelyezéssel és rögzítéssel. Adott esetben biztosítsa a hidraulikatömlőket védőburkolatokkal. Fedje le az éles szegélyű szerkezeti elemeket.
  - o ne menjen a megengedett hajlítási sugár alá.
- Mozgó alkatrészekhez csatlakoztatott hidraulikavezeték csatlakoztatása esetén a tömlő hosszát úgy határozza meg, hogy a teljes mozgástartományban se kerüljön a megengedett hajlítási sugár alá, és/vagy a hidraulikavezeték járulékosan ne terhelje húzó igénybevétel.
- Rögzítse a hidraulikavezetéseket az előírt rögzítési pontokon. Kerülje el azokat a tömlőtartókat, amelyek akadályozzák a tömlők természetes mozgását és hosszváltozásait.
- Tilos a hidraulikavezetékek átfestése!

## 12.14 Felső és alsó függesztőkarcsapok ellenőrzése



### Veszély!

**Személyek számára összenyomás, megfogás, elkapás és összeütközés miatti veszélyek keletkeznek, amennyiben a gép akaratlanul leoldódik a traktorról!**

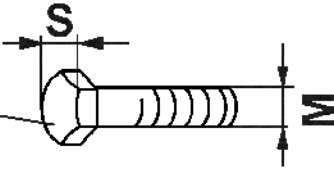
Sérült felső és alsó függesztőkarcsapokat azonnal cserélje ki közlekedésbiztonsági okokból.

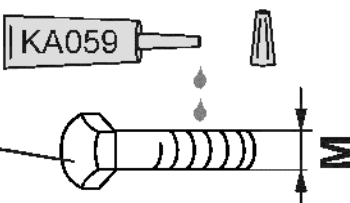
### A felső függesztőkarcsap és az alsó függesztőkarcsap ellenőrzési kritériumai:

- Szemrevételezés megrepedésekre
- Szemrevételezés törésekre
- Szemrevételezés maradandó alakváltozásokra
- Szemrevételezés kopásra és utánmérés. A megengedett kopás 2 mm.
- Szemrevételezés a gömbhüvelyek kopására
- Szükség esetén: A rögzítőcsavarok rögzítettségének ellenőrzése

Ha valamelyik kopási kritérium teljesül, cserélje ki a felső és az alsó függesztőkarcsapot.

## 12.15 Csavarok meghúzási nyomatéka

| <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-right: 10px;"> <b>8.8</b><br/> <b>10.9</b><br/> <b>12.9</b> </div>  </div> |         |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------|------|------|
| M                                                                                                                                                                                                                                                                       | S       | Nm   |      |      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                         |         | 8.8  | 10.9 | 12.9 |
| M 8                                                                                                                                                                                                                                                                     | 13      | 25   | 35   | 41   |
| M 8x1                                                                                                                                                                                                                                                                   |         | 27   | 38   | 41   |
| M 10                                                                                                                                                                                                                                                                    | 16 (17) | 49   | 69   | 83   |
| M 10x1                                                                                                                                                                                                                                                                  |         | 52   | 73   | 88   |
| M 12                                                                                                                                                                                                                                                                    | 18 (19) | 86   | 120  | 145  |
| M 12x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |         | 90   | 125  | 150  |
| M 14                                                                                                                                                                                                                                                                    | 22      | 135  | 190  | 230  |
| M 14x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |         | 150  | 210  | 250  |
| M 16                                                                                                                                                                                                                                                                    | 24      | 210  | 300  | 355  |
| M 16x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |         | 225  | 315  | 380  |
| M 18                                                                                                                                                                                                                                                                    | 27      | 290  | 405  | 485  |
| M 18x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |         | 325  | 460  | 550  |
| M 20                                                                                                                                                                                                                                                                    | 30      | 410  | 580  | 690  |
| M 20x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |         | 460  | 640  | 770  |
| M 22                                                                                                                                                                                                                                                                    | 32      | 550  | 780  | 930  |
| M 22x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |         | 610  | 860  | 1050 |
| M 24                                                                                                                                                                                                                                                                    | 36      | 710  | 1000 | 1200 |
| M 24x2                                                                                                                                                                                                                                                                  |         | 780  | 1100 | 1300 |
| M 27                                                                                                                                                                                                                                                                    | 41      | 1050 | 1500 | 1800 |
| M 27x2                                                                                                                                                                                                                                                                  |         | 1150 | 1600 | 1950 |
| M 30                                                                                                                                                                                                                                                                    | 46      | 1450 | 2000 | 2400 |
| M 30x2                                                                                                                                                                                                                                                                  |         | 1600 | 2250 | 2700 |

| <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-right: 10px;"> <b>A2-70</b><br/> <b>A4-70</b> </div>  </div> |     |     |     |      |      |      |     |     |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|------|------|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| M                                                                                                                                                                                                                                                           | M4  | M5  | M6  | M8   | M10  | M12  | M14 | M16 | M18 | M20 | M22 | M24 |
| Nm                                                                                                                                                                                                                                                          | 2,4 | 4,9 | 8,4 | 20,6 | 40,7 | 70,5 | 112 | 174 | 242 | 342 | 470 | 589 |



A bevonattal ellátott csavarok meghúzási nyomatéka eltérő.

Vegye figyelembe a Karbantartás fejezet különleges meghúzási nyomaték-információit.





# **AMAZONEN-WERKE**

## **H. DREYER SE & Co. KG**

Postfach 51  
D-49202 Hasbergen-Gaste  
Germany

Tel.: + 49 (0) 5405 501-0  
e-mail: [amazone@amazone.de](mailto:amazone@amazone.de)  
<http://www.amazone.de>

